

MARDI

26 AOÛT 1997
Volume 63
No 56
Granby

Semaine:
60 cents.
Samedi: *1.75
(Taxes en sus)

La Voix de l'Est



Boutique vidée par les voleurs

— page 3



photo Michel St-Jean



À la mode Viking!

— page 4

photo Michel St-Jean

QUÉBEC

Jeu de chaises musicales

— page 2

MARIJUANA

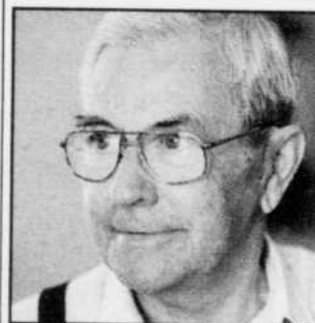


photo La Voix de l'Est

Les producteurs de maïs en ont ras le bol

— page 8

SANTÉ



Enfin opéré après huit mois d'attente

- page 25

SPORT

Un pro du hockey devenu pro de golf

— page 29

MÉTÉO



Maximum

25°

— page 25

deragon

DERAGON AUTO CITÉ INC

317, RUE PRINCIPALE, COWANSVILLE, 266-0101



**LE SUPER
Concours 1997**
GAGNEZ
la valeur de votre achat ou une location jusqu'à
concurrence de
25 000 \$
(Détails chez le concessionnaire)

Un exercice superficiel, estime Johnson

Lia Levesque

MONTREAL
Presse canadienne

Le remaniement ministériel laisse froid le chef de l'Opposition officielle Daniel Johnson, qui n'y voit que des mesures superficielles, alors qu'il aurait souhaité des changements plus profonds.

«C'est un peu comme si la maison était un peu délabrée et que le premier ministre décidait de changer la peinture dans le salon, changer les ampoules et nettoyer les fenêtres.»

Le chef libéral estime que les ministères de l'Économie, de la Santé, de l'Éducation sont les plus névralgiques et que dans ces ministères, il n'y a eu aucun changement, les ministres Bernard Landry, Jean Rochon et Pauline Marois continuent de «servir».

M. Johnson s'inquiète notamment de la nomination au ministère de la Métropole de M. Robert Perreault, autrefois à la Sécurité publique. Il rappelle que M. Perreault vient de l'équipe du Rassemblement des citoyens de Montréal (RCM) «qui a tout fait pour se battre contre l'équipe municipale actuelle de la Ville de Montréal».

Il trouve le nouveau ministre Perreault trop partisan, trop proche de la politique municipale, n'ayant pas le recul nécessaire. «Je ne vois pas ce qu'il va venir apporter. La feuille de route de M. Perreault reste à démontrer dans l'intérêt des Montréalais.»

Le départ du ministre Paul Bégin de la Justice, cependant, le satisfait. «De loin, n'importe quelle nomination était meilleure que celle de Paul Bégin. C'était important qu'il saute de là. C'est un ministère beaucoup trop délicat pour être laissé pratiquement à un éléphant dans un magasin de porcelaine.»

Le chef de l'Opposition officielle trouve qu'à la Justice, Serge Ménard, un avocat de renom, semble «de loin mieux préparé» que M. Bégin.

À Québec, le chef d'Action démocratique Mario Dumont ne comprend pas que le premier ministre ait joué la carte de la continuité, alors que les Québécois souhaitaient du changement. Ces ministres constituent «la même 'gang' qui est toujours branchée sur le programme des années 1970», déplore-t-il.

«Si c'est pour continuer à augmenter les taxes scolaires, à augmenter les taxes municipales, continuer à fermer des hôpitaux, continuer à creuser l'écart de chômage entre le Québec et ses voisins, je ne pense pas qu'il y ait grand monde qui veut de cette continuité-là», ajoute M. Dumont.

Selon son analyse, Paul Bégin a été muté parce qu'il a mécontenté le milieu judiciaire et David Cliche muté parce qu'il a déplu au monde agricole, avec son ministère de l'Environnement.

Bouchard «ajuste» son cabinet

□ Un nouveau ministre s'ajoute

Norman Delisle

QUEBEC
Presse canadienne

Lors d'un remaniement ministériel mineur, hier, le premier ministre Lucien Bouchard a modifié les attributions de sept de ses ministres, en plus d'en nommer un nouveau et de désigner la première femme whip de l'histoire parlementaire québécoise.

«Il fallait des ajustements. Nous sommes à un point charnière du mandat et il fallait une consolidation», a dit M. Bouchard à la presse après la cérémonie d'assermentation des neuf personnes concernées au cabinet de Mme le lieutenant-gouverneur Lise Thibault.

Le ministre Serge Ménard se voit attribuer le ministère de la Justice tandis que l'ex-titulaire du poste, Paul Bégin, devient ministre de l'Environnement et de la Faune.

Robert Perreault, ancien membre du conseil municipal de Montréal, devient responsable de la Métropole tandis que Pierre Bélanger, jusque-là leader parlementaire du gouvernement, devient responsable de la Sécurité publique.

Le nouveau ministre délégué à l'Industrie et au Commerce, Roger Bertrand, et la nouvelle ministre déléguée au Revenu, Rita Dionne-Marsolais, n'ont fait que changer de responsabilités tandis que David Cliche se voit affecter au Tourisme.

Le député de Lavolette, Jean-Pierre Jolivet, jusque-là whip du gouvernement, devient leader parlementaire et se fait déléguer à la Réforme électorale et parlementaire. M. Jolivet est élu sans interruption depuis 1976.

Quant à Jocelyne Caron, députée de Terrebonne, elle remplace M. Jolivet comme whip et assistera, à ce titre, à toutes les séances du conseil des ministres.

Les 15 autres membres du conseil demeurent inchangés.

En présentant les changements,

le premier ministre Lucien Bouchard a insisté sur la continuité au sein de son équipe. «C'est un remaniement mineur. C'est une sorte de vote de confiance à mon cabinet», a-t-il dit.

Comme il l'avait fait à la fin de la session parlementaire en juin, le premier ministre a rappelé qu'il s'agit désormais pour son équipe de «terminer et consolider les réformes qui ont été entreprises».

«Il y a toujours des perturbations et des inquiétudes» quand un gouvernement met en chantier des changements d'une telle envergure, a reconnu M. Bouchard en dressant la liste de toutes les réformes lancées depuis 18 mois.

Réactions

Du côté des ministres impliqués dans le remaniement, la joie du nouveau titulaire de la Justice Serge Ménard contrastait avec l'air taciturne et peu réjoui de Paul Bégin, qui a dû quitter la Justice pour l'Environnement.

«La Justice est un domaine avec lequel je suis plus familier», a dit M. Ménard avec un sourire, après avoir admis avoir connu des difficultés à titre de ministre de la Métropole, notamment pour «décoder les fausses chicanes entre les municipalités».

M. Bégin a répondu pour sa part sèchement aux questions des journalistes, affirmant «avoir eu beaucoup de plaisir» pendant les trois ans où il a dirigé le ministère de la Justice.

Quant à M. Perreault, son accession comme responsable de la Métropole le réjouit. «J'entends m'attaquer en premier lieu au problème de la fiscalité de Montréal, car la fiscalité empoisonne les relations de Montréal avec ses voisins», a dit M. Perreault.

Enfin, en plus des nominations au conseil des ministres, M. Bouchard a fait savoir que le député de Sainte-Marie-Saint-Jacques, André Boulerice, devient leader parlementaire adjoint du gouvernement en Chambre.

□ Une première femme «whip»



Jocelyne Caron, députée de Terrebonne, devenait hier la première femme whip de l'histoire parlementaire québécoise.

photo Presse canadienne

Le conseil des ministres

QUEBEC
Presse canadienne

Voici la composition du conseil des ministres du gouvernement du Québec après le remaniement de lundi:

- Lucien Bouchard, premier ministre;
- Bernard Landry, vice-premier ministre et ministre d'État de l'Économie et des Finances;
- Pauline Marois, ministre de l'Éducation, de la Famille et de l'Enfance;
- Guy Chevrete, ministre des Ressources naturelles, responsable du Développement des régions, de la Réforme électorale et parlementaire;
- Louise Harel, ministre de l'Emploi et de la Solidarité et de la Condition féminine;
- Louise Beaudoin, ministre de la Culture et des Communications, responsable de la Charte de la langue française;
- Serge Ménard, ministre de la Justice;
- Jean Rochon, ministre de la Santé et des Services sociaux;
- Jacques Léonard, ministre délégué à l'Administration, à la Fonction publique, et président du Conseil du Trésor;
- Jacques Brassard, ministre des Transports et des Affaires intergouvernementales canadiennes;
- Paul Bégin, ministre de l'Environnement et de la Faune;
- Rémy Trudel, ministre des Affaires municipales;
- Guy Julien, ministre de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation;
- David Cliche, ministre délégué au Tourisme;
- Sylvain Simard, ministre des Relations internationales, responsable de la Francophonie;
- Robert Perreault, ministre d'État à la Métropole;
- Matthias Rioux, ministre du Travail;
- Pierre Bélanger, ministre de la Sécurité publique;
- Rita Dionne-Marsolais, ministre déléguée au Revenu;
- Roger Bertrand, ministre délégué à l'Industrie et au Commerce;
- Denise Carrier-Perreault, ministre déléguée aux Mines, aux Terres et aux Forêts;
- André Boisclair, ministre délégué aux Relations avec les citoyens;
- Jean-Pierre Jolivet, ministre délégué à la Réforme électorale et leader parlementaire du gouvernement;
- Jocelyne Caron, whip en chef du gouvernement.

LE FRÈRE DU MAIRE FAIT SON ENTRÉE SUR LA SCÈNE MUNICIPALE...

T'AURAS PAS MON APPUI!

M'EN FOUS!

PAQUETTE-97

LA VOIX DE L'EST

Journal du matin fondé en 1935 et quotidien depuis 1945, publié par La Voix de l'Est, 76, rue Dufferin, Granby, J2G 9L4, 375-4555 et imprimé par La Tribune, division de Les Journaux Trans-Canada (1982) Inc.



La Presse canadienne est seule autorisée à diffuser les informations publiées dans La Voix de l'Est Courrier de seconde classe. Enregistrement no 0679. La Voix de l'Est est membre du Conseil de presse du Québec.

Pierre Gobeil
président et éditeur
Yvon Gauvin
directeur, finances et administration

Pierre-Yvon Bégin
directeur de l'information
Sylvain Denault
directeur de la publicité

Valère Audy
éditorialiste
Jean-Nil Laplante
directeur du tirage



Les malfaiteurs ont forcé la porte arrière (photo en médaillon) pour s'introduire dans le commerce de la rue Principale.

photo Michel St-Jean

«Avant, je ne craignais rien»

Richard Gosselin

GRANBY

Les nuits sont dures pour les commerces de Granby, depuis quelques semaines: le seul week-end dernier, entre autres, une boutique de vêtements a été littéralement vidée de son contenu tandis que le système de sécurité sophistiqué d'un grand magasin repoussait des voleurs de bijoux.

Hier après-midi, le découragement se lisait sur les traits de la commerçante délestée tandis que la fierté colorait ceux du service de sécurité de chez Sears.

«C'est frustrant. En plus de 10 ans de commerce, c'est la première fois que ça m'arrive, mais c'en est toute une», déplorait hier Mme Lorraine Sirhan, la tête entre les mains, assise à une table au centre de la boutique Boogie, du 208 Principale.

Dressés le long des murs comme autant de squelettes, ses présentoirs à vêtements vides en disaient plus long que tout ce qu'elle pouvait exprimer. «Ma confiance en a pris tout un coup. Avant, je ne craignais rien.»

Depuis quelque temps, son système d'alarme était défectueux. Il devait être réparé ces jours-ci. Le délai a été fatal pour son inventaire de pièces fraîchement sorties de chez le manufacturier.

Une employée avait fermé la boutique normalement samedi.

Propriétaire de tout l'édifice, Mme Sirhan s'est rendue chez des locataires dimanche soir, puis est descendue à son commerce du rez-de-chaussée, par habitude.

«En entrant, j'ai vu un présentoir vide. J'ai compris. J'ai appelé la police. Dans mon énervement, je n'ai pris conscience qu'après coup que tout était disparu.»

En fait, les voleurs, après avoir forcé la porte arrière, n'ont laissé que les bijoux et autres babioles dans leurs niches, de la marchandise pourtant de bonne valeur. Ils ont aussi volé l'ordinateur, mais dédaigné la caisse. La commerçante évalue ses pertes, assurées, à quelque 40 000 \$.

La boutique Boogie sera sans doute fermée temporairement, le temps de se réapprovisionner et de remettre en fonction un nouveau système d'alarme. «Pour l'instant, je n'ai presque plus rien à vendre.»

Sears

Du côté de chez Sears, c'était une toute autre histoire.

À cet endroit, les malfaiteurs ont fracassé une vitrine, peu après minuit hier. Faisant fi du système d'alarme s'étant aussitôt déclenché, les voleurs se sont dirigés, dans le noir le plus total, vers un présentoir de bijoux qu'ils ont brisé avant de se rendre compte qu'il était (volontairement) vide.

Ils ont pu dévaler avant que les policiers ne se pointent.

Ils savaient sans doute ce qu'ils voulaient, mais ont été contrés dans leur coup par un système de sécurité des plus efficaces, un système qui fait la fierté des responsables.

«On rend le 'travail' des voleurs quasi impossible», affirmait hier le directeur de la protection des ressources, Jean-Noël Couture.

Augmentation

Interrogé à l'égard de ces deux cambriolages, le porte-parole de la SM, l'agent Daniel Dion, indique que l'enquête policière se poursuit.

Il ne manque pas non plus de souligner une augmentation marquée du nombre de cambriolages dans des commerces et résidences depuis quelques semaines.

«Dans ces deux cas, comme dans d'autres, il importe que des témoins se manifestent. Il en va de même pour quiconque voit quelqu'un placer, par exemple, un appareil électronique dans une fourgonnette. Ces appareils sont particulièrement recherchés par les voleurs. Et, généralement, les cambrioleurs ne les transportent pas sous un bras.»

«Je vous garantis que la SM préfère répondre à un appel non fondé que manquer un voleur», rappelle-t-il.

Les deux frères Duchesneau au conseil?

Un question de politique et d'image

Benoit Lapierre

GRANBY

«Deux membres de la même famille sur le même conseil? J'ai vu ça une fois dans la revue de presse du ministère des Affaires municipales. Pour moi, ça ne pose pas de problème d'éthique, il n'y a pas de conflit d'intérêts non plus, mais c'est mon opinion très personnelle.»

C'est ce qu'a dit hier le président de la Commission municipale du Québec, Jacques O'Bready, lorsque consulté par *La Voix de l'Est* sur le précédent qui se produirait à Granby si le maire Michel Duchesneau était réélu aux élections municipales et que son frère, Jean-Claude, accédait à son tour au conseil. Il entend poser sa candidature au siège de conseiller dans le district 5.

Selon l'ex-maire de Sherbrooke, il s'agit d'une situation à caractère strictement politique. «Je ne vois rien dans la loi qui pourrait empêcher ça, c'est plus une question d'image politique qu'autre chose. Les gens pourraient se demander: est-ce que le conseiller va toujours appuyer son frère qui est maire?», dit Jacques O'Bready.

Difficile de savoir combien de fois, dans le monde municipal, des gens de la même famille ont siégé en même temps sur le conseil de leur municipalité. «Malheureusement, il n'existe pas de statistiques là-dessus. Mais c'est légal», a indiqué Arlette Fortin, de la direction des Communications du ministère des Affaires municipales, à Québec.

Ils se parlent

En fin de semaine, le maire Duchesneau a avoué à *La Voix de l'Est* qu'il aurait préféré que son frère se tienne à l'écart de la politique municipale à ce mo-

ment-ci.

Voilà une déclaration qui laisse planer un doute quant à la qualité des relations qu'entretenaient les deux frères. Or, le maire Duchesneau assure qu'il s'entend bien avec Jean-Claude.

«On se voit très souvent, on déjeune ensemble, on a un contact presque journalier. Il m'avait mis au courant de ses intentions il y a une semaine ou deux et je lui ai dit la même chose que j'ai déjà déclarée. Lui ne voit pas de problème là-dedans et moi, ça me met mal à l'aise. Je lui ai dit tout ça et vous voyez la décision qu'il a prise. Nos relations sont bonnes mais dans une famille, il arrive parfois que tous ne partagent pas le même avis sur une question», a expliqué Michel Duchesneau.

Lui qui a vraisemblablement l'intention de solliciter un deuxième mandat dit vouloir éviter les situations embarrassantes. «En quatre ans, il peut arriver des dossiers délicats, des moments où ça deviendrait difficile (d'être deux frères au conseil). Ce sont des situations délicates dont on n'a pas besoin. On le voit avec les poursuites dont je fais l'objet, le coup de poing que j'ai reçu; il se passe quelque chose de très spécial contre moi à Granby. Faut pas faire exprès pour prêter flanc à certaines situations.»

Jean-Claude Duchesneau, que nous avons tenté de joindre hier mais sans succès, est un homme d'affaires âgé de 47 ans - le maire en a 46 - qui comme son frère oeuvre dans l'immobilier (il est propriétaire de plusieurs immeubles locatifs).

«Depuis trois ans, on a beaucoup discuté d'affaires municipales ensemble. Il a des qualités qui le prédisposent à la politique municipale et il voit pour lui une belle possibilité de faire sa part», a conclu Michel Duchesneau.

LA VOIX DE L'EST

76, rue Dufferin
Granby, Québec
J2G 9L4

REDACTION 375-6850
TELECOPIEUR 777-4865
INTERNET vde@endirect.qc.ca

ÉVÉNEMENTS URGENTS 375-9081
BELL MOBILITÉ (gratuit) #1SC00P

INFORMATION 375-4555
ABONNEMENTS 375-6951
Lundi à vendredi: 7h30 à 16h30
Samedi: 7h à 10h00

PETITES ANNONCES 375-8888
Lundi à vendredi: 8h00 à 17h30
TELECOPIEUR 777-7221

PUBLICITÉ 375-6993
Lundi à vendredi: 8h30 à 16h30
Délai: trois jours ouvrables
TELECOPIEUR 777-7221

SOMMAIRE

Agenda	10
Décès	27
Économie	20
Jeux	26
À ne pas répéter	10
Petites annonces	23
Météo	25
Sports	28

TIRAGES

Quotidienne 3	271
Quotidienne 4	1134
Extra	329866

Prix du journal à la semaine

Livraison par camelot	Livraison par motorisé
3,58 \$ taxes incluses	3,83 \$ taxes incluses

Histoire de rire

Une femme à son mari en train de se peser: «La voilà ton inflation: 130 livres qui en sont devenues 150.»

PHARMAPRIX

GUY BUSSIÈRE
Aux Galeries de Granby 378-9946

Du lundi au vendredi de 8 h
Samedi et dimanche de 9 h à 17 h

Le pavillon faunique du Canada, en construction près du Jardin du Mont rue Denison, aura un petit air scandinave.

photo Michel St-Jean



Un palais d'allure scandinave jouxtera le Jardin du Mont

Richard Plante

GRANBY

Le pavillon que Bruno Ouellette fait construire tout près du Jardin du Mont, rue Denison, ne ressemblera pas du tout à une petite cabane au Canada, même s'il est fait de bois rond. Il aura plutôt un air scandinave et, par ses dimensions, il aura l'allure d'un palais.

Ceux qui circulent dans ce secteur de la ville auront remarqué l'imposant bâtiment fait de billots de pins blancs de quinze pouces de diamètre assemblés selon une méthode de construction scandinave.

C'est une entreprise de Lac St-Paul, Bois Rond C.P., qui a obtenu ce contrat un peu particulier. Conrad Perron est un spécialiste de ce type de construction mais il avoue que ce pavillon est un peu spécial.

«C'est un beau projet, c'est le fun mais ça demande une énergie inimaginable», mentionne M. Perron qui travaille sur cette construction à plein temps depuis sept mois. Cinq employés y sont aussi depuis cinq mois.

Le Pavillon faunique du Canada est une idée de Bruno Ouellette. Ce sera une sorte de musée où seront exposés 300 espèces d'animaux naturalisés. Et tout autour, un mini-golf recréant un village québécois du 19^e siècle sera aménagé.

Le pavillon lui-même, de forme hexagonale, au-

ra deux étages de 5000 pieds carrés et une hauteur de 30 pieds. Hier, les travailleurs préparaient le poteau central qui servira à la structure du toit. «Une pièce de cinq ou six mille livres», précise Conrad Perron.

La particularité de cette construction, outre la dimension des billots, est la technique scandinave utilisée par l'entrepreneur. «On ne se contente pas d'empiler les billots les uns sur les autres en les croisant aux extrémités, explique Conrad Perron. On les encastre les uns dans les autres en les mortaisant sur toute leur longueur et aux extrémités.»

Contrairement à la méthode habituelle, cette façon de faire élimine les fentes entre les billots. Aucun clou; pas de mortier non plus.

La méthode scandinave est vieille de 4000 ans, indique M. Perron mais il va de soi que la technique moderne rend le travail beaucoup plus facile et précis. L'encastrement du billot sur toute sa longueur, par exemple, est réalisé à l'aide d'un compas à niveau muni d'un crayon indélébile.

Fait intéressant à souligner, on prévoit que le bâtiment va s'affaisser d'une dizaine de pouces au cours des dix prochaines années. «L'explication de tout cela, c'est que le bois va sécher», indique Conrad Perron.

Le pavillon faunique du Canada et tout l'aménagement extérieur doivent être complétés pour le printemps 1998.

Élargissement de la rue Dufferin: pas avant la fin-septembre

Benoît Lapierre

CANTON DE GRANBY

L'intervention du Bureau d'audiences publiques sur l'environnement (BAPE) dans le dossier de l'élargissement de la rue Dufferin, dans le canton de Granby, va retarder passablement le lancement des travaux.

Au début du mois d'août, le BAPE a annoncé que le projet était soumis à une période d'information de 45 jours qui prendra fin le 18 septembre, ce qui force la municipalité à attendre.

En vertu de la loi, tout projet d'élargissement de route sur plus d'un kilomètre pour l'obtention de quatre voies ou plus doit faire l'objet d'une consultation publique. La municipalité ne pourra donc rien entreprendre avant d'avoir obtenu son certificat d'autorisation du ministère de l'Environnement et de la Faune (MEF), ce qui repousse assurément le début des travaux au-delà du 18 septembre. «Ce n'est pas l'idéal. On aurait préféré que les travaux commencent à la mi-août», a indiqué hier Réal Paré, directeur général de la municipalité du canton de Granby.

Le délai pourrait s'étirer de beaucoup si, à la demande de citoyens, le MEF confiait au BAPE le mandat de tenir des audiences publiques dans ce dossier. Car durant la période d'information, tout citoyen peut demander la tenue d'audiences publiques en s'adressant par écrit au ministre. «Ils doivent lui expliquer leur intérêt pour le projet et leurs motifs», a précisé Élie Amiot, du BAPE.

Mais à la municipalité, on serait très étonné que des gens demandent de telles audiences car tous les propriétaires concernés ont déjà signifié par écrit qu'ils sont d'accord avec celui-ci.

Ce soir-même, le BAPE tiendra une séance d'information sur le

projet d'élargissement: la rencontre aura lieu au 582, rue St-Hubert (Église de Dieu) à 19h30. Il y sera notamment question de l'étude d'impacts réalisée par le Groupe Enviraqua, le bureau d'ingénieurs représentant le Canton dans le dossier. L'étude fait partie des documents que le BAPE a mis à la disposition du public et qui peuvent être consultés à la mairie du Canton et à la bibliothèque municipale de Granby jusqu'au 18 septembre.

Contrat

Étant donné les circonstances, le Canton de Granby attendra le feu vert de Québec avant d'octroyer le contrat pour l'élargissement de la rue Dufferin sur quatre kilomètres — ajout de deux voies de circulation du boulevard David-Bouchard à la rue Barré —, ce qui inclut l'installation de conduites d'égout.

Les soumissions présentées par les entrepreneurs généraux ont été ouvertes le 31 juillet et c'est celle au montant de 2 312 164 \$ de la compagnie DJL, de Bromont, qui s'avère la plus basse. DJL a devancé les compagnies Construction ATA inc. (2 346 464 \$) et Allaire & Gince (2 394 093 \$).

Bien que des honoraires professionnels représentant 25% du coût des travaux vont s'ajouter, la municipalité pourra demeurer à l'intérieur du budget prévu de 3,36 millions. Les travaux seront largement subventionnés par le ministère des Transports et via les programmes d'assainissement des eaux municipales (PADEM) et d'infrastructures Canada-Québec.

En attendant la mise en chantier, des travaux préparatoires à l'élargissement, comme le déplacement des lignes électriques et téléphoniques, ont été entrepris rue Dufferin.

Manif colorée

En croisade depuis le 7 août dernier pour revendiquer le retour de valeurs fondamentales et plus humaines au sein du Mouvement Desjardins, Serge Dion s'est manifesté en silence mais avec couleurs, hier à Granby, sa ville natale. Très tôt dans la matinée, il avait garé sa grosse Chevrolet de livraison 1953 jaune vif juste en face de la caisse populaire de Granby, située rue Saint-Antoine. Avec son look de vieux taxi new-yorkais, sa bagnole ne manquait pas d'attirer les regards. Une fois la surprise passée, on lisait: «Demande d'enquête publique sur le Mouvement Desjardins» sur chaque côté. «Le Mouvement Desjardins a perdu la vocation d'entraide et de coopération qu'il avait au moment de sa fondation», mentionne cet ancien gérant de la caisse populaire de Saint-Charles-sur-Richelieu qui porte son message pour le bénéfice du *Regroupement des victimes des caisses populaires*. Lorsqu'il se trouve dans les plus grands centres comme Montréal ou Québec, M. Dion est plus actif: il fait signer aux gens une pétition pour demander au ministère des Finances du Québec de tenir une enquête publique sur le Mouvement Desjardins. À ses côtés, Lady Di, un superbe Golden Retriever lui obéissant au doigt et à l'oeil.

photo Alain Dion



La police municipale est à St-Césaire pour y rester

Pas question de l'abolir comme à Waterloo

Richard Plante

ST-CÉSAIRE

Pendant que Waterloo songe à abolir son corps policier, la Ville de St-Césaire ne remet nullement en question le service de sécurité qu'elle a mis en place l'hiver dernier.

Cela ne signifie pourtant pas que le service de police fait l'unanimité à St-Césaire, une petite ville de 3000 habitants. Il s'en trouve qui estiment que les coûts sont trop élevés pour les besoins de la communauté.

Comme à Waterloo, la sécurité publique a fait l'objet de débats l'an dernier à St-Césaire. Jusqu'en janvier 1997, le service était assuré par le chef de police et des agents de sécurité, non armés et moins coûteux que des policiers, qui avaient un rôle de surveillance et de prévention.

Mais ce service de sécurité publique ne répondait pas aux normes du gou-

vernement et la Ville de St-Césaire a dû embaucher des policiers.

Entre-temps, St-Césaire avait tenté de regrouper les villes voisines pour former un corps de police régional, ce qui leur fut refusé par le ministre de la Sécurité publique, Robert Perreault. La même chose est d'ailleurs arrivée à Waterloo.

Et c'est après une réunion, rassemblant une cinquantaine de citoyens, que la Ville de St-Césaire décidait de former son corps de police composé d'un directeur et de six policiers plutôt que de faire appel aux services de la Sûreté du Québec.

«Les gens ici sont habitués à la surveillance policière et 80 % des citoyens qui ont assisté à notre réunion étaient en faveur d'un service municipal. Oui, ça coûte plus cher mais les gens sont satisfaits», assure le maire de St-Césaire, Alain Bellavance.



La Ville de St-Césaire s'est dotée d'un service de police complet et il n'est pas question de le remettre en question même s'il ne fait pas l'unanimité.

photo Michel St-Jean

Quelques commerçants, comme Daniel Lamothe, un concessionnaire automobile, sont tout à fait d'accord avec le maire Bellavance.

«Autant à St-Césaire qu'à Waterloo, un service de police municipal est nécessaire. Les policiers sont plus près des

citoyens et sont plus vites à répondre aux appels que la SQ. Les gens sont prêts à payer pour ça», explique M. Lamothe.

Prêts à payer les quelques 400 000 \$ que coûte la police? Certainement pas tous les contribuables de St-Césaire. «Il est certain que le service est plus rapide avec les policiers municipaux mais il faut se demander quel prix nous le payons, affirme Alain Gagné, lui aussi concessionnaire automobile. Pour les petites villes comme St-Césaire, l'avenir n'est pas aux corps de police municipaux.»

M. Gagné croit qu'il faudra suivre de près la restructuration des services qui est en train de se faire à la SQ et qui pourrait éventuellement répondre aux besoins des petites villes.

«Et c'est le gouvernement qui devrait

prendre les décisions, pas les municipalités où ça finit souvent en guerre de clocher», ajoute M. Gagné.

Michel Viens, propriétaire de la pâtisserie Régale à St-Césaire, est beaucoup plus catégorique.

«Qu'on abolisse le service de police, lance-t-il. Ça n'a pas d'allure de payer aussi cher pour une petite ville de 3000 habitants. Le service a été formé à partir d'un sondage effectué au cours d'une réunion de 50 personnes, des retraités à qui on a fait peur. Ce n'est pas représentatif de la population.»

Mais M. Viens risque d'attendre bien longtemps avant que son vœu ne se réalise. St-Césaire vient d'investir 200 000 \$ pour rénover le poste de police et acheter une automobile pour se conformer aux normes gouvernementales. Les policiers de St-Césaire sont là pour y rester.

L'abondance aux Jardins
FRAÎCHEUR MAXIMUM
PRIX MINIMUM
Le choix du Jardin

Bananes
Produit de Honduras
Canada no 1 **29¢/lb**

Profitez de la période des récoltes
GAGNEZ LE DOUBLE de votre facture à chaque semaine
(VOIR DÉTAILS EN MAGASIN)

Radis Verdure Produit du Québec Canada no 1 4/99¢	Chou vert Produit du Québec Canada no 1 25¢ ch.
Pomme Melba Produit du Québec Canada no 1 1.39\$ minot de 2 L	Barres aux fruits saveurs assorties 345 g 1.99\$ pqt de 6
Carottes ou Betteraves Produit du Québec Canada no 1 1.49\$ cello de 10 lb	Fromage Cheddar assortis Princesse 7.69\$ /kg 3.49\$ /lb
	Fromage Delicrème saveurs assorties Agropur 9.67\$ /kg 4.39\$ /lb

JARDIN DU MONT

KIOSQUE EXTÉRIEUR du mercredi au samedi

Spéciaux en vigueur du 26 au 30 août 97

HORAIRE ESTIVAL: Lundi et mardi de 8h00 à 20h00 • Merc., jeudi et vendredi de 8h00 à 21h00 • Samedi et dimanche de 8h00 à 19h00
JARDIN DU MONT: 794 Principale, Granby • 252 Denison est, Granby 375-3941

Un nouveau réseau est né... 33 CENTRES AU QUÉBEC
Conditionnement physique

CONCEPT Énergie Cardio
(autrefois Concept Nautilus Cardio)

48,000 membres
375 employés

Offre incroyable de lancement!
23.50\$*
par mois
«tout compris»

Incluant la danse aérobique à volonté pour un an
• Taxes et évaluation en sus

10 jours seulement on les 200 premiers

GRANBY
884 Principale
en face de l'Hôtel Castel
375-0606

• Beauport • Beloeil • Blainville • Charlesbourg • Charlesbourg (Orsainville) • Châteauguay • Chicoutimi • Gatineau • Granby • Hull • Joliette • Jonquière • Lafontaine • Laval (Chomedey) • Laval (Duvernay) • Lévis • Longueuil • Pincourt • Québec (Neufchâtel) • Repentigny • Rivière-du-loup • St-Eustache • Ste-Foy • St-Léonard • St-Georges de Beauce • St-Hubert • St-Hyacinthe • St-Jérôme • Shawinigan • Terrebonne • Valleyfield • Victoriaville (Cardus) • Westmount

L142530

Frais de surveillance: des parents veulent des réponses

Maude Goyer

COWANSVILLE

Plus de cinquante personnes dont les enfants vont à la Polyvalente Massey-Vanier de Cowansville, se sont réunies, hier, pour protester contre une facture de 30 \$ pour défrayer la surveillance du midi.

Ces frais s'ajoutent à une facture déjà salée de 100 \$ réservée aux effets scolaires de chaque élève.

Plusieurs parents ont refusé de payer les 30 \$ exigés par la Commission scolaire Davignon si bien qu'un comité de sept personnes a été mis sur pied afin de rencontrer les autorités concernées et de faire valoir leur point de vue.

«Les autres commissions ne chargent rien aux parents pour la surveillance et, en plus, les frais sont moins élevés. Comment ça se fait que les autres commissions scolaires s'administrent avec le budget qu'elles ont et pas ici, s'interroge Benoit Delorme, qui siège au nouveau comité. Ils ne sont pas capables de gérer ou quoi?»

«C'est du vol déguisé, soupire un peu plus loin, un autre père de famille. C'est une question de principe, ils n'ont pas le droit de nous intimider comme ça.»

En désaccord

La réunion a vite pris l'allure d'un véritable débat. Idées, commentaires et suggestions fusaient de toutes part. Les parents ne sont pas d'accord ni avec les montants requis, ni avec les moyens pris par la direction de l'école pour leur soutirer cet argent.

«C'est quasiment du chantage, s'insurge Normand Sirois. Si on ne paie pas complètement le montant exigé, notre enfant n'a pas ses ef-

fets scolaire. Ils ne peuvent pas prendre nos enfants en otages. Nos enfants ont droit à l'éducation».

«On veut quelqu'un de responsable pour surveiller nos enfants, pas des jeunes de secondaire cinq», souligne Benoit Delorme.

L'idée lancée par la direction de la polyvalente à l'effet que ce soit des jeunes de 16 ans, supervisés par des professeurs, qui surveillent à l'heure du dîner, était loin de plaire aux personnes présentes.

«Mes enfants ont pris des cours pour garder des jeunes, je ne veux pas qu'ils se rendent à l'école pour se faire garder à leur tour», poursuit Serge Mailloux.

«J'envoie mes enfants à l'école pour qu'ils se fassent éduquer, pas pour se faire garder», ajoute une autre dame assise dans la salle.

En fait, la plupart des parents présents n'étaient pas là pour protester contre les 30 \$ demandés. Ils étaient plutôt choqués par la façon dont procède la direction.

«Ce n'est pas correct, déclare une mère de plusieurs adolescents qui fréquentent la polyvalente de Cowansville. Je veux recevoir une



Une cinquantaine de parents ont participé, hier, à Cowansville, à une assemblée qui a vite pris l'allure d'un véritable débat. Agathe Dumont, Serge Mailloux et Suzie Gauthier sont les instigateurs de la réunion à propos des frais additionnels à la Polyvalente Massey-Vanier. Ils font aussi partie du nouveau comité.

photos Alain Dion

facture détaillée moi, je veux savoir pourquoi je paye! Ensuite, on verra. L'éducation et la surveillance, ce n'est pas la même chose».

Un comité pour protester

Après des heures de discussions et de protestations, les gens ont nommé les sept personnes qui les représenteront: Benoit Delorme, Denise Grégoire, Lucie Deguire, Agathe Dumont, Serge Mailloux, Suzie Gauthier et Normand Sirois.

Ces porte-parole espèrent rencontrer le plus tôt possible les autorités des différentes instances

scolaires, soit le comité d'école, les commissaires, la direction de la polyvalente ainsi qu'un représentant de la CS Davignon.

«On va demander trois choses, dit Serge Mailloux, après avoir compilé les différentes requêtes des gens présents. En premier lieu, on veut savoir par qui nos jeunes vont se faire surveiller? Où va l'argent qu'on leur donne exactement? Et on va aussi demander une réunion exploratoire pour savoir ce qu'ils comptent faire avec les gens qui ne payent pas?»

Le nouveau comité se réunira à nouveau d'ici la fin de la semaine.

Rebuffade minoritaire selon le directeur Doucet

COWANSVILLE

Le directeur de la Polyvalente Massey-Vanier, Paul Doucet, n'entrevoit pas la situation de la même façon. Selon lui, le groupe de protestataires est minoritaire.

«Il n'y a pas beaucoup de parents qui n'ont pas payé, dit-il. J'ai une liste d'environ une vingtaine de parents. Une vingtaine sur 1000, ce n'est pas beaucoup.»

Le directeur croit aussi que la tarification de la surveillance est nécessaire.

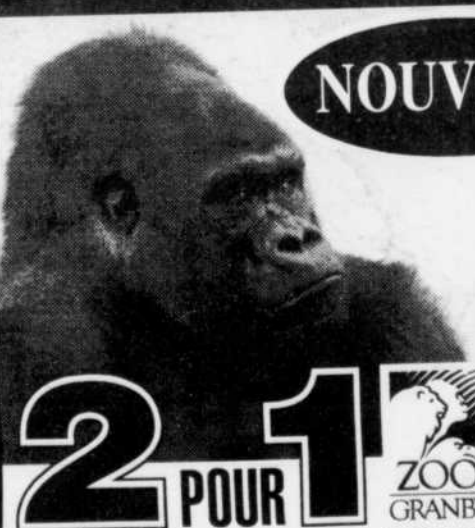
«Les commissaires n'ont pas eu le choix de prendre cette décision parce que la Commission scolaire s'est fait couper son budget de 49 000 \$, souligne Paul Doucet. De plus en plus de commissions scolaires prennent ces mesures. L'école n'a pas la responsabilité des jeunes sur l'heure du dîner. C'est de la garderie en fin de compte. Mais il faut surveiller, c'est un besoin. Le campus est immense!»

Toujours selon Paul Doucet, les années à venir seront encore plus ardues. Il avance d'ailleurs qu'il est possible que les frais augmentent l'année prochaine.

«L'année prochaine, ça va être encore pire. On s'en va vers une décentralisation totale. Les écoles vont prendre leurs propres décisions et ce sont les plus dynamiques qui vont passer à travers tout ça. Pour cela, les parents devront s'impliquer davantage.»

La direction de Massey-Vanier compte donc contacter cette semaine les gens qui ont refusé de payer les frais additionnels et faire du «cas par cas».

LES MARDIS DE LA VOIX DE L'EST • LES MARDIS DE LA VOIX DE L'EST • LES MARDIS DE LA VOIX DE L'EST



NOUVEAU

AFRIKA



2 POUR 1

À l'achat d'une admission (adulte ou enfant) à prix régulier, sur présentation de ce coupon, obtenez gratuitement une 2^e admission de même catégorie pour une journée au zoo de Granby. Valable SEULEMENT LES MARDIS de juillet et de août 1997. Un coupon par famille. Non monnayable. Non valide pour groupes. Ne peut être combiné à aucune autre promotion. Facsimilé non accepté.

VIVEZ L'AVENTURE DES SENTIERS D'AFRIQUE

• LE RETOUR DES GORILLES - Nouveau Pavillon AFRIKA

Le zoo de Granby vous offre 1 000 animaux ainsi que des activités pour toute la famille : manèges gratuits, spectacles d'oiseaux de proie, animations africaines...

DU PLAISIR POUR TOUTE LA FAMILLE !

Tourisme Granby : 1 800 567-7273 Zoo de Granby : 514 372-9113

La Voix de l'Est

TU CHANGES MON QUOTIDIEN !

LES MARDIS DE LA VOIX DE L'EST • LES MARDIS DE LA VOIX DE L'EST • LES MARDIS DE LA VOIX DE L'EST

Cégep: finir plus tôt pour trouver un emploi d'été

André Duchesne

GRANBY

Grâce à un réaménagement serré du calendrier scolaire, les étudiants du cégep de Granby termineront leur session printanière le 22 mai 1998, ce qui leur donnera plus de latitude pour trouver un emploi estival.

C'est ce qu'a indiqué hier le secrétaire général de l'association étudiante, Jean Boudreau, lorsqu'interrogé sur la possibilité de faire commencer la session... d'automne plus tard afin que l'industrie touristique ne soit pas privée de main-d'œuvre à la fin août et au début de septembre.

Si cette position a l'air d'aller à contre-courant des revendications de cette industrie, Jean Boudreau rétorque qu'il est crucial pour les étudiants de terminer tôt au printemps, ce qui augmente leurs chances de se trouver un job.

«Quand tu vis sur les prêts et bourses, décrocher un emploi d'été est très important», souligne-t-il.

La période d'arrêt entre les sessions d'automne et d'hiver a été écourtée de quelques jours afin de terminer la session du printemps dans l'avant-dernière semaine de mai.



Le secrétaire général de l'association étudiante, Jean Boudreau.

photo Alain Dion

Selon M. Boudreau, les étudiants du cégep ont exprimé à plusieurs reprises des demandes à l'effet d'entamer leur session d'automne plus tard et terminer celle du printemps plus tôt afin de profiter au maximum de leur emploi d'été.

«Si on veut finir plus tôt au printemps, on ne peut pas commencer plus tard à l'automne», indique le secrétaire général. Nous allons terminer notre session d'automne le 23 décembre. On peut difficilement faire plus. C'est la première année où nous avons un horaire si condensé.»

Un fumoir temporaire au cégep... par temps froid

André Duchesne

GRANBY

Les fumeurs du cégep Granby/Haute-Yamaska peuvent respirer.

La direction a accepté de leur aménager un fumoir temporaire, chauffé et ventilé, entre les mois de novembre et mai. Cette mesure leur évitera de se geler les membres cet hiver pour s'envoyer un peu de boucane dans les alvéoles pulmonaires.

«On a négocié durant toute une journée avec le directeur général du cégep, Yvan Vaillancourt, pour obtenir ce local. On va avoir un endroit chauffé et où l'air est directement envoyé à l'extérieur. C'est satisfaisant car notre grande crainte était qu'on nous aménage un abri Tempo», a indiqué hier le secrétaire général de l'association étudiante, Jean Boudreau.

La direction du cégep a confirmé la nouvelle par la voix de sa directrice du Service aux étudiants, Dominique Paillé. Selon elle, le local en question sera aménagé pour «une période transitoire d'un an». Elle n'a cependant pas voulu s'avancer sur la possibilité que cette période soit étendue.

En juin dernier, le conseil d'administration du cégep s'appropriait à adopter une politique sans fumée mur à mur à l'intérieur des lieux quand cette solution a été adoptée in extremis. Par contre, les jeunes n'auront plus le droit de fumer dans leur café étudiant, comme prévu.

Le local utilisé pour le fumoir

n'a pas été désigné officiellement, bien qu'un endroit est fortement pressenti à l'intérieur des murs de l'institution. Selon la description qu'en a fait Jean Boudreau, il a environ 300 pieds carrés. L'association étudiante va y installer des chaises ainsi que des haut-parleurs pour la diffusion de la radio.

Où va-t-on fumer

Comme l'information concernant ce local n'était encore complète hier, jour de rentrée, l'association étudiante n'avait que sommairement renseigné ses membres sur la question.

De sorte que plusieurs étudiants exprimaient encore de vives craintes face à l'interdiction de fumer dans le cégep. Ils profitaient du beau temps pour fumer à l'extérieur mais évoquaient avec horreur l'idée de griller une cigarette à 30 degrés Celsius sous zéro.

«L'été, c'est moins pire, mais l'hiver où va-t-on aller», s'est interrogée N..., une étudiante en technique de bureautique dont nous taïrons le nom «parce que ma mère ne sait pas que je fume».

De leur côté, Nadia Casavant et Julie Sénécal déploraient le fait de ne plus pouvoir griller une cigarette au café, là où elles aimaient «prendre un break».

D'autres, telle Manon Dussault, inscrite en bureautique, ne se formalisaient pas avec cette interdiction. «C'est comme à l'hôpital et ça ne me dérange pas. Je vais aller fumer dans mon char», lance-t-elle en écrasant son mégot.

DESIGN DÉCORATION INTÉRIEURE

Le Géant de la Tapisserie et de la Draperie

... Pour un décor plein de couleurs

Peinture laurentide

49 Évangéline Granby 378-7770

Prenez rendez-vous dès maintenant pour un service de décoration

RESTAURANT MORO et LE TRAITEUR DE L'ESTRIE
1498 Principale, Granby

SALLE PRIVÉE et SALLE DE RÉCEPTION GRATUITES (jusqu'à 250 pers.)

MÉCHOUI À VOLONTÉ PORC ET BOEUF
Tous les vendredis et samedis soirs dès 17 h

- Buffet déjeuner
- Dîner • Souper
- Menu du jour
- Service de traiteur
- Ecran géant

777-3033

RABAIS POUR ENFANTS DE 12 ANS ET MOINS

F-150 XLS 1997

Pour seulement

1999\$* par mois

Moteur de 4,2 L, 205 ch., servofreins, servodirection, suspension à tenue améliorée, climatiseur, sacs gonflables des deux côtés en avant, sièges en tissu 40/60, moulures harmonisées, jantes chromées, 36 000 km inclus, radiocassette AM/FM stéréo

Préparation et transport **INCLUS.** Taxes en sus.

Solide • Fiable • Sécuritaire • Efficace

FINANCEMENT À 2,9 % DISPONIBLE SUR ACHAT

Location 24 mois

Versement initial	Mensualités
2 999 \$	199 \$
1 999 \$	249 \$
999 \$	299 \$

LOCATION SANS COMPTANT DISPONIBLE

PROGRAMME POUR DIPLOMÉS
RABAIS ADDITIONNEL DE 750 \$

VOIR REPRESENTANT POUR DÉTAILS

ASSURANCE ROUILLURE

36 GARANTIE 60 000 km

* Applicable aux Séries F-150 XLS 1997 en inventaire, avec groupe d'équipement préféré 805A. Un versement initial de 1 995 \$ ou échange équivalent est exigé. La première mensualité et un dépôt de sécurité équivalent sont exigés. Immatriculation, assurance et taxes en sus. 36 000 km inclus. Frais de 8 \$ du km excédentaire. D'autres conditions s'appliquent. Offre valide sur approbation de crédit. Voyez votre concessionnaire pour tous les détails. Offre d'une durée limitée.

FORMULE FORD
Mercury

Voyez grand, voyez le plus grand!

320 Denison Est, Granby 777-0102
1144 Principale, Granby 777-1777

SVT
SPECIAL VEHICLE TEAM
Granby, Qc

LA VOIX DE L'EST — mardi 26 août 1997

**M. Jalbert a
attendu huit
mois avant de
subir cinq
pontages**

Chantal Vallée

BEDFORD

Robert Jalbert est impatient de retrouver la forme et de reprendre ses activités. Mais il lui faudra encore attendre. Le résident de Bedford a enfin subi la chirurgie cardiaque qu'il attendait depuis huit mois en «faisant le bon gars» c'est-à-dire en se ménageant beaucoup.

«Ça va bien. Je récupère. Maintenant, il faut que je prenne ça tranquillement. Le stress est parti», dit-il tout heureux que le Bon Dieu n'ait pas voulu de lui. Et «le diable non plus», ajoute-t-il en souriant.

«Je suis rendu à 67 ans. Je devrais être bon pour faire un bout. Mon père est mort à 102 ans», précise-t-il assis dans la verrière de sa maison, avec son épouse, Réjeanne qu'il qualifie de «bonne garde-malade».

Le résident de Bedford, un retraité engagé dans son milieu, a subi cinq pontages le 21 juillet à l'Hôpital général de Montréal, «une job au complet», dit-il.

Il était en attente d'une chirurgie depuis le 10 décembre, intervention qui devait se dérouler à l'hôpital Notre-Dame, de Montréal.

Six mois s'étaient écoulés lorsque le malade a écrit au député libéral de Brome-Missisquoi, Pierre Paradis, «pour passer plus vite». M. Paradis a lu des extraits

Robert Jalbert revoit un extrait de l'intervention du député Pierre Paradis à son sujet à l'Assemblée Nationale.

photo Alain Dion

de sa lettre à la période de questions de l'assemblée nationale et comparé le cas de M. Jalbert à celui d'un résident de Saint-Jean-sur-Richelieu qui était décédé en attente d'une chirurgie cardiaque. Une révélation pour M. Jalbert!

«J'ai vu que c'était plus grave que je pensais», relate-t-il, sans se laisser décourager. «Tas une destinée, faut pas t'en faire avec ça - la mort», philosophe-t-il.

Le ministre de la Santé Jean Rochon avait alors répondu que l'attente était en moyenne de trois mois et demi. «C'est un artiste-ça! Un vrai patineur de fantaisie!», commente M. Jalbert en vision-

nant à nouveau l'extrait capté sur vidéo.

M. Jalbert ignore si la politique a eu quelque influence. Toujours est-il que dans la même période, on lui a proposé d'être opéré à l'Hôpital général plutôt qu'à Notre-Dame pour que l'attente soit moins longue. La secrétaire du chirurgien cardiaque lui a même demandé s'il avait déjà été député!

Pas se décourager

Pendant sa longue attente, Robert Jalbert a toujours gardé le moral, même s'il vivait constamment dans la crainte d'une crise d'angine. «Tu ne sais jamais quand

une artère va bloquer», dit-il, conscient qu'il s'agit d'une des plus grandes causes de décès.

«On me disait: prenez ça au jour le jour. Pas de stress. On essaie, mais ce n'est pas toujours facile», avoue le sexagénaire qui se tenait très occupé pour ne pas «jongler».

Tous les après-midi, il allait ouvrir le local des Chevaliers de Colomb, servir des rafraîchissements, du «pop corn et des oeufs dans le vinaigre» à ses amis Chevaliers qui jouaient aux cartes ou au billard.

Des attentions que son entourage lui rend bien. «Il ne passe pas une journée sans que j'aie de la visite», dit-il. «Tu reçois des amis et

les journées passent. J'ai hâte que la douleur soit partie».

Un mois après ses cinq pontages, la douleur abrège ses nuits. Et il doit y aller mollo sur les activités: «Je n'ai pas le droit de lever plus que trois ou cinq livres, pas le droit de chauffer mon auto pendant deux mois», dit-il, la restriction qui lui pèse le plus.

Il y a aussi les petits plaisirs de la vie auxquels il doit renoncer tels les frites — dont il n'a pas abusé mais profité, nuance-t-il — et la boîte de chocolat qu'il a reçue en cadeau. «Je n'ai pas le droit. C'est toujours de la souffrance. Des Laura Secord en plus!», lance-t-il en riant.

Paradis a-t-il retardé

son entrée au paradis?



Y'en a marre du pot dans les champs de maïs

Denis Poissant

BROMONT

Les cultivateurs de maïs en ont marre de retrouver des plants de pot dans leurs champs.

Oui, de la marijuana, à l'abri, camouflée parmi des rangs et des rangs de blé d'Inde de six pieds de haut, dans une atmosphère humide idéale à leur croissance.

Encore une fois hier, au cours d'une opération menée conjointement par la GRC et la police de Bromont, plus de 200 plants ont été saisis dans un champ de maïs de cette municipalité, non loin de l'aéroport. La valeur des plants s'élève à environ 20 000 \$.

Cette pratique illégale a pris tellement d'ampleur au cours des cinq dernières années que l'Union des producteurs agricoles (UPA) de Saint-Hyacinthe a jugé bon de contacter la GRC pour organiser une rencontre d'information à ce sujet avec les cultivateurs de la région.

«Ça les préoccupe beaucoup, explique le porte-parole de l'organisation syndicale, Michel Saucier. Plusieurs paniquent quand ils voient ça dans leurs champs. Ils se disent: 'qu'est-ce qu'on fait au juste?'»

Le gendarme Claude Bissonnette, de la GRC de Granby, répondra à leurs questions jeudi soir à l'hôtel de ville de Roxton Pond.

«Ils doivent contacter aussitôt la police, a-t-il expliqué à *La Voix de l'Est* hier, et surtout ne pas tenter de les arracher eux-mêmes.»

Le phénomène n'est pas nouveau en soi. Depuis belle lurette, des producteurs de pot font grandir leurs plants dans des champs de maïs. Mais aujourd'hui, cette méthode est extrêmement populaire.

Même que selon un agent de l'escouade anti-drogue de la GRC à Montréal, Claude Nolin,

la moitié du pot produit au Québec aujourd'hui se déploie au milieu des épis.

À la GRC de Saint-Hyacinthe, on indique que cette méthode a doublé, peut-être même triplé. Une centaine de dossiers sont sous enquête. Près de 700 plants ont été saisis cet été. Mais il y a tous ceux qu'on ne voit pas.

«C'est difficile de les apercevoir en avion ou en hélicoptère, explique le gendarme André Potvin, de la GRC de Saint-Hyacinthe. Il faut voir tous les petits trous dans les champs de maïs. C'est pourquoi ça a pris de l'ampleur. Faire ça dans un boisé, c'est trop facilement repérable. Les producteurs de pot se sont raffinés.»

Désarroi

On doit se mettre dans la peau d'un cultivateur de maïs pour bien comprendre son désarroi face à une telle découverte.



Encore une fois, hier, plus de 200 plants ont été saisis dans un champ de maïs de Bromont.

photo La Voix de l'Est

D'abord la planification impressionnante souvent. «C'est très bien fait, il y a une logistique là-dedans», explique Michel Saucier, de l'UPA.

Les plants de marijuana, la plupart du temps, se retrouvent à des distances bien définies. Une rangée de pot ici, et puis une autre après cinquante rangées de maïs, par exemple. On a affaire à des gens qui connaissent leur affaire.

«C'est ça qui fait peur, dit Michel Saucier. S'ils les enlèvent, les agriculteurs ont peur d'être inti-

midés par les gens qui ont fait ça.»

Des cultivateurs de maïs, ajoute-t-il, n'ont pas aimé voir les policiers arriver avec leurs camions pour effectuer la saisie, causant des dommages considérables dans leurs champs. Mais maintenant, dit-il, les forces de l'ordre font un peu plus attention...

La récolte — de pot entendons-nous — se fera au cours du mois de septembre. Juste avant celle du maïs destiné aux animaux.

La Poule a 5 ans

Pour son
anniversaire,
achetez-lui
un billet.



Demain 19 heures TVA

La Poule aux œufs d'or a cinq ans. Elle a donné
le goût de la fête à des milliers de gagnants à
la télé comme à la maison et ça va continuer.

Achetez vite votre billet.

Qui sait? Ça pourrait aussi être votre fête.



À NE PAS RÉPÉTER...

Téléphone: 375-6850
Télécopieur: 777-4865

Claude Daigneault
Collaboration spéciale



Bonne Fête

Joyeux anniversaire à Gaétane Dubuc, (notre collègue), de Granby; Maxime Denicourt, de Granby; Jennifer Dionne, de Granby; Nicole Blanchard, de Roxton Falls; Marie-Eve Laflamme, de Ste-Cécile-de-Milton; Eric Ménard, de Ange-Gardien; Doriva Riendeau, de Granby; Francine Filiatreault, de Granby; Normand Desmarais, de Granby; Reine Dutilly, de St-Hubert; Marie-Eve Laflamme, de Ste-Cécile-de-Milton; André Marois, de Waterloo; Nancy Tétreault, de Rougemont; Catherine Labranche, de Granby.
Joyeux anniversaire de mariage à Raymond et Cécile Borduas, de Ste-Cécile-de-Milton.
Joyeux 25^e anniversaire de mariage à Diane Grondin et Luc Champoux, de Rock-Forest.
Joyeux 51^e anniversaire de mariage à Marie-Jeanne Ménard et Eustache Laflamme, de St-Valérien.
(Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h00, au 375-4555.)

Pédalez pour BMP!

Pédaler pour BMP, c'est l'invitation lancée par les organisateurs du vélothron qui se tiendra le dimanche 21 septembre, dans les rues de Cowansville. Gisèle Larocque, chef du bloc opératoire, Christiane Desmeules, instigatrice de l'événement, Denise Gagné, responsable de la restauration pour le vélothron, Roger Poirier, directeur de la Sûreté municipale de Cowansville, et le Dr François Dubuc, orthopédiste, espèrent recueillir quelque 20 000 \$ qui serviront à l'achat d'équipements médicaux spécialisés pour le Centre hospitalier Brome-Missisquoi-Perkins de Cowansville.

photo Michel St-Jean

Raynald Gallant, gardien au Zoo de Granby, a profité de sa pause-dîner pour se rendre à la Maison des Optimistes et donner de son sang lors de la clinique de sang du maire.

Au même moment, parmi les personnes présentes, on relevait les noms de Claude Fournier, courtier en immeubles, de La Capitale; Fernand Trudeau, du restaurant du même nom; Marcel Mongeon, Raynald Beauvais, etc.

Michel Pelland, de La Maison chez nous, y était aussi, après quelques années d'absence. Période au cours de laquelle le réputé

restaurateur a dû «recevoir» des transfusions de sang. Il dit comprendre très bien l'importance de ces collectes de sang de la Croix-rouge.

Marc Brodeur, lui-même membre Optimiste, s'est fait «saigner» et a dû répondre plus d'une fois à la question: «Te présentes-tu Marc?» Une allusion aux prochaines élections municipales. La réponse est: «Non!» Marc qui avait été sollicité par des amis pour se présenter a réfléchi et pris la décision de ne pas briguer les suffrages cette fois-ci. Plus tard? On verra, dit-il?

Tony Van Doorn, lui aussi de La Capitale, agent immobilier, est un habitué des cliniques de sang. Une quarantième fois, croit-il... Un gars plein de «bon sang» qui, soit dit en passant, est devenu un mordu du golf.

Le jeudi 28 août, ce sera l'anniversaire de naissance de Rose-Aimée Racine. La résidente de la Résidence Parent aura alors 85 ans. Félicitations et bonne bonne santé.

Jean-Guy Vachon est de retour de vacances. Faut croire que le notaire était à l'heure au moment du départ de l'avion. Ha ben!

Le Groupe la Mutuelle et Michel Blouin m'avaient invité au tournoi de golf de l'ACDO à titre de membre fondateur du comité local. Malgré les pieds dans l'eau et les nuages à la hauteur de la tête, la journée fut magnifique. Imaginez, environ 340 golfeurs/golfeuses et près de 500 personnes lors du souper. Ce qui a valu un montant de 25 000 \$ à l'Association canadienne des dons d'organes.

L'événement était sous la présidence d'honneur de l'Honorable Lise Thibault, lieutenant-gouverneur du Québec. Une personne charmante très chaleureuse et qui a démontré beaucoup d'intérêt pour l'oeuvre de l'ACDO.

Peu mon arrivée au Club de golf Venise, à Deauville, j'ai rencontré François Houle et Jean Lussier. Une surprise fort agréable m'attendait, mes partenaires de jeu étant Gisèle Désilets, autrefois de Emploi Canada à Granby, et Dany Lachance, une jeune notaire également présidente de la Chambre de commerce de Sherbrooke. Ça tombait bien, je suis sans emploi et administrateur de la Chambre de Granby/Bromont.

La qualité avant tout!

La compagnie Torrington a obtenu l'accréditation QS 9000 pour ses activités reliées à l'industrie automobile et son usine de Bedford, où l'on fabrique des composantes de transmission, a été la première à être reconnue. GM, Chrysler et Ford, les principaux clients de Torrington, imposent des normes sévères de qualité qui ont été atteintes grâce à l'équipe d'implantation du programme composée de Cesar Pinedo, Cindy Galipeau, Marie-Claude Picard et Claude Picard. Germain McCutcheon, Arnold Moreau, Marcel Beaudoin et Carmen Gagné, qui complètent cette équipe, étaient absents lors de la photo. Félicitations à tous les travailleurs et travailleuses de l'usine de Bedford qui ont aussi contribué à ce succès.

photo Michel St-Jean



Cours
d'Espagnol
299,⁴⁰\$

en petits groupes
6 à 9 personnes:

Pour les affaires, les voyages ou
pour culture personnelle

Programmes privés et semi-privés
aussi disponibles

Cours axés sur la conversation

Une méthode éprouvée,
des résultats rapides.

CLIC, parce que vous n'avez
pas de temps à perdre!



CENTRE DE LANGUES INTERNATIONALES
CHARPENTIER
22, rue Principale, bureau 6
Granby 777-2542

Partout au Québec — Formateur agréé à la SQDM

<http://www.multi-medias.ca/clic>



Franchises disponibles

loto-québec		résultats		
				
Tirage du 97-08-25		Tirage du 97-08-25		
1	2	5	9	10
17	18	25	29	36
39	43	44	45	48
49	58	60	62	65
				
		Tirage du 97-08-25		
		NUMÉRO: 329866		
T.V.A. LE RÉSEAU DES TIRAGES				
Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraîtront au verso des billets. En cas de dispute entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.				



Dessin et peinture

Les écoles de dessin et peinture «Mission: Renaissance» ont souligné de façon particulière l'ouverture d'une école à Granby. La directrice de «Mission: Renaissance de la Haute-Yamaska», Mme Lise Bastien, au centre sur cette photo, a alors reçu la visite de Mme Diane St-Jacques, députée fédérale, et M. Bernard Brodeur, député provincial, venus lui offrir les vœux de circonstance.

AGENDA

Aujourd'hui

Assemblée du groupe **Scout St-Joseph de Granby**, à 19h, au sous-sol de l'église St-Joseph.

Vente de vêtements usagés au profit de la **Samaritaine** aujourd'hui, mercredi de 13h à 16h, jeudi et vendredi de 13h à 20h, samedi de 10h à 15h, au 13 rue Centre à Granby.

Bingo organisé par la **paroisse de St-Romuald de Farnham**, à 19h, au sous-sol de l'église St-Romuald. Info: 293-4448.

Réunion des **Émotifs anonymes**, à 20h, au sous-sol de l'église Notre-Dame à St-Césaire.

Vestiaire Notre-Dame, de 13h15 à 17h et le mercredi de 13h15 à 16h, au sous-sol de l'église Notre-Dame. Info: 372-2559.

Le **Mouvement Action Handicapés de Granby et région inc.** organise un bingo, à 19h, au 288 rue Bourget à Granby.

Réunion du **groupe Renaissance Al-Anon**, à 20h, au sous-sol de l'église St-Joseph, local 4. Info: 777-1221.

Vente de vêtements usagés de la **Fouinerie** au profit du **Centre d'Action Bénévole de St-Césaire**, de 18h à 21h, mercredi de 13h à 16h, samedi de 9h à 12h, au 1638-1 rue St-Paul à St-Césaire.

Le **groupe Alateen** se réunit à 18h30, au sous-sol de l'église St-Joseph, au 270 rue Déragon à Granby, au local 4.

Rencontre du **groupe Perte de poids**, à 19h30, au 35 rue Grove à Granby. Info: 375-2380.

a b c d e f g h i j la rentrée scolaire



SACS SCIENCE PLUS

de 13,99
à 16,99

choix,
service, qualité
et un stationnement.

Papeterie La Liberté

209 rue Principale, Granby, Qc 372-6263
LIVRE - AMEUBLEMENT - EQUIPEMENT

Partout au Québec...

pourquoi pas
chez Vous?

Une
jeunesse
branchée!

Informations:
Québec: 418-329-4705
Montréal: 514-628-1274

LES CLUBS 4-H
DU QUÉBEC

ACHÉTEZ DIRECTEMENT DU PRODUCTEUR



Profitez de nos
SPÉCIAUX D'AUTOMNE
Spécialité: Culture d'arbustes
et de conifères en contenants



Voisin de la
piste cyclable

465, rue Robitaille
Granby

Diane et Pierre Gagnon
375-2595

*De tout pour un décor
unique!*

- Couvre-lits -
Duvettes
- Draperies - Rideaux
- Dentelles
- Tringles à rideaux
- Tissus de
recouvrement
- Articles de Salle de
bain
- Papier-peint
- Peinture national
- Stores horizontaux
- Stores verticaux

SERVICE DE DÉCORATION

Notre conseillère en décoration se rendra à votre domicile avec plusieurs échantillons de tissus, couvre-lits, stores de fenêtre, et vous aidera à choisir pour créer un décor unique.

**NOUVAUTÉES
D'AUTOMNE**

**Flanelles
de coton**
motifs à carreaux
et couleurs variées

399\$
/mètre

Polar

unis ou
imprimés

rég, jusqu'à 16,99 \$

999\$
/mètre

**Liquidation
patrons Vogue
et Butterick**
99¢ ch.

Les tissus

RÉJEAN

DEPUIS 1968

PARENT



(angle Paré) 255 York, Granby

372-6155

LA VOIX DE L'EST — mardi 26 août 1997



Venez nous voir, on n'est pas «sorteux».
On a le goût de jaser.
Notre adresse est au bas de l'annonce.

Jeter un oeil, comparer, se promener, jaser; voilà le menu que Saturn offre à tous ses clients sans exception. Vraiment rien à voir avec tout le folklore du marchandage et des discours remplis d'air. Si le coeur vous en dit, arrêtez en passant, le temps de goûter à la façon Saturn de faire les choses tout autrement.



Pour faire tout autrement

La Saturn SL 1998 (Boîte de vitesses manuelle)	
Vos paiements mensuels*	Votre versement initial ou échange équivalent
181 \$	2000 \$
211 \$	1000 \$
242 \$	0 \$

242 \$/mois*
Bail de 36 mois. Boîte de vitesses manuelle.
0 \$ comptant ou 14 643 \$†
(transport inclus)



La Saturn SW1 1998 (Boîte de vitesses manuelle)	
Vos paiements mensuels*	Votre versement initial ou échange équivalent
198 \$	2000 \$
228 \$	1000 \$
258 \$	0 \$

258 \$/mois*
Bail de 36 mois. Boîte de vitesses manuelle.
0 \$ comptant ou 16 503 \$†
(transport inclus)



La Saturn SC1 1998 (Boîte de vitesses manuelle)	
Vos paiements mensuels*	Votre versement initial ou échange équivalent
186 \$	2000 \$
217 \$	1000 \$
247 \$	0 \$

247 \$/mois*
Bail de 36 mois. Boîte de vitesses manuelle.
0 \$ comptant ou 16 873 \$†
(transport inclus)



*Ces mensualités sont calculées sur un bail de location de 36 mois et comprennent le transport (455 \$) et les frais d'acquisition de 350 \$. Par contre, l'immatriculation, l'assurance et les taxes ne sont pas incluses. À la signature du contrat, un premier versement (selon les tableaux ci-haut) plus taxes ainsi qu'un dépôt de garantie de 300 \$ vous seront demandés. Par ailleurs, le versement initial à payer (ou l'échange équivalent) sera selon l'option choisie. Pendant la durée du bail, le kilométrage qui vous est alloué est de 60 000 km et chaque kilomètre supplémentaire ne vous coûtera que 8 cents (basé sur un programme de bas kilométrage). Voyez votre détaillant Saturn pour un plan de location qui tienne compte d'un versement initial et des mensualités convenant à votre budget. †PDSE. Les détaillants peuvent fixer un prix ou des mensualités moindres. Renseignez-vous sur la garantie de remboursement de 30 jours/2 500 km.

Saturn Isuzu de Drummondville
1325, boul. St-Joseph
Drummondville
474-4270

Saturn Isuzu de Granby
1348, rue Principale
Granby
378-1404

Saturn Saab Isuzu de Sherbrooke
4880, boul. Bourque
Rock Forest
823-1400

N602996

Partout au Québec...

**pourquoi pas
chez Vous?**



Une
jeunesse
branchée!

Informations:
Québec: 418-529-4705
Montréal: 514-628-1274



**LES CLUBS 4-H
DU QUÉBEC**

Bell Canada Avis de nomination



Mme Sylvie Lalande
Première vice-présidente,
communications, Québec

M. Louis A. Tanguay, vice-président exécutif de Bell Canada et président - région du Québec a le plaisir d'annoncer la nomination de Mme Sylvie Lalande au poste de première vice-présidente - communications, Québec. Elle sera responsable de l'ensemble des activités de communication de Bell au Québec.

Diplômée en information culturelle de l'Université du Québec à Montréal, Mme Lalande possède une riche expérience de l'industrie des médias acquise chez Télémédia ainsi qu'au Groupe Vidéotron et ses filiales, Télé-Métropole et Vidéoway Communications inc. Au moment de sa nomination chez Bell, Mme Lalande était présidente-directrice générale du consortium UBI, un groupe de six entreprises chargé de développer un projet de commercialisation de services interactifs. Mme Lalande est membre du conseil d'administration de l'Université de Montréal et de Carbone 14. Elle siège également au conseil d'administration du Fonds de la radiodiffusion et des nouveaux médias Bell.

Sa venue chez Bell Canada constitue un atout majeur pour l'entreprise. Son leadership reconnu assurera la continuité et le renforcement de l'engagement et de la présence de Bell au Québec.



N-602995

L'eau de Bedford toujours aussi imbuivable

Denis Poissant

BEDFORD

La rénovation de l'usine de filtration de Bedford, terminée l'an dernier, n'aura finalement pas enrayé l'éternel problème d'eau potable dans cette municipalité alimentée par la très polluée baie Missisquoi.

Cette fois, c'est bien la goutte qui fait déborder la vase. Depuis 11 jours aujourd'hui, les citoyens de Bedford ne peuvent boire l'eau du robinet en raison de sa forte teneur en turbidité — critère qui évalue essentiellement la clarté.

Le maire Marcel Béchard, n'a pas caché son immense déception.

«On ne pensait pas revivre ça, a-t-il confié. Maintenant, il faudra peut-être envisager de changer la prise d'eau. C'est pas méchant, la semaine passée, le lac était vert de bord en bord!»

La municipalité de Bedford puise son eau potable dans la baie Missisquoi, à Philipsburg. L'usine de filtration de l'endroit, pour répondre aux nouvelles exigences de la Loi sur la qualité de l'environnement, a subi une cure de rajeunissement majeure: un bassin, des filtres et un système de décantation nouveaux ont notamment été installés.

Mais l'eau de la baie Missisquoi est si polluée, surtout au printemps et à l'automne, que les nouvelles installations n'arrivent pas à la nettoyer complètement.

«C'est ça le problème, dit Marcel Béchard. Notre eau brute

s'est détériorée davantage. À ce compte-là, est-ce qu'on va continuer à investir à Philipsburg? Ça donne quoi si l'eau n'est plus bonne du tout dans trois ou quatre ans?»

À Bedford, on débourse 130 000 \$ par année pour assurer le fonctionnement de l'usine.

Mince consolation

Demain, toutefois, la situation pourrait revenir à la normale. Les tests réalisés au cours du week-end indiquent que la qualité de l'eau s'est améliorée par rapport à la semaine dernière.

«Il y a encore un peu de turbidité, mais ça se replace, dit Marcel Béchard. On veut prendre le temps de nettoyer le réseau comme il faut.»

Mince consolation, depuis le 15 août, l'eau qui sort du robinet n'est pas verte comme ce fût le cas lors des trois dernières années.

Verte comme celle de la baie Missisquoi, tous les mois d'août, année après année. Le problème est causé par l'arrivée d'eau provenant des pluies ou de la fonte des neiges dans le lac Champlain. Conjuguée au vent, la turbulence amène un fort taux de matière en suspension dans l'eau.

Des algues, en voulez-vous...

«Ça s'amplifie chaque année, ces algues-là, dit le maire de Philipsburg, Raymond Rosetti. Ce que les gens ont de la misère à digérer, c'est que l'eau n'est pas encore bonne, des fois, même si on a une nouvelle usine.»

Une mare à grenouilles

Le député de Brome-Missisquoi à la Chambre des communes, Denis Paradis, rencontrera sous peu la nouvelle ministre fédérale de l'Environnement, Christine Stewart, pour discuter du cas du lac Champlain.

«Le lac est affreux, ça n'a plus de bon sens, dit-il. Avant-hier (samedi), il était vert, vert, vert comme ça ne se peut pas.»

Ce qui n'aide toujours pas, c'est le fameux remblai de roches reliant les municipalités d'Alburg et Swanton, au Vermont. Il coupe la baie Missisquoi en deux, empêchant l'eau de s'écouler normalement.

Denis Paradis et des citoyens du Québec concernés ont récemment rencontré les représentants américains dans ce dossier. «Ils sont prêts à couper le remblai en deux, c'est déjà un bout de chemin, dit-il, mais nous on veut qu'ils l'enlèvent carrément.»

Des pressions sont faites à divers paliers de gouvernement. Mais rien ne semble avancer.

Au Québec, dit Denis Paradis, plus de 100 millions ont été investis pour améliorer la qualité de l'eau le long de la rivière aux Brochets et du Richelieu.

Les vraies solutions, maintenant, devront venir de très haut. Denis Paradis indique que lors de la dernière rencontre entre Jean Chrétien et Bill Clinton, le ministre canadien de l'Environnement à ce moment, Sergio Marchi, a parlé de la situation avec un représentant de la U.S. Environmental Protection Agency.

«C'est une immense mare à grenouilles qu'on va avoir si ça continue, dit-il. Si l'eau est aussi verte au cours des prochains jours, je vais demander à la nouvelle ministre de l'Environnement qu'elle vienne voir ça.»



AVIS DE CONVOCATION

Aux membres de la Caisse Populaire St-Benoit de Granby

Vous êtes convoqués à l'assemblée générale annuelle de votre caisse populaire qui aura lieu :

**MARDI, LE 26 AOÛT 1997
AU CASTEL DE L'ESTRIE
SALLE CITADELLE
À 19 h 30**

Les membres pourront alors prendre connaissance du rapport annuel, fixer le rendement des parts permanentes, répartir les trop perçus le cas échéant, élire les membres dirigeants et prendre toute autre décision qui leur est réservée. Une période de question est également prévue.

Lors des élections, une candidature ne pourra être proposée à l'assemblée que si un préavis, signé par un membre et contresigné par la personne candidate, a été donné dans les délais et selon les règles affichés à la caisse.

Au cours de cette assemblée, les membres seront expressément appelés à modifier le règlement de régie interne de la caisse pour permettre l'application des dispositions de la Loi modifiant la Loi sur les caisses d'épargne et de crédit.

Le projet de règlement de régie interne proposé tient compte de la disparition de la Commission de crédit, du changement de nom du Conseil de surveillance en celui de Conseil de vérification et de déontologie, du fait que seule une personne physique membre de la caisse puisse en être élue dirigeant, de l'obligation de la caisse de se conformer aux normes édictées par la fédération à laquelle elle est affiliée ou par la Confédération, le cas échéant. Il prévoit notamment la possibilité pour la caisse d'admettre de nouveaux membres auxiliaires, de destituer des dirigeants au cours d'une assemblée annuelle, la possibilité pour le Conseil d'administration de constituer un comité exécutif de même que des comités spéciaux.

Les membres seront aussi appelés à se prononcer, le cas échéant :

- sur un règlement prévoyant un mode de rotation des dirigeants de la caisse permettant qu'un tiers, à une unité près, des membres de chacun des conseils soit remplacé chaque année;
- sur un règlement autorisant l'émission de 15 200 parts permanentes de 10 \$ chacune de pour un montant maximal de 152 000 \$, afin de permettre aux membres qui le désirent de participer au «réinvestissement des intérêts en parts».

Tous les membres de la caisse sont cordialement invités à participer à cette assemblée. Ils peuvent obtenir gratuitement une copie de chacun des projets de règlement en s'adressant à la caisse pendant les heures d'ouverture.

Jean Gagné, Secrétaire-adjoint

ÉLECTIONS

En raison des modifications apportées à la Loi sur les caisses d'épargne et de crédit, les fonctions électives de la Caisse sont celles d'administrateur du Conseil d'administration et de conseiller au Conseil de vérification et de déontologie.

Sont à pourvoir les postes suivants :

4 postes au Conseil d'administration

1 poste au Conseil de vérification et de déontologie

Sont sortants de charge :

Pierrette Duval
Gilbert Grondin

Normand Lacroix

AVIS DE CANDIDATURE

Tout membre ayant droit de vote qui désire que soit proposée une candidature y compris celle d'un membre dirigeant en poste, doit en produire un avis écrit aux bureaux de la caisse, avant leur fermeture, au plus tard le 21 août 1997, avant 17 h. Cet avis, qui est adressé au secrétaire-adjoint, doit être contresigné par le candidat ou la candidate et contenir ce qui suit :

- le nom de l'organe décisionnel concerné;
- le nom de son employeur, le cas échéant;
- le nom de toute autre caisse dont il est dirigeant ou dont elle est dirigeante.

Il doit en outre être accompagné d'une lettre de démission lorsque le candidat ou la candidate occupe un autre poste électif.

Une copie de chacun des avis de candidature ou une liste des candidatures reçues est affichée dans tous les bureaux de la caisse, dès que possible après leur réception, et y demeure jusqu'à l'assemblée générale. S'il y a des avis transmis pour un même candidat ou une même candidate aux deux organes décisionnels, seul le premier avis reçu est admissible.



Desjardins pour s'aider soi-même



ALUMINIUM
GOULET ET FILS INC.

service

VENTE • INSTALLATION • RÉNOVATION

Revêtement aluminium et vinyle
Pliage sur mesure

Produit de
haute qualité
à prix
compétitif!

fiabilité

DEPUIS
1974

Richard Goulet, directeur

32-1 St-Jude, Granby 372-7105

SPÉCIAL
VINYLE D-4 COVE
1re qualité
47⁹⁹\$
le carré
(blanc)
"ROYAL
GRANDFORM"
jusqu'à
épuisement
des stocks

RESIDENTIAL
PAREMENTS DE VINYLE DE ROYAL

Royal Crest
LE SEUL JARVIS DU PAYS DE LA POLYVALENCE

ARCHITECTURAL SERIES
UNE QUALITÉ SANS ÉGAL À TOUT POINT DE VUE

Une rentrée sans heurts assurée dans les garderies

*Une entente
intervient avec
Québec*

Lia Lévesque

MONTREAL
Presse canadienne

Une entente est finalement intervenue entre le ministère et les garderies sans but lucratif permettant ainsi une «rentrée» plus en douceur pour les enfants de 4 ans qui bénéficient d'une place à 5\$.

La présidente de Concertation inter-régionale des garderies du Québec, Mme Claudette Pitre-Robin, rencontrait la presse hier à Montréal, aux côtés de Mme Nicole Boily, conseillère cadre au ministère de la Famille et de l'Enfance, mandatée par la ministre Pauline Marois pour régler ce dossier.

C'est en juillet que les 675 garderies à but non lucratif ont constaté un manque à gagner dans leur budget, quand elles se basaient sur les calculs du ministère pour sa nouvelle politique familiale. Divers chiffres ont circulé, évoquant des écarts de 6 millions \$ à 10 millions \$ entre les parties.

Depuis, des discussions se sont engagées et hier, le ministère et Concertation annonçaient finalement une entente pour la période transitoire de sept mois, jusqu'à la fin de l'exercice financier.

Les garderies recevront un montant forfaitaire, comblant l'écart entre les estimations de leurs besoins par le ministère et ce qu'elles devaient recevoir pour dispenser les services voulus.

La somme variera de 5000 \$ à 10 000 \$ en moyenne, expliquait

Mme Pitre-Robin, en précisant que chaque garderie devra faire ses calculs à la lumière de la nouvelle entente avec le ministère.

Les parties ont aussi convenu de mettre sur pied un comité plus permanent qui s'occupera du financement des garderies, afin que le même problème ne se répète pas l'an prochain.

Mme Pitre-Robin s'est montrée particulièrement intéressée par cet aspect de l'entente, visant à régler les problèmes à plus long terme. «Le comité de financement est très important.»

L'entente assure donc une place à 20 000 enfants de 4 ans dans les services de garde sans but lucratif, sans compter les places de garde en milieu familial et celles dans les garderies à but lucratif (privées).

Pour Mme Pitre-Robin, «les mois à venir sont cruciaux» pour la politique familiale de la ministre Marois. Les objectifs étaient louables, mais la politique a été moins bien perçue à cause de ces ratés de départ. «L'enthousiasme s'est un peu éteint», confiait-elle, néanmoins optimiste.

La présidente de Concertation s'est dite satisfaite des résultats de la négociation, à quelques jours de la rentrée. Elle a ajouté cependant qu'il ne s'agit guère d'un gain réel. «Ce n'est pas un gain. On a juste gagné de ne pas perdre.»

Par ailleurs, Mme Boily a confirmé que le ministère s'est aussi entendu avec les garderies privées.

La lettre d'entente prévoit que les parties s'assoient à une même table pour analyser la convention qui régit les garderies privées. Les garderies privées reprochaient essentiellement au gouvernement de se donner trop de pouvoirs dans ces contrats.

ÉCOLE IMMERSION ANGLAISE 3 1/2 ans et plus

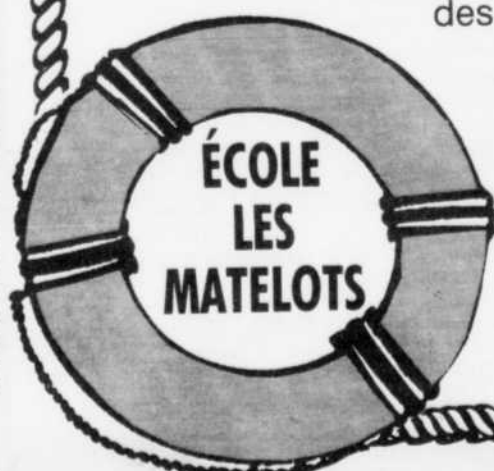
Début des cours : septembre 97

- Demi-journée : de 8 h 30 à 11 h 30 ou de 13 h à 16 h
- Coût : 10 \$/demi-journée
- Personnalisé au rythme de chaque enfant
- Professeurs qualifiés et expérimentés
- Un service de garderie est offert en dehors des heures de cours

L'apprentissage de l'anglais se fera par le biais du jeu.

Inscription immédiate
(514) 375-9415
(514) 776-2288

rue Drummond, Granby
M. Serge Chouinard, resp.



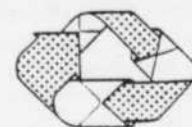
Un meuble abîmé?

Nous retouchons et réparons le mobilier de bois et de cuir. Évaluation gratuite, travaux garantis et réparation à votre domicile. Prenez rendez-vous en composant le 776-6382 du lundi au samedi.

lessard & langlois
ÉBÉNISTES

PAPETERIE

l'ÉCOLOGIE



**C'EST
LA RENTRÉE!**

**TOUT
pour
votre
matériel
scolaire**



**À MEILLEUR
PRIX**

**166 Cowie 2e étage
Granby 777-7747**

Liquidation

0 \$ COMPTANT
transport et préparation inclus

97

TERCEL 97

197\$

par mois/
location
48 mois*



CE PLUS

- Essuie-glaces à balayage intermittent
- Appuis-têtes à l'arrière
- Enjoliveurs de roues complets
- Rétroviseurs jumelés à télécommande
- Et bien plus...

RAV4 97

297\$

par mois/
location
48 mois**



4X4

- Traction intégrale
- 4 portes
- 2 coussins gonflables
- Volant inclinable
- Et bien plus encore...

- Corolla
- Avalon
- 4Runner
- Tacoma
- T-100

Financement à l'achat

4,5%[†]

Programmes de location et de financement au détail de Toyota Canada Inc. sur approbation de crédit par Toyota Credit Canada Inc. valables pour les modèles 1997 neufs, loués et livrés avant le 31 août 1997. Immatriculation, assurance et taxes en sus.
*Offre valable pour les modèles 1997 Tercel AC51LM-CA. Premier versement de 224,49\$ et dépôt de garantie de 225\$ exigibles au moment de la livraison. Basée sur un maximum de 96 000 km. Des frais de 7¢/km s'appliquent pour les kilomètres excédentaires.
**Offre valable pour les modèles 1997 RAV4 HP10VM-AA. Premier versement de 338,45\$ et dépôt de garantie de 350\$ exigibles au moment de la livraison. Basée sur un maximum de 96 000 km. Des frais de 10¢/km s'appliquent pour les kilomètres excédentaires.
†Offre de financement de 4,5% applicable sur tous les modèles Corolla, Avalon, Celica, Supra, RAV4, 4Runner, Tacoma et T-100 1997. Photos aux fins d'illustration seulement. Détails chez votre concessionnaire Toyota participant.

Votre concessionnaire



TOYOTA

T U M ' É P A T E R A S T O U J O U R S !

COWANSVILLE
Cowansville Toyota
263-8888

GRANBY
Estrie Toyota
378-8404

RICHMOND
Toyota Richmond
826-5923

VICTORIAVILLE
Toyota Victoriaville
758-8235

DRUMMONDVILLE
Toyota Drummondville
477-1777

MAGOG
Toyota Magog
843-9883

SHERBROOKE
Relais Toyota
563-6622

SOLUTION
TOYOTA



LA VOIX DE L'EST — mardi 26 août 1997

15

Manning condamne le recours au profil psychologique

Jules Richer

OTTAWA
Presse canadienne

Le chef réformiste Preston Manning condamne le recours aux profils psychologiques en

politique.

«Je crois que ces profils peuvent être extrêmement trompeurs, surtout s'ils sont utilisés pour prendre des décisions. (...) Je n'ai pas tellement de respect pour ces pro-

files. Je base mon jugement sur M. Bouchard à partir de mes propres observations», a-t-il expliqué, hier, pendant un point de presse.

M. Manning réagissait à la publication d'un profil du premier

ministre Lucien Bouchard, diffusé dans des journaux ontariens au cours du week-end.

Exécuté par l'ancien directeur du département de psychiatrie de l'université de Toronto, le Dr Vivian Rakoff, le profil décrit M. Bouchard comme étant vaniteux, narcissique, fier et inconsistant. Il souffrirait de «troubles caractériels esthétiques», précise l'analyse, qui a été commandée par un député libéral et dont le bureau du premier ministre Jean Chrétien a pu prendre connaissance. Le Dr Rakoff n'a jamais rencontré M. Bouchard.

M. Manning n'a pas voulu commenter les conclusions du profil, en affirmant qu'il «condamne» tout simplement sa réalisation.

Le chef réformiste prépare actuellement la rentrée parlementaire, dont la date n'a pas encore été fixée. Il se dit prêt à confronter le gouvernement au sujet du manque de vision dont le premier ministre Jean Chrétien ferait preuve à l'égard de l'unité nationale. Il veut savoir aussi comment les libéraux comptent employer les surplus budgétaires une fois que le déficit sera éliminé, d'ici 1999.

Moins à l'aise

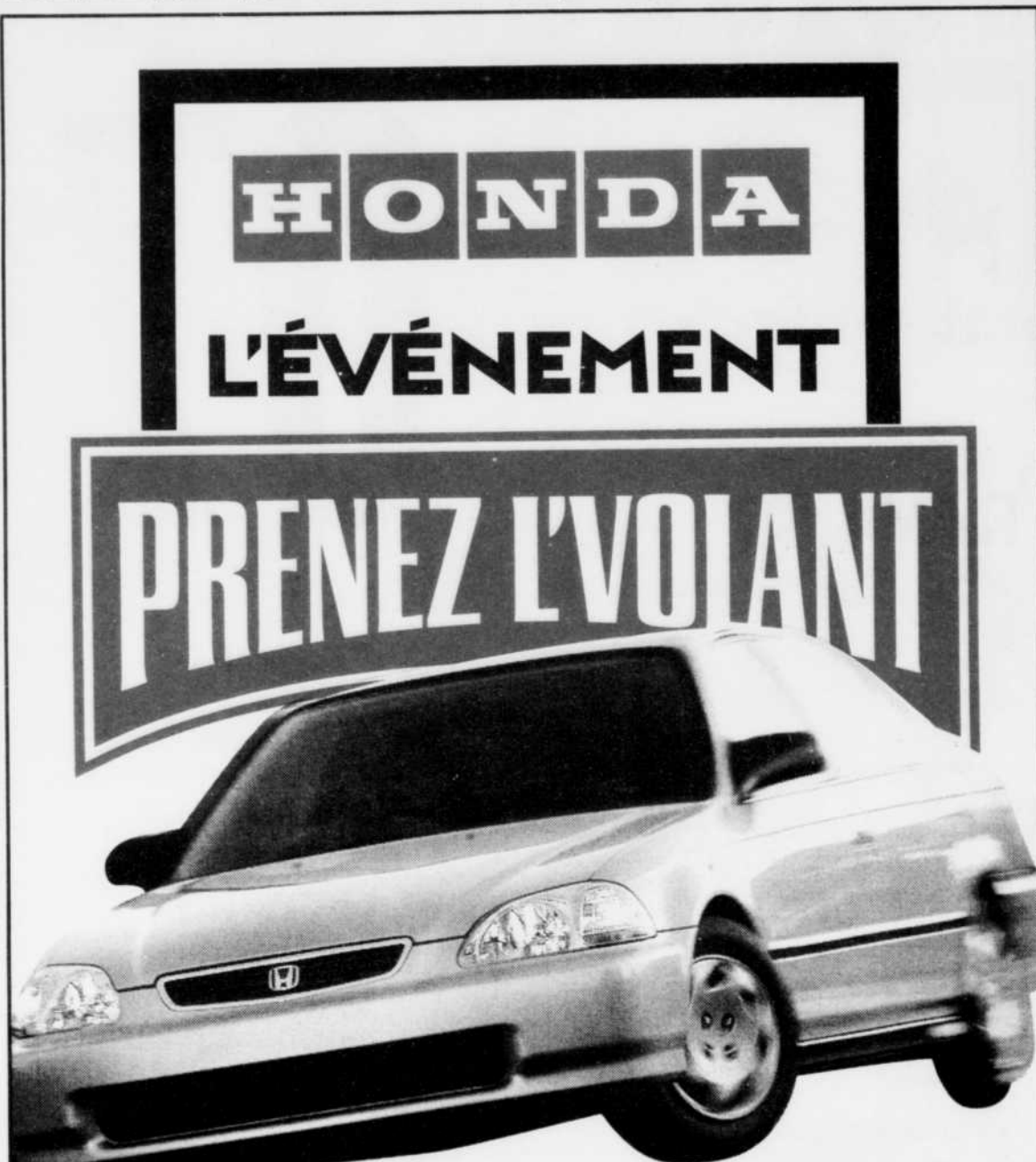
Sur un autre front, celui de

Stornoway, M. Manning était toutefois beaucoup moins à l'aise. Sa décision d'occuper la résidence de fonction du chef de l'Opposition officielle, une demeure de 34 pièces, continue de le hanter. Il l'habite d'ailleurs depuis samedi dernier.

Pressé de questions, il a admis que, maintenant, il ne considère plus Stornoway (qui a été renouée au coût de 68 000 \$ pour lui permettre d'y habiter) comme un avantage indu. Dans le passé, il ne s'était pas gêné pour dénoncer l'existence de cette résidence.

«Certaines personnes ont été très offusquées en raison de ce que j'ai dit. Elles estimaient que je ne démontrerais pas assez de respect pour cette propriété patrimoniale et que je refusais de vivre au sein de la population d'Ottawa», a-t-il expliqué.

Même s'il est désormais nourri, logé, chauffé et éclairé aux frais des contribuables, M. Manning n'a en outre pas l'intention de rendre une partie de l'allocation non imposable de 21 000 \$ par année qu'il reçoit, comme tous les députés, pour défrayer ses dépenses personnelles. Il a refusé de se justifier lorsqu'il a été interrogé à ce sujet.



BERLINE CIVIC 1997

À PARTIR DE

208\$*

PAR MOIS, LOCATION 48 MOIS

OU

OFFRE DE FINANCEMENT DE

3,8%**

TERMES
DE 24 À
60 MOIS

SUR TOUTES LES BERLINES
CIVIC 1997 NEUVES

Deux coussins gonflables (SRS) • Boîte manuelle à 5 vitesses •
Radio AM/FM stéréo avec 4 haut-parleurs • Direction assistée •
Colonne de direction réglable • Et bien plus...

*Offre d'une durée limitée. Location-bail offerte exclusivement par Honda Canada Finance Inc. Offre portant sur la berline Civic LX 1997 (modèle EJ653V) neuve. Échange ou comptant de 1 500 \$; la première mensualité et un dépôt de garantie de 250 \$ sont exigibles. Option d'achat de 7 389,60 \$, taxes en sus, au terme de la location. Franchise de kilométrage de 96 000 km; frais de 0,10 \$ le kilomètre excédentaire. Transport et préparation (850 \$) ainsi que taxes, assurance et immatriculation en sus. **Financement de H.C.F.I. à 3,8 % pour des termes de 24 à 60 mois, offert à l'achat de tous les modèles berline Civic 1997 neufs. Photo à titre indicatif. Sujet à l'approbation du crédit. Tous les détails chez vos concessionnaires Honda.

VOS CONCESSIONNAIRES HONDA DU QUÉBEC



HONDA

CONÇUES ET CONSTRUITES
SANS CONCESSION.



N60298B



ERRATA

Veillez prendre note des erreurs suivantes qui se sont glissées dans le cahier d'annonces intitulé «Soyez prêts à épargner».

PAGE 3 : Article 7, sac-repas, 99-3652-6. L'illustration est incorrecte; elle montre l'article 99-3655 dont le prix s'élève à 11,99 \$. **ENCART PAGE 2 :** Article 1, batterie 17 pièces en acier émaillé 42-0016-4. L'illustration est incorrecte. Cet article ne comprend pas de bouilloire ni de Marmite. **PAGE 5 :** Article 2, peinture Mastercraft. La boîte de prix indique : Prix courant : 25,99 \$, Prix de solde : 17,99 \$, Rabais 30 %. Elle devrait indiquer : Prix courant : 25,99 \$ et +, Prix de solde : 17,99 \$ et +, Rabais jusqu'à 30 %.

Veillez prendre note des erreurs suivantes qui se sont glissées dans le cahier d'annonces intitulé «Solde de fin d'été».

PAGE 1 : Nettoyeur à main Moto-Master, 38-1000-6. Le cahier indique : Cour. 1,99 \$. Solde 97 \$. Rabais 51 %. Il aurait dû indiquer : Cour. 1,49 \$, Solde 1,49 \$, Rabais 34 %. **PAGE 1 DE L'ENCART :** Article 6 : Bâton ASD Exchange 7000 de Titan. Le cahier indique : Cour. 29,99 \$, Solde 20,09 \$. Il aurait dû indiquer : Cour. 29,99 \$, Solde 20,99 \$.

Veillez nous excuser des inconvénients que ceci peut vous causer.
cnote334/335-1997 zones : 6f

L144354

EN BREF

Scolarité: frais plus bas au Québec

OTTAWA (PC) — Le Québec fait cavalier seul en matière de frais de scolarité dans les universités, puisque non seulement les études supérieures y coûtent le moins cher au Canada, mais c'est aussi la seule province à les avoir gelés, à tout le moins pour ses résidents. Ainsi, les étudiants québécois devront déboursier 1700 \$ par année, tandis que les universitaires originaires des autres provinces ou de l'étranger se verront imposer, pour la première fois, des frais supplémentaires de 40 \$ le crédit. Au Canada anglais, le coût des programmes de premier cycle varie entre 2400 \$ en Saskatchewan et 3700 \$ en Nouvelle-Ecosse. Les étudiants y font donc face à une hausse moyenne de 9 pour cent des frais de scolarité, ce qui vient consolider une tendance observée depuis dix ans. Ce sont les étudiants de Terre-Neuve qui encaisseront l'augmentation la plus forte, soit 18% de plus que l'an dernier.



L'As du Vêtement inc.

Bruno et Marie Thibodeau, prop.

LA
boutique
pour
ELLE et LUI

SUPER VENTE

200 ROBES

29⁹⁵\$

200 ROBES

1/2 PRIX

50% et plus

sur tous les vêtements d'été (à prix régulier)

Tous nos BLOUSONS et JEANS
en denim de marques renommées à

29⁹⁵\$

51 Évangéline, Granby 378-3821

095303779

Index Print

99¢

prix régulier
1.99\$

Lors du développement d'un film 35mm

promotion pour la semaine du 26 août au 1^{er} septembre

**NOUVEAU !
EXCLUSIF !**



**Développement de films APS
Advantix sur place
Service 58 minutes**

PHOTO MINUTES

Galleries de Granby, face au IGA

BOUCHERIE SPÉCIALISÉE

ABATTOIR TESSIER (1992) ENR.

Service d'abattage
et de dépeçage de
bœuf, porc,
agneau, cheval de
producteurs locaux

VARIÉTÉ DE
CHARCUTERIE
MAISON

jusqu'à 27 saveurs de
saucisses

JAMBON FUMÉ
au bois d'érable

Notre personnel courtois et attentionné!



Jean-Pierre Fontaine, boucher
Réjean Blais, boucher
Gisèle Massé, emballeuse
Jacques Compagnat, copropriétaire
Bibiane Compagnat, copropriétaire
Mathieu Compagnat, caissier-serveur
Serge Roger, boucher (anciennement de La
Boucherie du Roi de Granby)

POULET DE GRAIN

Catégorie A (8 à 12 lb)

1 89\$
/lb

DERRIÈRE DE BŒUF

environ 165 lb
à partir de

2 19\$
/lb

CÔTÉ DE BŒUF

de 300 à 335 lb
à partir de

1 79\$
/lb

BŒUF HACHÉ MAIGRE

20 lb et plus,
provenant de produits frais

2 29\$
/lb

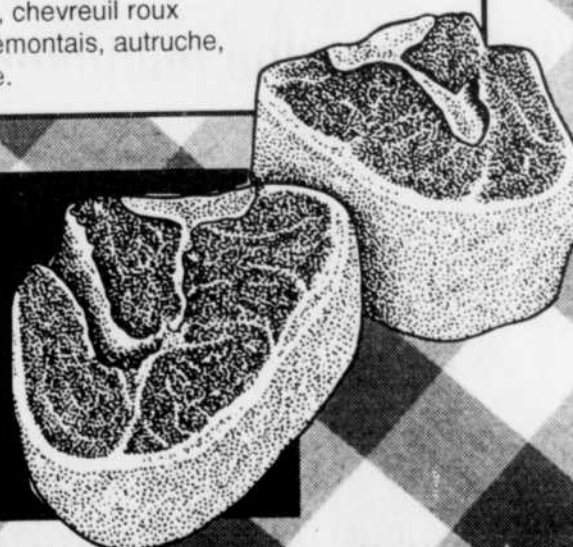
AUSSI DISPONIBLES:

agneau du Québec, chevreuil roux
d'élevage, bœuf piémontais, autruche,
lapin, pintade, caille.

Prix sujets à changement
sans préavis

Bibiane et
Jacques Compagnat,
propriétaires

891, route 220
Bonsecours
(514) 532-4646



LA VOIX DE L'EST — mardi 26 août 1997

17

LES folles AUBAINES



DE LA SEMAINE

LES folles AUBAINES DE LA SEMAINE

À GAGNER À CHAQUE SEMAINE

50\$

chez l'un des
marchands
annonçant dans
cette section

Gagnant du 12 août 1997
M. Gérard Morissette
de Granby

**LES folles AUBAINES
DE LA SEMAINE**

Nom :

Adresse :

Tél. :

Je désire échanger mon bon d'achat chez l'un des
marchands annonçant dans les «Folles Aubaines»
d'aujourd'hui

Mon choix : 26 août 1997

Tous les mardis
dans
La Voix de l'Est



Pour participer, vous n'avez
qu'à remplir ce coupon de
participation et à le faire parvenir
avant le mardi 2 septembre 1997 à :

La Voix de l'Est
Les Folles Aubaines de la semaine
Casier postal No 5078
76 Dufferin
Granby (Québec)
J2G 9L4

ou venir le porter à
La Maison des communications
(même adresse)

TIRAGE TOUS LES MERCREDIS

**À TOUS LES
COMMERÇANTS DE LA RÉGION**

**LES folles AUBAINES
DE LA SEMAINE**



sont publiées tous les mardis dans

La Voix de l'Est

Vous pourrez ainsi offrir à plus de
40 000 lecteurs des super aubaines à un
coût publicitaire minime tout en
bénéficiant de l'impact de La Voix de l'Est



Communiquez avec le service de la publicité de La Voix de l'Est
au 375-6993 pour réserver votre espace avant jeudi 16 heures.

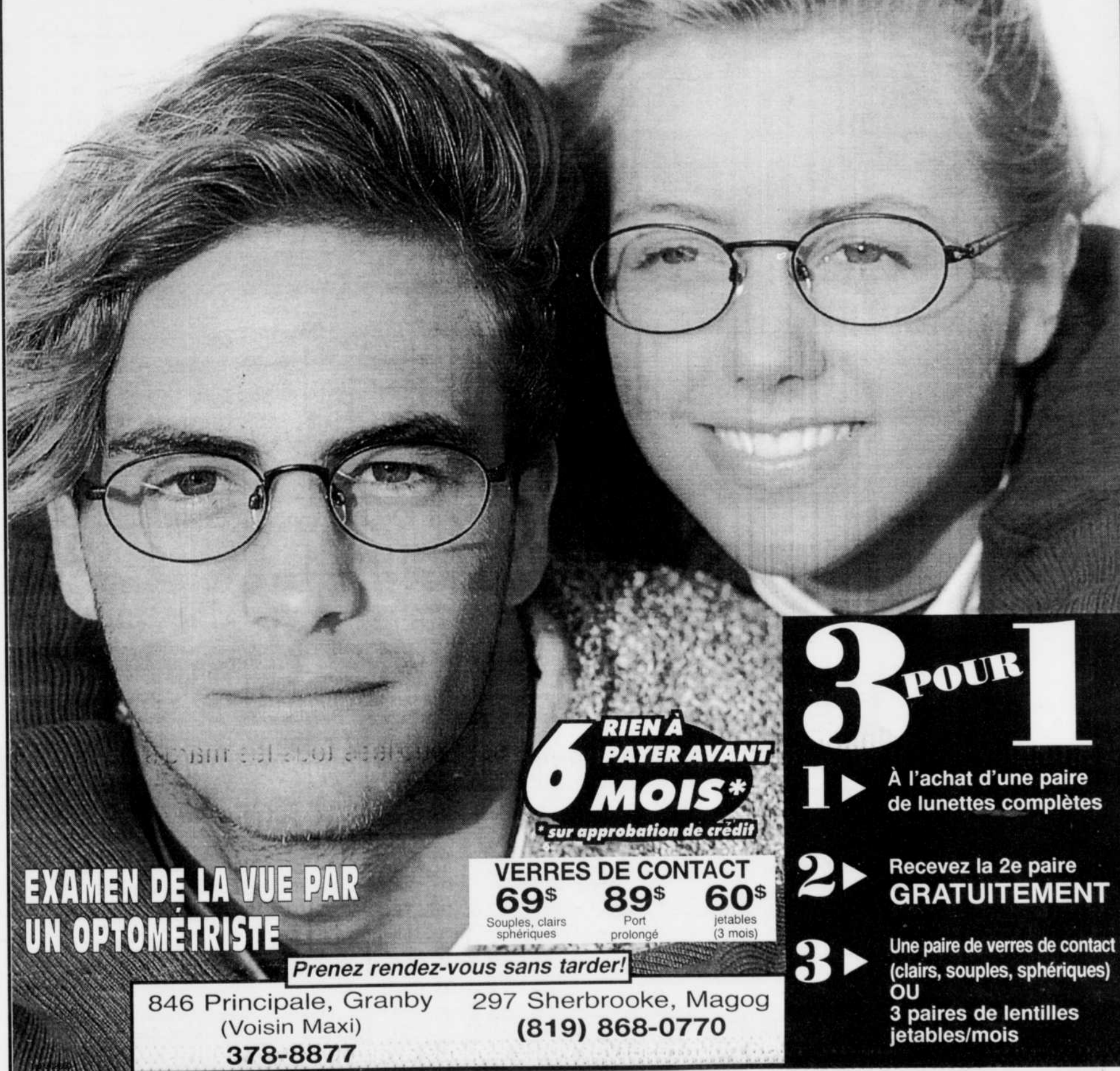
LES folles AUBAINES



DE LA SEMAINE



F. FARHAT
LUNETTERIES



**EXAMEN DE LA VUE PAR
UN OPTOMETRISTE**

**RIEN À
PAYER AVANT
6 MOIS***
* sur approbation de crédit

VERRES DE CONTACT		
69\$	89\$	60\$
Souples, clairs sphériques	Port prolongé	jetables (3 mois)

Prenez rendez-vous sans tarder!

846 Principale, Granby (Voisin Maxi) 378-8877	297 Sherbrooke, Magog (819) 868-0770
--	--

3 POUR 1

- 1 ▶** À l'achat d'une paire de lunettes complètes
- 2 ▶** Recevez la 2e paire **GRATUITEMENT**
- 3 ▶** Une paire de verres de contact (clairs, souples, sphériques) **OU** 3 paires de lentilles jetables/mois

LA VOIX DE L'EST — mardi 26 août 1997

Que fera Power de London?

TORONTO
Presse canadienne

A lors que le financier Paul Desmarais et Great-West Life semblent sur le point d'englober le Groupe d'assurances London, les analystes s'interrogent sur les raisons de cette fusion.

Que feront M. Desmarais et son conglomérat montréalais, la Corporation financière Power, de ce qui deviendrait le plus important groupe d'assurances au Canada? Le conserver ou s'en départir?

Si le projet de fusion est approuvé par les autorités de réglementation, la nouvelle firme regrouperait le secteur de l'assurance-maladie et des assuran-

ces collectives de Great-West, hautement rentable, ainsi que celui de l'assurance-vie de London Life.

Et en créant une alliance avec le groupe Investors de Winnipeg, le plus important courtier de fonds communs de placement au pays, sous le contrôle de Power, le nouveau géant de l'assurance ferait certainement l'envie de l'industrie des services financiers.

Les théories relatives à cette dernière manœuvre de M. Desmarais, qui est âgé de 70 ans, abondent depuis que Great-West, de Winnipeg, a surpris tout le monde en offrant 2,9 milliards \$ pour le Groupe d'assurances London, la semaine dernière.

Power estime par cette fusion de Great-West et du Groupe d'assurances London pouvoir réaliser des économies de 100 millions au moyen des mises à pied rendues nécessaires par le dédoublement de certains postes.

Certains analystes croient que Power ne conservera les rôles du géant de l'assurance que le temps qu'il devienne une cible encore plus intéressante — et plus coûteuse — pour l'une des grandes banques canadiennes ou un acheteur étranger.

D'autres, toutefois, estiment que Power ne sera pas disposé à se départir de sa participation dans Great-West Life parce que la compagnie de M. Desmarais dépend largement des dividendes tirés de ses opérations d'assurance, très rentables.

BOURSE DE MONTRÉAL

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.
ADS	54240	10,100	9,750	10,000	+0,250
Air Res	125	6,350	6,350	6,350	-0,150
Alcan	13000	0,235	0,210	0,210	-0,030
Alcan B	12561	26,050	25,300	25,800	+0,500
Alcan C	6381	7,250	7,100	7,250	+0,050
Alcan D	8930	12,700	12,450	12,550	-0,100
Alcan E	17000	1,050	1,000	1,000	-0,050
Air Canada	163510	11,300	11,050	11,200	+0,150
Air Canada B	14487	10,300	10,100	10,200	+0,100
Alta Energy	1560	31,000	30,900	31,000	-0,100
Alcan A	9575	51,950	51,000	51,400	+1,300
Alcan B	8800	2,000	1,980	2,000	+0,100
Alcan C	7123	0,660	0,660	0,660	-0,060
Alcan D	6200	10,550	10,500	10,500	-0,050
Alcan E	800	14,300	14,300	14,300	+0,700
Alliance	4950	14,600	13,750	14,600	+1,100
Alliance B	350	34,400	34,400	34,400	+0,050
Alliance C	1500	0,950	0,900	0,950	+0,050
Ameco	3500	5,000	4,900	4,900	-0,050
Amica A	9000	1,500	1,500	1,500	-0,050
Amica B	50200	0,900	0,830	0,830	-0,030
Amica C	4000	1,200	1,200	1,200	-0,120
Amica D	2500	0,510	0,500	0,510	+0,060
Amica E	71300	0,440	0,420	0,420	-0,020
Amica F	500	13,000	13,000	13,000	-0,900
Amica G	7725	29,450	29,250	29,250	+0,250
Athabasca	21000	0,120	0,115	0,120	+0,040
Aurora	1500	0,340	0,340	0,340	-0,040
Aurora B	2000	1,300	1,300	1,300	-0,030
Aurora C	1000	5,500	5,500	5,500	+0,450
Aurora D	1800	4,400	4,250	4,300	-0,100
Aurora E	1000	26,550	26,400	26,400	+0,450
Aurora F	4000	1,000	1,000	1,000	-0,050
Aurora G	3450	11,000	10,750	11,000	-0,100
BC Gas	2833	26,200	26,150	26,150	+0,100
BC Telec	9308	34,300	33,900	34,000	-0,100
BCE Inc.	63502	40,400	39,750	39,850	-0,100
BCE S.Wt	731	50,450	50,250	50,250	+0,150
BCE Mtl	1600	14,500	14,750	14,850	+0,200
BCE A	250	14,100	14,100	14,100	+0,100
BCE B	300	3,750	3,750	3,750	-0,050
BCE C	26052	30,500	28,500	30,150	+1,250
BCE D	290874	18,100	17,850	18,100	+0,300
BCE E	700	29,450	29,450	29,450	+0,050
BCE F	150	28,600	28,600	28,600	-0,050
BCE G	200	9,700	9,700	9,700	-0,100
BCE H	7900	13,300	13,250	13,300	+0,150
BCE I	600	27,300	27,300	27,300	-0,100
BCE J	36541	64,900	62,500	64,900	+2,550
BCE K	1800	29,200	28,950	29,000	+0,050
BCE L	600	26,850	26,800	26,800	-0,050
BCE M	3200	31,300	31,250	31,250	-0,050
BCE N	18023	42,050	41,450	41,900	+0,700
BCE O	4070	30,000	29,850	30,000	-0,100
BCE P	2200	27,100	27,000	27,000	-0,100
BCE Q	62855	37,500	36,800	37,050	+0,050
BCE R	47373	55,350	54,350	54,850	-0,200
BCE S	2600	28,350	28,350	28,350	-0,050
BCE T	700	27,200	27,150	27,200	+0,100
BCE U	61044	63,200	62,800	63,000	+0,750
BCE V	2000	29,150	29,100	29,150	-0,050
BCE W	880	29,000	29,000	29,000	-0,050
BCE X	8560	29,300	29,250	29,300	+0,050
BCE Y	1400	29,250	29,250	29,250	-0,050
BCE Z	17490	25,500	25,450	25,450	-0,100
Barrick	32400	32,400	32,150	32,400	-0,100
Barrick B	5500	5,750	5,750	5,750	+0,100
Barrick C	1700	13,000	13,000	13,000	-0,400
Barrick D	3470	17,700	17,450	17,700	+0,250
Barrick E	500	2,100	2,100	2,100	-0,010
Barrick F	1000	1,300	1,300	1,300	-0,200
Barrick G	137639	39,450	37,250	39,350	+2,900
Barrick H	14750	6,200	6,050	6,150	+0,100
Barrick I	1000	0,900	0,900	0,900	-0,050
Barrick J	32300	1,900	1,820	1,900	+0,100
Barrick K	8900	7,650	7,600	7,650	-0,050
Barrick L	10724	28,800	28,250	28,250	+0,450
Barrick M	275667	28,550	28,000	28,050	+0,150
Barrick N	2100	26,000	26,000	26,000	-0,050
Barrick O	1700	5,200	5,200	5,200	-0,050
Barrick P	47500	0,230	0,190	0,190	-0,010
Barrick Q	2130	36,600	36,250	36,250	-0,100

Titres	Ventes	Haut	Bas	Ferm.	Chang.
Chesbar	12600	1,380	1,290	1,370	+0,110
Chesbar B	2600	13,950	13,750	13,950	-0,200
Chesbar C	200	45,250	45,250	45,250	-0,650
Chesbar D	2080	41,000	40,400	41,000	+0,600
Chesbar E	600	19,500	18,850	19,400	+0,550
Chesbar F	215	21,900	21,900	21,900	-0,100
Chesbar G	4000	11,000	10,800	11,000	-0,100
Chesbar H	2100	9,500	9,450	9,450	-0,200
Chesbar I	300	9,350	9,350	9,350	-0,100
Chesbar J	1100	38,250	38,250	38,250	+0,500
Chesbar K	400	10,750	10,750	10,750	+0,250
Chesbar L	250	1,850	1,850	1,850	-0,050
Chesbar M	61000	0,150	0,120	0,150	+0,030
Chesbar N	2000	0,510	0,510	0,510	+0,060
Chesbar O	5000	9,750	9,750	9,750	-0,050
Chesbar P	300	3,600	3,600	3,600	+0,150
Chesbar Q	1300	3,100	3,100	3,100	+0,100
Chesbar R	3750	13,100	13,000	13,000	-0,200
Chesbar S	500	26,000	26,000	26,000	+0,800
Chesbar T	24800	0,600	0,470	0,600	+0,180
Chesbar U	17000	5,250	5,150	5,150	-0,100
Chesbar V	113350	0,320	0,315	0,320	+0,005
Chesbar W	6900	18,000	17,650	18,000	+0,500
Chesbar X	3000	25,100	25,000	25,000	-0,100
Chesbar Y	1000	0,200	0,200	0,200	-0,020
Chesbar Z	68800	1,080	0,990	1,030	-0,050
Chesbar A	3000	3,700	3,600	3,600	-0,100
Chesbar B	21000	0,380	0,380	0,380	+0,030
Chesbar C	3800	2,700	2,650	2,700	+0,100
Chesbar D	6250	29,500	29,100	29,200	-0,150
Chesbar E	650	6,750	6,750	6,750	+0,100
Chesbar F	530	7,750	7,750	7,750	-0,100
Chesbar G	10675	11,650	11,500	11,500	-0,150
Chesbar H	1700	19,000	18,500	18,500	-0,500
Chesbar I	5960	32,000	31,500	31,500	-0,500
Chesbar J	700	27,250	27,000	27,250	+0,250
Chesbar K	200	8,100	8,100	8,100	-0,100
Chesbar L	2700	0,590	0,590	0,590	-0,010
Chesbar M	1500	7,100	7,100	7,100	-0,150
Chesbar N	8000	0,500	0,500	0,500	-0,050
Chesbar O	5340	24,000	23,600	23,700	-0,100
Chesbar P	45150	2,600	2,400	2,600	+0,150
Chesbar Q	200	9,350	9,350	9,350	-0,200
Chesbar R	142600	15,000	14,950	15,000	-0,050
Chesbar S	100	0,630	0,630	0,630	-0,005
Chesbar T	16000	0,205	0,200	0,200	-0,005
Chesbar U	500	22,300	22,300	22,300	+0,100
Chesbar V	7580	22,100	21,900	21,950	+0,050
Chesbar W	2500	0,800	0,800	0,800	-0,050
Chesbar X	1475	27,000	26,750	26,750	-0,250
Chesbar Y	1000	17,900	17,900	17,900	+0,350
Chesbar Z	3400	19,550	19,450	19,550	+0,100
Chesbar A	300	20,600	20,600	20,600	+0,100
Chesbar B	1900	24,400	24,050	24,050	-0,500
Chesbar C	285	23,500	23,500	23,500	-0,100
Chesbar D	750	34,000	33,750	34,000	+0,250
Chesbar E	18600	4,050	3,920	4,000	-0,080
Chesbar F	4500	3,950	3,910	3,950	-0,100
Chesbar G	3910	34,950	34,750	34,750	-0,100
Chesbar H	5200	2,950	2,950	2,950	-0,050
Chesbar I	346	50,800	50,650	50,650	-0,200
Chesbar J	18150	11,700	11,500	11,600	+0,100
Chesbar K	28000	0,600	0,550	0,550	-0,050

Titres	Ventes Haut Bas Ferm. Chang.				
Jilbey	3500	0.170	0.170	0.170	-0.010
Jordan	4358	9.200	8.900	9.050	+0.100
K à M					
KWG Res	37900	4.900	4.750	4.850	-0.050
Kaufel B	2930	4.000	3.850	3.850	-0.150
Knowitise	5000	0.440	0.440	0.440	+0.030
LG Tech	300	3.850	3.850	3.850	-0.050
ft.GS Inc.	24000	8.500	8.100	8.250	+0.350
Labpphm	3000	3.650	3.450	3.450	-0.090
LfrpCan.p	224	44.700	44.700	44.700	-1.100
Laidlaw	26600	20.600	20.250	20.350	-0.150
Laidlaw Jr	500500	11.550	11.500	11.500	+0.400
Lasmond.a	2000	17.500	17.500	17.500	-0.050
Leader I	5000	0.950	0.950	0.950	-0.050
fleroux B	100	4.300	4.300	4.300	+0.090
LBL inc	1400	0.800	0.800	0.800	-0.050
Lexam	16700	0.450	0.420	0.450	+0.040
Lithos	7100	1.200	1.170	1.180	-0.060
Loblau	2660	20.550	20.300	20.450	-0.150
Loewen	2755	44.950	44.250	44.800	+0.800
Logis.Cib	400	30.000	30.000	30.000	-0.050
Londn.Jrs	2000	33.000	32.900	33.000	+0.050
Londn.SrA	100	23.600	23.600	23.600	-0.100
Louvain	12500	0.430	0.380	0.430	+0.010
Lyonlake	32000	0.530	0.500	0.520	+0.010
MDSI	1586	35.000	35.000	35.000	+1.000
IMPACT	18500	3.150	3.000	3.100	+0.150
MRRM	600	82.950	82.950	82.950	+1.950
MSV	1000	0.380	0.380	0.380	+0.030
MaBaie	1300	0.190	0.190	0.190	-0.010
Maax	11450	13.500	13.150	13.450	+0.200

Tout

EXPLORER

CHOISISSEZ LE PAIEMENT
VOUS CONVIENT LE

MISE DE FONDS OU ECHANGE EQUIVALENT	M L 2
4295 ^s	
2295 ^s	

LOCATION SANS COMPTANT

Autre panne majeure de la station Mir

CAP CANAVERAL
Associated Press

Les deux générateurs d'oxygène de Mir sont tombés simultanément en panne lundi, a annoncé la NASA. On ignore si les occupants de la station orbitale russe ont pu réparer cette avarie qui pourrait les contraindre à regagner la Terre en urgence.

Ed Campion, un porte-parole du Centre spatial de Houston, a précisé que les trois astronautes qui vivent dans la station orbitale russe tentaient de réparer le système d'alimentation en oxygène lorsque la liaison avec la Terre s'est interrompue pour la nuit. Les communications devraient reprendre tôt mardi.

Mais le porte-parole de la NASA a ajouté que les trois hommes disposent d'assez de réserves pour tenir au moins deux jours. «Il se pourrait que demain, on apprenne qu'il n'y a en fait aucun problème, ou il pourrait s'agir d'un problème grave», a expliqué Ed Campion. S'ils ne parviennent pas à réparer un des deux générateurs, les occupants de Mir devront embarquer dans un vaisseau Soyouz pour regagner la Terre.

C'est la première fois depuis l'incendie du mois de février que les

habitants de Mir doivent faire face à une avarie du deuxième système d'alimentation en oxygène, qui fonctionne à partir de plusieurs réservoirs d'oxygène solide. Les spationautes avaient alors failli quitter la station orbitale.

Les cosmonautes, les Russes Anatoli Soloviev et Pavel Vinogradov et l'Américain Michael Foale, tentaient d'allumer un des réservoirs d'oxygène lorsque le système est tombé en panne. Selon la NASA, l'avarie pourrait se trouver soit dans le réservoir lui-même, soit dans l'ensemble de l'appareil. Les membres d'équipage disposent de pièces détachées à bord pour résoudre une panne du système d'allumage.

Les contrôleurs russes ont alors ordonné aux trois hommes de mettre en marche le premier générateur, sans succès, toujours selon la NASA. Apparemment victime d'une surchauffe, ce générateur Elektron s'est arrêté tout seul quelques instants plus tard. Ce générateur Elektron, qui avait été livré en mai par la navette Atlantis, a connu de nombreuses pannes. Il avait été éteint la semaine dernière.

Les autorités spatiales russes n'ont pu être jointes lundi soir pour commenter cet incident.

Israël bombarde une base palestinienne près de Beyrouth

NAAMEH, Liban
Associated Press

Des avions israéliens ont bombardé lundi une base du Front populaire de libération de la Palestine (FPLP) à Naameh au sud de Beyrouth. Quelques heures auparavant, une bombe du Hezbollah iranien avait blessé un milicien de l'Armée du Liban Sud, alliée à l'armée israélienne, dans le sud du Liban.

Pour la troisième semaine consécutive, d'importants combats ont eu lieu dans la journée dans le Sud-Liban. Le Hezbollah a affirmé avoir attaqué un avant-poste israélien à Dabshe avec des tirs de roquettes et d'armes automatiques. Tsahal a alors riposté en bombardant des positions présumées du Hezbollah, endommageant cinq maisons dans la région de

Nabatiyé, selon des responsables de la sécurité libanaise.

Auparavant, des avions israéliens avaient tiré trois missiles air-sol entre 12h et 12h30 (09h00 et 9h30 GMT) sur une colline où est situé le quartier général du FPLP à Naameh, à 16km de Beyrouth, près de la côte méditerranéenne.

Un responsable du FPLP, une faction palestinienne opposée au processus de paix avec l'Etat hébreu, a précisé qu'un missile au moins avait atteint un bureau de la base, mais que le bombardement n'a pas fait de blessés. Quelques heures après le raid, une explosion a ébranlé la zone. Selon des responsables de la faction, il pourrait s'agir d'un missile équipé d'un retardateur.

C'est la troisième fois que la base de Naameh est prise pour cible par l'aviation israélienne en un mois. Ce

raid mené par l'aviation israélienne faisait suite à l'explosion d'une bombe au passage d'un véhicule de l'ALS qui sortait du village d'Ain Abel, à 50km de Marjayoun, la principale ville de la zone frontalière occupée par 1.500 soldats israéliens, appuyés par 2.500 miliciens de l'ALS, dans le sud du Liban.

L'attentat a été revendiqué à Beyrouth par le Hezbollah, le mouvement chiite pro-iranien. A Jérusalem, un porte-parole de l'armée israélienne a confirmé qu'un membre de l'ALS avait été «légèrement blessé» et hospitalisé en Israël.

La tension s'est accrue ces derniers jours dans le sud du Liban. Au moins 26 personnes pour la plupart des civils libanais ont été tuées au cours des trois dernières semaines dans des combats opposant le Hezbollah aux forces israéliennes.

FORMATION INFO-TECHNIQUE

1987 - 1997
10 ans d'expertise

Programme de formation

débutant le 8 septembre

BUREAUTIQUE - IMMERSION EN LANGUE ANGLAISE

offre le jour du lundi au vendredi

- 25 semaines de formation théorique (Plus de 700 heures)
- 10 semaines de stage en entreprise

Anglais - Français - Techniques de clavier
Présentation et rédaction de documents d'affaires
Organisation de bureau - Initiation au marché du travail
Windows - Word - Excel - PowerPoint - Access
Techniques de recherche d'emploi

Critères d'admissibilité :

- être prestataire de l'assurance-emploi; (priorité à la clientèle desservie par C.R.H.C. Granby et St-Hyacinthe)
- avoir complété un secondaire IV ou l'équivalent
- avoir des connaissances de base en anglais et de l'expérience dans le travail de bureau;
- posséder un doigté de base; et
- être motivé à acquérir la maîtrise d'une langue seconde et des connaissances en bureautique afin de réintégrer le marché du travail dans ce domaine

Cette initiative est financée par :  Développement des Ressources Humaines Canada



Également disponibles
programmes de formation
C.S.S.T. et S.A.A.Q.
et formation en entreprise

Organisme de formateur agréé
conformément à la Loi 90



Société québécoise
de développement
de la main-d'œuvre
de la Montérégie

Pour plus de renseignements

183, rue Principale, bureau 201, Granby 378-1499

Autres bureaux : Dollard-des-Ormeaux, Longueuil, St-Jean-sur-Richelieu et Vaudreuil-Dorion

PAVILLON UNIVESTRIE
Université de Sherbrooke

SALON INDUSTRIEL DE L'ESTRIE

6^e ÉDITION

DATE :

Mardi 26, mercredi 27
et jeudi 28 août 1997

ENDROIT :

Pavillon Univestrie
Université de Sherbrooke
Boul. Université

DE 13H00 À 21H30



Un rendez-vous à ne pas manquer avec le progrès !

Que vous soyez propriétaire, directeur d'entreprise, acheteur, ingénieur, directeur d'usine ou autres, ne ratez pas cette opportunité qui vous est offerte. Voyez sous un même toit des équipements, de la machinerie et une foule de services qui faciliteront votre travail en industrie. Par la même occasion, rencontrez des fournisseurs compétents qui vous donneront toutes les informations voulues sur les plus récentes technologies.

C'est VOTRE rendez-vous avec le progrès!

À tous les deux ans

Il est d'autant important, puisqu'il ne revient qu'à tous les deux ans.

Aussi, est-il essentiel que vous le visitiez afin de vous mettre à jour et ainsi orienter correctement vos futurs achats.

ADMISSION LIMITÉE AUX PERSONNES
DE 18 ANS ET PLUS

LES VISITEURS SANS LAISSEZ-PASSER
OU NE POUVANT FOURNIR UNE
CARTE D'AFFAIRES, DEVRONT
DÉBOURSER 15 \$ DE FRAIS
D'INSCRIPTION.

AVEC LA PARTICIPATION DE
MAISON
régionale
de l'industrie



PRÉSENTÉ PAR
PROMOTIONS
ANDRÉ PAGEAU INC.

(418) 623-3383
http://www.promopageau.qc.ca



Association des
professionnels en
exposition du
Québec

LA VOIX DE L'EST — mardi 26 août 1997

21



Les « Meilleurs achats » de l'année sont encore meilleurs

Achetez ou louez l'un des « Meilleurs achats » de l'année.



à partir de **158\$*** par mois/
48 mois. Versement initial: **850\$**
Accent L Achetez à partir de **10 995\$****

AUTRES OPTIONS « MEILLEUR ACHAT »

COMPTANT	MENSUALITÉ (48 mois)
0 \$	178 \$
1250 \$	148 \$
1680 \$	138 \$



Accent – « Meilleur achat », deux années de suite. *Le Magazine Carguide*



à partir de **188\$*** par mois/
48 mois. Versement initial: **850\$**
Elantra GL Achetez à partir de **13 995\$****

AUTRES OPTIONS « MEILLEUR ACHAT »

COMPTANT	MENSUALITÉ (48 mois)
0 \$	208 \$
1250 \$	178 \$
1680 \$	168 \$



Elantra – « Meilleur achat » 1997. *Consumers Digest*

L'ACCENT L DÉPASSE SES CONCURRENTES.†

ÉQUIPEMENT DE SÉRIE	ACCENT L 3 portes - 10 995 \$	CIVIC CX 3 portes - 13 495 \$	TERCEL CE 2 portes - 12 498 \$	NEON 2 portes - 14 550 \$
Prix du « Meilleur achat » 1997, Carguide	\$	-	-	-
Rétroviseurs extérieurs télécommandés repliables	\$	-	-	-
Miroir de courtoisie sur le pare-soleil droit	\$	-	\$	-
Banquette arrière rabattable	\$	\$	-	-
Ceintures de sécurité ajustables en hauteur à l'avant	\$	-	-	-
Télécommande d'ouverture du volet de réservoir	\$	\$	-	-
Indicateur de bas niveau d'essence	\$	-	-	-
Indicateur de portes mal fermées	\$	-	\$	-
Éclairage au coffre	\$	-	\$	-
Essuie-glace à balayage intermittent réglable	\$	-	-	\$
Pare-chocs de couleur assortie	\$	\$	-	\$
Bavettes garde-boue avant et arrière	\$	-	-	-
Garantie du groupe motopropulseur	5 ans/100 000 km	5 ans/100 000 km	5 ans/100 000 km	3 ans/60 000 km
Assistance routière	3 ans/60 000 km	-	-	3 ans/60 000 km

L'ELANTRA GL DÉPASSE SES CONCURRENTES.†

ÉQUIPEMENT DE SÉRIE	ELANTRA BERLINE - 13 995 \$	CAVALIER de base BERLINE - 14 690 \$	ESCORT LX BERLINE - 15 195 \$	COROLLA DX BERLINE - 16 748 \$
Puissance du moteur (HP)	130	120	110	100
Direction à assistance variable	\$	-	-	\$
Radio stéréo AM/FM de luxe	\$	-	\$	\$
avec lecteur de cassettes et 4 hauts-parleurs	\$	-	-	-
Miroir de courtoisie sur le pare-soleil droit	\$	-	\$	-
Boîte à gants verrouillable	\$	-	-	-
Télécommande d'ouverture du coffre	\$	\$	-	\$
Télécommande d'ouverture du volet de réservoir	\$	-	-	\$
Bavettes garde-boue avant	\$	-	-	-
Montre à quartz à affichage numérique	\$	-	\$	\$
Essuie-glace à balayage intermittent réglable	\$	-	\$	-
Transmission automatique en option	4 vitesses	4 vitesses	4 vitesses	3 vitesses
Garantie du groupe motopropulseur	5 ans/100 000 km	3 ans/60 000 km	3 ans/60 000 km	5 ans/100 000 km
Assistance routière	3 ans/60 000 km	3 ans/60 000 km	3 ans/60 000 km	-



HYUNDAI
UNE ÈRE NOUVELLE

*Selon les programmes de location de Hyundai Credit Canada seulement. Le concessionnaire peut louer à prix moindre. Offre d'une période limitée seulement, avec livraison d'ici au 31 août 1997, sur les modèles neufs Accent L 3 portes 1997, PDSF à partir de 10 995 \$, et Elantra GL berline 1997, PDSF à partir de 13 995 \$, taux d'intérêt annuels de 7,65 % / 7,2 %, 158 \$ / 188 \$ par mois pour 48 mois, sans obligation au terme du contrat de location. Coût total de location : 7584 \$ / 9024 \$ sur approbation de crédit. Option d'achat : 4865 \$ / 7034 \$. Versement initial de 850 \$ ou échange équivalent en sus de la première mensualité et d'un dépôt de sécurité de 200 \$ / 250 \$. Kilométrage annuel de 20 000 km, 8 c par kilomètre additionnel. Ne peut être jumelée à aucune autre offre. **PDSF de l'Accent L 3 portes 1997 à partir de 10 995 \$. PDSF de l'Elantra GL 1997 à partir de 13 995 \$. Frais de transport, d'immatriculation, de préparation et taxes en sus des prix de vente et de location. Le concessionnaire peut vendre à prix moindre. Détails chez le concessionnaire. †Fondé sur les données 1997 publiées par les fabricants.

HYUNDAI GRANBY

1196, rue Principale
Granby 378-4666

ANNONCES

PETITES

Dès 8 h,
jusqu'à 17 h 30,*
composez
375-8888
* avant 16 h.
pour publication
le lendemain

RUBRIQUES

IMMEUBLES	201 à 216
FINANCES	221 à 226
LOCATION	241 à 258
DIVERS	261 à 274
MARCHANDISES	281 à 289
ÉROTISME	295 - 296
EMPLOIS	301 à 306
ÉDUCATION	321 à 324
SERVICES	341 à 350

VÉHICULES AUTOMOBILES 361 à 371
Pour placer une petite annonce signalez:

375-8888

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toutes erreurs, annulations, doivent être soulignées avant 16 h pour être corrigées ou annulées le lendemain.

(lundi au vendredi)

201 PROPRIETES A VENDRE

AUBAINE MAISON MODULAIRE 16x66, 1990, grand terrain. Faites une offre. 777-7907

CANTON PRÈS DE I.G.A.: maison brique, garage + florida room, planchers et armoires en bois franc, superbe terrain avec haie, beaucoup d'inclus. FAUT VENDRE, TRANSFERT.

ST-ALPHONSE: bungalow 1994, 2 + 2 c.c., bain tourbillon et douche, grand terrain aménagé.

IDEAL POUR ACCUEILLIR UN PARENT: bungalow 3 c.c. même niveau, avec logement 3 1/2 au sous-sol, impeccable. FAUT VISITER!

GRANBY, SECTEUR J.H. LECLERC: bung. 1991, 3 c.c. même niveau, bois franc à la grandeur, 2 s. bains, fraîchement décoré. Vous n'avez qu'à vous y installer.

LISE GIARD, 378-4120 ou 372-6320
RE/MAX Professionnel Inc.

206 MAISONS MOBILES A VENDRE

3 MAISONS MODULAIRES NABCO en démonstration, avec terrain 8,000 pi.ca., 1313 Denison Est, coin rue Sylvie. 375-3253

208 TERRAINS A VENDRE

TERRAINS A VENDRE, servitude incluse pour maison modulaire récente, largeur de 16 pi., au 1313 Denison Est, coin rue Sylvie. Inf: 375-3253

209 TERRES-FERMES A VENDRE

FERMETTE A VENDRE ou à louer, permis de chenil, tout équipé si désiré, 5 acres de terrain. 379-9630, 378-7112

213 ROULOTTES TENTES-ROULOTTES

CHEV. 87 Coachmen Motor Home, 5,000 km, (5 pers.): CHEV. 71, Motor Home triple EEE, 16,000 milles, (5 pers.).
(Toujours dans le garage, un seul propriétaire).
Le Campeur Moderne enr.
1237 Principale, route 112, Granby. 378-4443



105 LOGEMENTS VENDUS EN 1997

Yves Forand

375-1621 378-4120

RE/MAX professionnel inc. courtier immobilier agréé
201-C409517

La Capitale

La Capitale Granby inc. courtier immobilier agréé



Luce Laverrière
378-0469

Pour un service à votre mesure
le choix des gens

AVISÉS

ACHAT
VENTE
ÉCHANGE
IMMEUBLE A
REVENUS
201-C410759

214 BATISSES COMMERCIALES

A LA SORTIE 68 DE LA 10: garage 1994, 40x60, 7' de haut, isolé avec tôle int. et ext. PRIX POUR VENTE TRÈS RAPIDE.
LISE GIARD, 378-4120 ou 372-6320
RE/MAX Professionnel Inc.

222 ARGENT A PRETER

Problèmes de dettes Harcelé par les créanciers, pers., commerciaux. Gestion M. Couture, Granby: 1-888-808-8028 (sans frais)

241 APPARTEMENTS A LOUER - GRANBY

AAAAAAAAAAAAA 3 1/2, 335\$ à 370\$, meublés, chauffés, éclairés, porte-patio, balcon, libres, rue Simonds, Groulx, boul. Fortin. 531-1881 ou 776-7567

AAAAA- 2 1/2 à louer, immeuble récent, centre-ville, meublés, chauffés, éclairés, près du Cégep. 372-3184 ou 375-1637

AAA- TOUT FOURNI + CÂBLE: 1 1/2- 300\$; 2 1/2- NEUF: 365\$ à 385\$. Aussi 3 1/2: 345\$ à 410\$ DELUXE (avec buanderie) 445\$ à 495\$. Inf: 378-4121

APPARTEMENT MEUBLÉ chauffé, éclairé, 2 1/2 à 305\$; 3 1/2 à 385\$. Libre 1er sept. Inf: 378-7574

APP. 2 1/2 libre 1er sept. au 359, boul. Leclerc, voisin de Rita Fleuriste, meublé, chauffé, eau chaude fournie, système de lav.-séch. central, 325\$/mois. 378-3810 ou cell. 531-1131

APP. 2 1/2 meublé, chauffé, éclairé au 329 boul. Boivin coin Dérignon 378-4803

APP. 2 1/2 meublé, chauffé, éclairé, piscine ext., 385\$/mois, libre imm., au 125 St-Michel. Inf: 777-1474

AU 303 ST-CHARLES SUD grand 3 1/2 meublé, eau chaude, imm. sept. oct. Aussi 4 1/2 non-meublé, mois gratuit. 378-4486

A DEUX PAS DU CÉGEP et de la caisse St-Antoine, 3 1/2 meublé, chauffé, éclairé, balcon, buanderie, 328 Racine.
372-4757, 534-2049

CENTRE-VILLE, APP. 3 1/2 semi-meublé, chauffé, 335\$, libre immédiatement, au 62 St-Charles Nord. 372-5880 ou 372-9726

CENTRE-VILLE: 2 1/2, immeuble neuf, balcon, porte-patio, meublé à 345\$; semi-meublé à 325\$. 372-9319 ou 372-6523

CENTRE-VILLE: 1 1/2, 2 1/2 MODERNES, meublés, intercom, aspirateur central, remise. 375-6495

IMM. ou SEPT. 2 1/2, grand 3 1/2 meub. chauffé ou non, locker, buand., inson., asp., patio, repeint, paisible, près centre-ville, 3 1/2 style condo (sixplex) 375-7735



GABRIELLE TRUDEAU
Vous pouvez lui faire confiance

Profitez des 2 garanties

À votre service depuis 1981
378-8461

La Capitale Granby inc. courtier immobilier agréé
201-409505

241 APPARTEMENTS A LOUER - GRANBY

2 1/2 MEUBLÉ, chauffé, éclairé, 365\$/mois. Et 3 1/2 meublé, chauffé, éclairé, 380\$. Au 575 Duvernay, app. 19, Granby.

2 1/2 MEUBLÉ, CHAUFFÉ, avec lav.-séch. se, dans triplex, secteur tranquille, 325\$/mois. 378-6094

3 1/2 MEUBLÉ très propre, tranquille libre imm., 375-8435 379-2192

3 1/2 semi-meublé, eau chaude fournie, 290\$/mois, libre 1er sept., situé rue Bouchard, pour visiter 378-2545

244 LOGIS A LOUER GRANBY

AAAAAAAAAAAAA
4 1/2, 335\$ à 350\$
5 1/2, 375\$ à 395\$

LIBRES. Frais peints, balcon, porte-patio, grand stationnement. Références exigées.
175 BOUL. FORTIN
1160 SIMONDS SUD
531-1881
776-7567

*** aaaaaaa ***
LOGEMENTS 3 1/2-4 1/2-5 1/2 modernes libre imm., semi-meublés ou non style condo à aires ouvertes, armoires mél. blanche, comptoir-lunch, aspirateur central, inst. lav.-séch. dans 3 1/2 secteur résidentiel près des Galeries
467 Fournier, 124 Laurent
41 Pinard, 276 Simonds. 372-2474

AAAAAAAAAAAAA- 4 1/2-5 1/2-3 1/2, sect. Galeries ou lac Boivin. Prix intéressant. Locataire avec bonnes références. 375-1621

CLAUDE FOURNIER

POUR VOUS...

La beauté de la nature, pour qui sait s'y arrêter, est source de paix.



La Capitale
Claude Fournier courtier
Courtier immobilier agréé

378-8461



Le service d'abord et avant tout!

Francine Légaré

378-4120

Service 7 jours

RE/MAX Professionnel F.L. inc.



COMMERCIAL

Vente - Achat - Échange

- * Restaurant
- * Commerce de détail
- * Commerce franchisé
- * Bâtisse commerciale
- * Location
- * Immeuble à revenus

RE/MAX Professionnel inc.
courtier immobilier agréé



TODD MASSÉ
Cell. 777-9771

244 LOGIS A LOUER GRANBY

AAAAAA PRÈS DES GALERIES gr. 4 1/2 remise int. et ext. asp. central, intercom; CENTRE-VILLE, gr. 3 1/2, inst. lav.-séch., près de tout, 2e étage, 372-0659, 777-0730, Cell. 776-4797

AAAAA AU LAC BOIVIN 4 1/2 demi s-sol, porte patio + terrasse, super propre et très tranquille, spécial cette semaine 335\$ eau chaude incluse. 770-0887 et 375-1439

AAAAA 4 1/2 armoires en mélamine, céramique dans la cuisine, peinture fraîche, 340\$/mois, libre imm. au 311 Denison Ouest, app. 2. 372-6851

AAAA AU LAC BOIVIN, 2 1/2 demi sous-sol, meubl., chauff., écl., libre imm. 260\$, Inf: 375-1439, cell.: 770-0887

AAAA 5 1/2 très grand, plancher b.f., situé rue St-Urbain, aussi 4 1/2 plancher b.f. situé rue Belcourt et 4 1/2 rue Drummond, demi s-sol. Inf. 378-8557

AAA-BERTRAND, 3 1/2-4 1/2 BOURGET, 3 1/2 meublé, chauffé, éclairé
★ PRÈS DES GALERIES ★
Inf. 378-1709

AU 330 SIMONDS SUD LOGIS 3 1/2-4 1/2, très propres, meublés ou non meublés, asp. central, libres imméd. Références demandées. 378-2257 ou 242-1026 Mance.

AU 58 DUBÉ 3 1/2, duplex, spacieux, paisible, balcon ensoleillé, foyer, asp., rangement s-sol, libre. 372-0549

A SOUS-LOUER 4 1/2, près du lac Boivin, libre imm., 325\$/mois. 378-2357

BAS DE DUPLEX 5 1/2 spacieux, 173 St-Jean Baptiste. Répartis sur 2 étages: garage, 4 c.c., 2 s.bain, 2 salons, 2 foyers, nombreux rangements, idéal pour bureau d'affaires ou pensionnaire. 375-0791

GRANDS ET LUXUEUX 3 1/2 et 4 1/2 armoires chêne massif, bal. central, balcon, endroit tranquille, grande s.b. avec lingerie, conciergerie situés au 810 St-Étienne. 378-3428, 378-3952

GRANDS 3 1/2-4 1/2-5 1/2

Très bien insonorisés, avec ascenseur, bien éclairés, comptoir-lunch, remise int., grand balcon. Faut voir!

INFO: 777-9543 ou 776-9905

GRAND 3 1/2 & 1x4 1/2 eau chaude fournie, rénovés, centre-ville, à 2 pas du Cégep; GRAND 7 1/2 bois f., chauff. eau ch. fournie, centre-ville, près Cégep, idéal pr bureau 375-3565 et 777-7450, 777-5787 soir

244 LOGIS A LOUER GRANBY

GRAND 3 1/2 repeint à neuf, cour arrière, paisible, libre imm., idéal pour personne seule ou âgée 263-4004

GRAND 5 1/2 dans 6 logements, 2e étage, 365\$/mois, libre 1er sept. près des écoles, stat., 80 boul. Fortin. Avec réf. 375-9530

GRAND 5 1/2 à louer, plancher b.f., dans un haut, libre 1er sept. ou oct., 435\$/mois. 375-9354 ou 375-4029

LIBRE, GRAND 3 1/2 frais peint, réduit à 295\$ et moins, meublé, semi ou non, 166 Bourgeois. 375-7205 ou 372-2722

LOGIS 3 1/2 meublé ou non, avec balcon, très propre, libre 1er sept. Références seraient appréciées. 375-9273



Pierre Bellefleur
Vend...

378-4120

RE/MAX
RE/MAX PROFESSIONNEL INC.
Courtier immobilier agréé
1050 Principale, Granby, Québec J2G 8C8

LA VOIX DE L'EST - mardi 26 août 1997

23

244 LOGIS A LOUER GRANBY

RABAIS 30\$/MOIS pendant 1 an, 5% frais peint, tapis neufs, 1er pl. Secteur Envolée. 372-0793, 378-2874 après 20h, Pierre

RUE ST-MICHEL 4%, 1er plancher, piscine ext., bien insonorisé, 485\$/mois. Inf: 777-1474

1 MOIS GRATUIT Grand 4% frais peint, eau chaude fournie, espace de jardin, boul. Fortin. 776-6761, 375-4842

3% meublé ou non, 4%, 5%, libre imm. Rues Simonds et Fournier. 378-9587, 375-4397

4% **CENTRE-VILLE** près de tout, idéal pour personne âgée, 365\$/mois chauffé, au 777-3011, 777-0363 (après 18 h)

4% **HAUT DE DUPLEX** près des Galeries, remise extérieure, 2 stat., libre 1er sept., au 441 Paul Comtois. Inf: (514) 773-0328

5%, haut de duplex, rue Laval, entrée privée, libre immédiatement, 400\$ par mois, 372-3817

245 LOGIS A LOUER REGION

BROMONT: Spacieux, luxueux 4%, très design, insonorisé, foyer, bay window, terrasse, vue montagne, 2 remises, conciergerie. 777-0682 ou 534-3346

COWANSVILLE, 3/4-5/2

chauffés, éclairés, piscine, terrain de jeux, 1 mois gratuit. A partir de 345\$/mois. 266-0369

WATERLOO, AU 5155 FOSTER: 3%, 235\$/mois. 539-2614 ou 243-5849

251 CHAMBRES A LOUER

A GRANBY 347 St-André O., chambre meublée, lav.séch., poêle, frigidaire, endroit tranquille, 40\$/semaine. 375-2421

A QUI LA CHANCE? de vivre chez nous. Personne autonome. Située près Cégep et centre-ville. Inf: 776-7690

VEUX-TU UNE BELLE GRANDE CHAMBRE juste pour toi? Là où tu seras tranquille, près des Galeries, possibilité de faire tes repas. Non-fumeur(euse). Bienvenue aux étudiants(e)s ou travailleur(euse)s. Libre immédiatement. 200\$/mois. 378-8649

254 ENTREPOT/ GARAGE A LOUER

ENTREPOT A LOUER
904 Dufferin, Inf: 372-7734, 375-5003

256 BUREAUX A LOUER

BUREAU A LOUER, 69-1 rue Drummond, Granby, 723 pi.ca., chauffé, libre immédiatement (partiellement meublé si désiré). 372-3437

GRAND 7/4 au 2e, bois f., rénové, chauffé, eau ch. fournie, centre-ville, près Cégep, 375-3565, 777-7450, 777-5787 soir

262 MEUBLES A VENDRE

MOBILIER CHAMBRE D'ENFANT 1 lit simple-3 tiroirs avec tête de lit; 1 commode 3 tiroirs + 1 porte; 1 bureau avec étagère 2 tons: mélamine blanc + imitation bois, 350\$. 378-1810 (après 17 h)

264 TROUVÉ

CHAT NOIR sans collier, dégriffé pattes avant, très affectueux. Canton Shefford. 539-4708

265 ANIMAUX A VENDRE

2 CHIOTS CARLIN (PUGS), 1 mâle + 1 femelle, 350\$ ch. 372-6716

267 ORDINATEURS

DATA COM
Ordinateurs neufs et composantes
317 Racine
Inf: 375-1996, 360-0246
Financement sur place
Pentium 166 MMX: 1,250\$
http://www.prolognet.qc.ca/datacom

269 BATEAUX

BATEAU RENKEN 1987, 20% pi, Cudy Cabin, bleu et blanc, super propre, 180 h, moteur in-board 140 hp, toit campeur neuf, toile de transport, mise au point récente, factures à l'appui, remorque comprise, etc. 10,500\$. 266-6184

271 DIVERS A VENDRE

AAAACHETONS appareils récents ou âgés, brisés ou non. Payons comptant. Service assuré. Nous recyclons les électros aussi TV, meubles, bassinettes, etc. Electro-Lab Service 777-7233

271 DIVERS A VENDRE

ATTENTION CHASSEURS! ANNEXE A L'HUILE parfaite condition, 350\$ ou échangeables pour poêle à bois. Chalet 12x20, fini aluminium, 1,000\$. Four encastré, idéal pour chalet, 50\$. Plaque chauffante, 30\$. Meuble vitré pour stéréo, 25\$. Meuble à micro-ondes, 30\$. Patins moulés Lange (dame pt 6), 45\$, utilisés 3 fois. Bain blanc 54", avec tuyauterie, 2 ans d'usage, 100\$. Porte en acier 34"x 75%, avec vitre décorative, 100\$. 539-2542

ATTENTION CHASSEURS

Directement de la manufacture, cabines pour tout terrain (VTT), en toile imperméable camouflage, montures en métal 1/4", assez solide pour transporter un canot. Grizzly Farnham, 343 St-Joseph, Farnham, 293-4622

CHAISE HYDRAULIQUE pour la coiffure, 150\$. Bain thérapeutique, commercial, 2 places, robinets et moteur commercial, 600\$. 263-7730 ou répondeur.

CHASSEURS

Fusils à poudre noire, marque Thompson-Center Thunder Hawk Shadow, canon Nikel, calibre 50, 359\$; Renegade calibre 50, 425\$; Tradition Buck Hunter In Line, canon Nikel, calibre 50, crosse synthétique 259.95\$; Dear Hunter, calibre 50, side line, 199.95\$. Grizzly Farnham, 343 St-Joseph, Farnham, 293-4622

DIVAN ET FAUTEUIL EN BON ETAT

Prix demandé: 150\$. Inf: 375-2145

GILETS D'HOCKEY USAGÉS, avec ou sans logo. Equipement conditionnement physique complet, neuf; four micro-ondes; échangeur d'air Bionair 500; humidificateur. 776-6631, 378-2087

POÊLE A BOIS "Lislet", très propre, . prix 400\$. 372-9830

RADIO D'AUTO ALPINE, 1 equalizer, 2 amplis, 2x9 150 watts et 2x9 90 watts. Prix à discuter. 777-4884

TRACTEUR A GAZON avec ramasse-herbe + remorque. 776-1276

VIANDÉ POUR CONGÉLATEUR

Boeuf, porc, poulet, poisson, etc. Plan budgétaire à partir de 25\$/semaine. Satisfaction garantie. Livraison gratuite. Souvent imité, jamais égalé. La meilleure solution. Les Provisions de l'Estrie. Pour info: 372-8245, 1-800-363-8367

* ENTRETIENS M.G.B. * LAVAGE DE TAPIS ET DIVAN

Nouvel équipement à séchage rapide
13.99\$ / PIÈCE (12x14)
DIVAN & FAUTEUIL 45\$
Inf. 777-0790. Serv. 24 hrs

★ Terre noire ★

de très bonne qualité livrée au petit et au gros camion
André Lacoste Paysagiste Inc., 378-3444

★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ ★ FRUITS et LÉGUMES

Bleuets, fraises, melon d'eau, cantaloup, cerises de terre, pommes, concombres, haricots, tomates de conserve: (rouges, vertes, italiennes) piments, concombres, mûres, concombres à relish, etc. (A cueillir ou déjà cueillis).

SOUS-PRODUITS MAISON

plus de 50 variétés

LE MARAÎCHER ANDRÉ CÔTÉ
2150 rg Papineau, St-Paul d'Abbotsford
379-5277

274 BOIS DE CHAUFFAGE

BOIS DE CHAUFFAGE 80% érable sec, 52\$ livré. Réservez dès maintenant. 372-1323

BOIS DE CHAUFFAGE DE POMMIER en 16 po, 30\$/la corde, non livré, situé à l'Ange Gardien 293-2102

288 INSTRUMENTS DE MUSIQUE

CLAVIER (ORGUE) KN 2000 Technic, 2,700\$ négociable, 2 ans d'usage. 375-3454

ORGUE TECHNIC EXL-15, tout électronique, valeur 4,300\$, pour 3,000\$. 375-9773

295 ESCORTES

AAA AGENCE SEXCELLENCE AAA

Services et qualité à bon prix
Nous engageons. 372-3576

AGENCE D'ESCORTES 69

Jolies hôtesses d'expérience. Granby et environs. Inf. 372-3769

295 ESCORTES

AGENCE JACINTHE
DE RETOUR DE VACANCES. SERVICE 24H
534-0984

301 PERSONNEL DEMANDE

AVONS BESOIN URGENT DE MESSAGERS possédant petite voiture et connaissant bien Granby et sa région. Possibilité hebdomadaire de 400\$ et plus. Pour entrevue et rendez-vous composer 372-9191

AVONS BESOIN D'UN AIDE OPÉRATEUR Connaissance en soudure à l'arc, permis classe 3, débrouillard. 372-2388

BESOIN URGENT DE TÉLÉPHONISTES, travail de jour ou de soir, salaire garanti + boni, travail et ambiance très agréable et produits faciles à vendre. Entraînement fourni à nos bureaux. Pour entrevue et rendez-vous composer 372-9191

BRASSERIE DE LA RIVIERE de Cowansville demande **CUISINIER** avec minimum 4 ans d'expérience. 263-9033, Yvon.

CAISSIÈRE demandée pour travail dans libre service. Horaire fin de semaine. Idéal pour étudiante. S'adresser au 14 rue Langlois et demandez Stéphane.

CHAUFFEUR DE CAMION-REMORQUE Canada, Etats Unis. Pour entrevue, appelez Yvan Ménard au 777-8818

COUTURIÈRES demandées pour confection de linge d'enfants à domicile: pyjama de bébé, polo-jama. Danièle, 372-6400

COUTURIÈRE demandée chez moi, avec expérience seul., sur plain et overlock, 2 aiguilles, dans le coton ouaté. 372-0437

CUISINIER(E)/SERVEUR(EUSE) demandé(e) à Frelighsburg, motivé(e), responsable et ayant de l'initiative. Pour rendez-vous: 298-5463, demandez Nicole Poisson

CUISINIER avec expérience, 25 à 30 heures semaine. 263-7331

DEVENEZ CONSEILLÈRE en jouets éducatifs "JOCUS". Travail idéal pour jeunes mamans. Revenu d'appoint et beaucoup de plaisir. Le catalogue 97-98 est arrivé. Mireille, 1-800-361-3161, poste 9499

GARDIENNE recherchée pour journées pédagogiques, enfant de 5 ans, et endroit pour dîner, près de l'école Assomption. 372-7985

GÉRANT(E) DE FRUITS ET LÉGUMES Posédant 5 années d'expérience, dynamique et autonome. Vous présentez au 320 boul. Leclerc, Granby, demandez Ronny Côté

LES SERVICES KELLY, chef de file en placement de personnel permanent et temporaire et à la recherche de:

SOUDEURS

(Postes temporaires - Granby)

Exigences:
- Expérience ou formation en soudure
- Disponible pour travailler jour, soir ou nuit, quart de travail non rotatif

MACHINISTES-OUTILLEUR (Postes permanents)

Exigences:
- Minimum de 5 ans d'expérience dans un poste similaire
- Connaissance de tour à commande numérique est un atout
- Être en mesure de lire des plans
- Très autonome
- Expérience en centre d'usinage est un atout

TECHNICIEN EN ÉLECTRICITÉ (Poste temporaire long terme)

Exigences:
- DEC en instrumentation et contrôle ou en électrodynamique
- Connaissance autocad ver. 12
- Expérience en industrie
- Expérience en conception de dessin électrique
Toutes les candidatures reçues seront traitées CONFIDENTIELLEMENT
Si un de ces postes vous intéressent, veuillez contacter sans frais le 378-6371

NOUVELLE COMPAGNIE AMÉRICAINE Nouvellement installée au Québec, somme présentement à la recherche de professionnels de la vente, pour poste de représentant(es), gérance et direction. Soirée d'information mardi soir le 26 août à 19 h au Motel le Granby, salle bois de Boulogne, demandez Daniel

OUTILS GLADU, usine de fabrication d'outils de coupe, recherche un:

DESSINATEUR/CONCEPTEUR

en technique de génie mécanique
Faire parvenir C.V. au département "DESSIN", au 2115 St-Césaire, Marieville, QC J3M 1E5

POSTE À LA GESTION
Recherche 2 représentant(e)s, possibilité poste à la gestion d'ici 6 mois à 1 an; formation et garantie de revenus à discuter en entrevue. Pour entrevue, contactez Jean-Guy St-Laurent (514) 776-3777

301 PERSONNEL DEMANDE

IGA DAIGNEAULT, COWANSVILLE
Nous sommes à la recherche de candidat(e)s, pour combler les postes suivants: embaillleur(se) de viande avec expérience, disponible de jour, commis fruits & légumes avec ou sans expérience.
Personnel bilingue. Vous présentez ou envoyez votre C.V. au 1531 rue Sud, Cowansville, J2K 2Z4

URGENT BESOIN DE 10 PERSONNES travail à temps plein ou partiel, idéal pour dame à la maison ou étudiante. Choisissez vos heures de travail. 372-4116

ATTENTION! ATTENTION! EMPLOI IMMÉDIAT

De 20 000\$ à 35 000\$ / année.

Revenu garanti à discuter lors de l'entrevue. Avantages sociaux, formation à nos frais. Si vous détenez un secondaire V ou l'équivalent, et possédez une automobile, téléphonez pour une entrevue, entre 9 h et 20 h.

M. René Bernard au 378-9071

323 COURS

ANGLAIS INTER-KIDS ENR.

Méthode spécialement conçue pour les jeunes de 5 à 12 ans
- A Granby depuis 1988
- Les cours se donneront le jeudi de 18h15 à 20h, de sept. à fin avril
- Inf: Gary Brown, 378-8143

LA FLÛTE MUSICALE ENR.

Cours de flûte privés pour débutants et avancés. Professeure diplômée de l'Université Laval. Info: Cynthia ou Danièle, 375-2149 soir et fin sem; 372-6400 jour.

342 GARDERIES

JEUNE MAMAN bilingue garderait vos petits bouts de choux; prix abordable avec réus, secteur Jean-Talon. Brigitte 372-3735

J'OFFRE MES SERVICES pour garder vos petits bouts de choux, 2 places disponibles, 10 ans d'expérience, près du parc industriel, 378-8064

ST-ALPHONSE

La Garderie Éducative de Mougli invite tous les enfants de 4 ans, à 5\$/jour; quelques places disponibles. 777-4417 ou 375-2792

343 SERVICES DIVERS

A VOTRE SERVICE DEPUIS + DE 20 ANS, GÉRARD DESHAIES, paysagiste.
Pose et taille de haie et arbustes, décoration, nivellement de terrain, tourbe et ensementement, entretien, installation de mur en roche, bloc ou dormant, livraison de terre petite quantité. Coupe et émondage d'arbres. Ouvrage de tout genre. Estimation gratuite. 378-0930

L'AVENIR dans les feuilles de thé, plus juste et plus précis. 372-6716

MADAME, ATTENTION... Gentilhomme offre massage sentimental à votre domicile. Pour Eve seulement. 1er massage d'essai gratuit. 266-6193, Félix

AVIS

À NOS ANNONCEURS

La Voix de L'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

SERVICE C. LAROQUETTE

Réparation

d'électroménagers

- Laveuse
- Sécheuse
- Cuisinière
- Réfrigérateur

Spécialiste

**du four micro-ondes
777-0770**



C410807

301 PERSONNEL DEMANDE

SERVEUSE demandée avec minimum 2 ans d'expérience. Travail de fin de semaine. Se présenter en personne au Restaurant Plus, demandez Ghislaine Tessier, 1 boul. Mountain, Granby.

ST-PIE DE BAGOT: journalier-emballleur, horaire de soir ou de nuit. Les postes offerts demandent une bonne condition physique. Tél: Yves entre 10h et midi au 772-2465 ou sans frais; 1-888-772-2465

343 SERVICES DIVERS

MINI-EXCAVATION BISAILLON APCHO
Mini-excavatrice, chargeur, creusage intérieur et autres, haies de cèdre, drainage. Transport terre et gravier. 372-4738

RAMASSONS DE TOUT pour les défavorisés. Urgent besoin de vêtements, meubles, app. ménagers en marche ou non; vieille ferraille et vieille machinerie. Allons chercher gratuitement. 7 jrs/sem. 776-1313

UN MASSAGE DE RELAXATION à votre domicile, qui dure 1 h 20, cela vous intéresse-t-il? Alors appelez-moi; "BEAU". 777-2694, répondeur.

VOS FENÊTRES SONT EMBUËES à l'arrivée de l'automne? Votre sous-sol est humide? Nous avons la solution à tous vos problèmes de condensation. Contactez-nous pour une estimation gratuite. Vente et installation de VRC

VENTILATION R-PRO

2224 Route 112
St-Paul d'Abbotsford
Tél: 379-9651 Ext 1-888-379-9979

345 RÉPARATIONS D'APPAREILS

SERVICE GUY COUTURE RÉPARATION



- Laveuse
- Sécheuse
- Lave-vaisselle
- Cuisinière
- Réfrigérateur
- Congélateur

Guy Couture

**Service rapide
à domicile 378-7222**

L143200

349 AMITIÉ/ RENCONTRE

IMAGINEZ un(e) de vos ami(e)s vous présentant un(e) de ses ami(e)s. Il ou elle ne vous présenterait pas n'importe qui. Nous faisons de même. Aussi service à la clientèle gai et lesbienne. L'EQUILIBRE 777-0706

365 MOTOCYCLETTES

AUBAINE! SCOOTER 150cc, Honda Elite 1985, vitre avant, coffre arrière, seulement 4,500 km, comme neuf, 995\$. 777-4838

HARLEY DAVIDSON 1993, Spooster, 11,000 km, montée Loboy, coul. blanc, très propre, faut voir. 10,900\$ nég. 777-1845 Pageette: 379-7432

368 CAMIONS

DODGE DAKOTA 1993, king cab, V8, automatique 4x4, garanti jusqu'en 98, 41,000 km, très propre. 293-3506

GMC VAN 95, 6.5 diesel, allongée, air, 98,000 km, (1 proprio), 17,200\$. 539-0803 ou 539-5442

TRANSPORT 96, 12 MOIS D'USURE, 26,000 km, balance de garantie 24 mois, moteur 3.8, groupe électrique, vitres teintées, mags, support à bagages, 7 passagers individuels, possibilité de sous-location, 19,998\$. 375-6079

ACURA INTEGRA RS 92 A/C, 4 portes, man., "charcoal", 134,000 km 372-4604, 375-0405, Alexandre

ACURA LS 1987 Excellente condition, très propre, mécanique A1, prix demandé 1,500\$. 372-3463

ARIES 1989 1,650\$, aut., Phoenix 84 aut., 400\$, Excel 89, 5 vit., 700\$. 776-7812, 776-2559 (page)

AUTO PIERRE BOIVIN Enr.
1141 DUFFERIN, GRANBY
777-3553

1995 MAZDA Protégé, 4 pt, 5 vit.
1993 NISSAN Sentra, 4 ptes, 5 vit.
1993 CHEV. LUMINA 4 p., V6, t. équipé
1993 FORD Ranger, V6, 3 L, 5 vit.
1993 FORD Escort GT, 5 vit., bijou
1992 MAZDA PROTÉGÉ, 4 p., aut.
1992 GEO METRO, 4 portes, 5 vit.
1992 PONTIAC Lemans SE, 4 p. aut.
1992 SUZUKI SWIFT 4 p., 5 vit.
1992 PICK-UP S10, V6, king cab, aut. monté sport.
1992 PONTIAC Sunbird LE V6 3.1 4p. t-éq.
1991 SUZUKI Sidekick, 4 pt, 4x4, 5 vit.
1991 CHEV. Cavalier Z24, V6 aut.
1991 PONTIAC Sunbird, 4 ptes, V6 3.1 L
1991 Plym. Voyager V6 3.3, 7 pass. longue
1990 VOLKS FOX, 2 p., 5 vit.
1990 GMC Jimmy, 4x4, V6, t. équipé
1990 MERCURY Topaz, 4 p. aut.
1990 FORD AEROSTAR V6, 7 pass.
1990 CHEV. LUMINA 4 ptes, V6,
1990 HUNDAI Excel, 3 ptes, bas millage.
1990 FORD Taurus, famil. bien équipée.
1990 SUZUKI Swift 4 p. aut.
1990 CADILLAC Sedan de Ville, 4 p. bijou
1990 FORD T-BIRD V6, 3.8, aut., t-éq.
1989 FORD Taurus L V6, 4 ptes
1989 DODGE SHADOW, 4 ptes, 5 vit.
1989 VAN FORD AEROSTAR XL, 7 pass.
1989 FORD Escort LX, 4 ptes, aut.
1988 CHRYSLER Le Baron GTS, 2 p. aut.
1988 CHRYSLER Le Baron, décap., équipé
1988 DODGE ARIES LE 4 ptes, aut.
1988 Van Dodge V8, 318, allong. campeur
1988 MAZDA 323, 2 p., 5 vit.
1988 MERCURY TOPAZ 4 ptes, aut.
1986 MAZDA 626, 4 p., 5 vit.
1986 CAMARO IROC-Z, T-top, 'full'
1986 MAZDA 323, 4 p. aut.,
1986 VOLKS. Audi Quattro, 4 ptes, 5 vit.
1985 FORD RANGER, 4 cyl., 5 vit.

SPECIAL RETOUR D'ÉCOLE

CAVALIER RS 1988, 4 cyl., man., très propre, 117,000 km. 378-3762

FORD ESCORT LX FAMILIALE 1991, moins de 93,000 km, nouvelle transmission, bonne condition, demande 5,500\$ nég. 776-3471 Daniel

HONDA ACCORD LX 1991, 118,000 km, 4 portes, manuelle, air, excellente condition, 8,250\$. 293-8495

HONDA CIVIC DX 1989 manuelle, 5 vit. 4 ptes, mécanique A1, factures à l'appui. Inf. 514-772-5694 le soir, jour 378-9884 demandez Serge Lavallée

HYUNDAI 88, en bonne condition; pièces détachées de Toyota Van 88. 360-0875

LUMINA VAN 96 7 passagers, A/C, 34,000 km, 17,500\$. 372-5726

MAZDA PRECIDA MX3 G5, 1993, de luxe, 6 cyl. 70,000 km, manuelle, système d'alarme, 12,500\$. 514-266-2152

PONTIAC SUNBIRD LE 94 2 ptes, 4 cyl., 5 vit., blanc, 85,000 km, comme neuf, PRIX: 6,500\$. 378-4544

RECHERCHE CHANTEUR de style heavy metal et alternatif. Nous travaillons aussi sur composition. Patrice 539-1475 ou 539-0945

SATURN SL2 1992, bourgogne, mags et roues pour l'hiver. Inf. 514-772-5694 le soir, jour 378-9884 demandez Serge Lavallée

TOYOTA COROLLA 93 familiale, 4x4, man., 375-7431

FORFAIT VACANCES

*L'opé
Nouveau
Transformé...*
LA MAISON JEAN LAPONTE
Pour tout problème de drogue et d'alcool
(514) 298-2611 1-800-567-4543

**pourquoi pas
chez Vous?**
Une
jeunesse
branchée!
Informations:
Québec: 418-529-4705
Montréal: 514-628-1274
**LES CLUBS 4-H
DU QUÉBEC**

COMMERÇANTS DE LA RÉGION!



Avez-vous
parfois l'impression
de vous en
remettre au hasard
pour la distribution
de vos circulaires?



**CONFIEZ-LA
À
LA VOIX DE L'EST
ET AU PLUS**

DEUX RÉSEAUX

**- FIABLES
- EFFICACES
- ÉCONOMIQUES**

**- et couvrant plus de
50 MUNICIPALITÉS DE
LA RÉGION**

Notre équipe de distribution vous assure une livraison de qualité et un suivi des plus rigoureux en vous offrant une distribution par secteurs géographiques (quartiers, villes, etc.) selon la clientèle que vous désirez rejoindre. Nous nous ferons un plaisir et un devoir de bien vous conseiller sur vos investissements afin de vous donner le maximum d'impact publicitaire.

**LA VOIX DE L'EST ET LE PLUS
... PARCE QUE VOTRE RÉUSSITE
N'EST PAS LE FRUIT DU HASARD!**

Communiquez avec votre
représentant au

375-6993

Plus
La Voix de l'Est

Météo

La Voix de l'Est

MétéoMédia

Aujourd'hui



25/11

Passages nuageux.

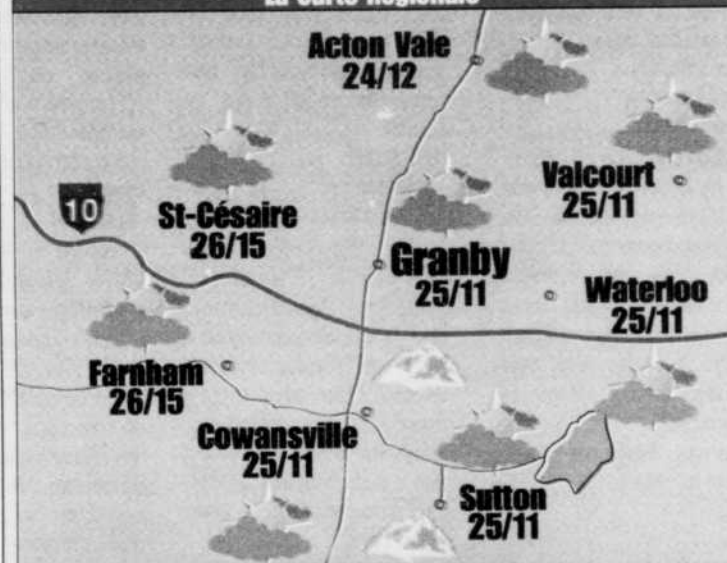
Demain
22
max
11
min

Jeudi
19
max
11
min

Vendredi
24
max
11
min

Samedi
24
max
12
min

La Carte Régionale



Le tour du Québec

Abitibi	Enu	23/12
Bas St-Laurent	Sol	23/9
Bois-Franc	Sol	24/12
Côte Nord	Var	20/9
Gaspésie	Var	21/8
Lac St-Jean	Var	22/9
Mauricie	Sol	24/12
Montréal	Sol	26/15
Outaouais	Enu	25/13
Québec	Sol	24/10
Saguenay	Var	23/8
Sherbrooke	Sol	25/11

Au soleil

Acapulco	Sol	35/25
Bermudes	Plu	31/27
Cancun	Var	36/27
Fort Lauderdale	Var	32/25
Mexico	Nua	24/13
Montego Bay	Sol	34/25
Orlando	Var	33/23
Varadero	Ave	30/25

Le vent



Phases de la lune



Soleil



© Services Commercial

Almanach local

Température Max Normale	24.5°
Température Min Normale	13.5°
Max Record	1948 34.4°
Min Record	1987 4.0°
Précipitations hier:	0.5 mm

Dumoulin
Électronique • Informatique
**GRAND CHOIX DE
CAMÉSCOPES**
633 Dufferin,
Granby
Ouvert 7 jours 372-5896

HOROSCOPE

BÉLIER



du 21 mars
au 20 avril

Il faut soigner une rose pour qu'elle s'épanouisse. L'envers du décor offre aussi de l'attrait. Une personne s'affirme. Vous vous intéressez à bien des choses. Ne succombez pas à l'imagination. Quelqu'un est dans le malheur.

TAUREAU



du 21 avril
au 20 mai

De belles occasions se dressent partout. On admire vos bonnes dispositions. Vous savez discuter de vos sentiments. L'amour a bien des caprices. Vous devenez enthousiaste. Quelqu'un vous accorde son influence.

GÉMEAUX



du 21 mai
au 21 juin

Une curiosité s'éveille. Incident regrettable. Pas d'intransigeance. L'autre sexe crée une profonde impression. Vous avez raison de vous réjouir. Vous évoquez des souvenirs. Il faut savoir se contrôler. La scène change. Regardez derrière le rideau.

CANCER



du 22 juin
au 22 juillet

Vous croisez de nouvelles figures. La chance est près de vous. Un grand projet se dessine. Une escorte vous charme. Ne donnez pas d'élan trop vite. On ne vous convainc pas facilement. Ne faites pas machine arrière. Une conversation vous séduit.

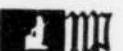
LION



du 23 juillet
au 23 août

Les frivolités ne sont pas rentables. Des confidences vous donnent espoir. Un fait reste mystérieux. Un coup de vent soulève un tourbillon. Vous rattrapez le temps perdu. La galère vogue gaiement. Les apparences ne sont pas la réalité.

VIERGE



du 24 août
au 22 sept.

Le passé ne vous dit plus rien. Il y a un temps pour tout. Vous frémissez à un contact. Vous profitez d'une bonne leçon. Une affaire reprend son importance. Le tolérance s'impose. Vous avez des velléités plutôt capricieuses. On n'a rien pour rien.

BALANCE



du 23 sept.
au 23 oct.

Un mensonge est découvert. Ne criez pas dans le désert. Un premier pas est difficile. Il y a beaucoup de superflu autour de vous. La chance frappe à votre porte. Aux grands maux les grands remèdes. Une expérience vous est utile. Soyez ponctuel.

SCORPION



du 24 oct.
au 22 nov.

Une physionomie vous déçoit. Vous avez plus d'une corde à votre arc. Votre sens artistique s'affirme. On vous encercle. Querelle vite réprimée. Nouvelles encourageantes. Votre place est réservée. L'important est de bien comprendre.

SAGITTAIRE



du 23 nov.
au 21 déc.

Vous affermissez votre situation. Il est question de mariage. L'autre sexe est bien triste. On vous observe discrètement. Il est temps de tirer les marrons du feu. Vous vous distinguez parmi les vôtres. Vous penchez vers le sentimentalisme.

CAPRICORNE



du 22 déc.
au 20 janv.

Des échos vous parviennent. Vous devenez lyrique. Responsabilité imprévue. Vous avez l'esprit d'aventure. Une personne se dégonfle. Il s'opère une substitution. Ne craignez pas de dire la vérité. On vous ap-
prouve.

VERSEAU



du 21 janv.
au 19 fév.

Vous oubliez un détail important. Ce que l'on conçoit bien s'énonce clairement. Il faut évoluer avec prudence. Des contacts sont obligatoires. Vous ne pouvez dissimuler une émotion. L'entrain vous emporte.

POISSONS



du 20 fév.
au 20 mars

Vous simplifiez une méthode. Les agissements d'une personne vous intriguent. Les sexes ne s'entendent pas toujours. Un conseil arrive à propos. Vous prenez une décision radicale. Certaines circonstances sont indépendantes de votre volonté.

APPEL D'OFFRES Municipalité de Canton de Sainte- Cécile-de-Milton DÉNEIGEMENT ET ÉPANDAGE D'ABRASIF SECTEUR 1

Les soumissions sous enveloppes cachetées portant l'inscription «SOUMISSION POUR LE DÉNEIGEMENT ET L'ÉPANDAGE D'ABRASIF / SECTEUR 1» et adressées à la municipalité de Canton de Sainte-Cécile-de-Milton seront reçues jusqu'au jeudi le 4 septembre 1997 à 10 h pour y être publiquement ouvertes à 10 h 05, au 136, rue Principale à Sainte-Cécile-de-Milton.

Le présent contrat consiste sommairement au déneigement et à l'épandage d'abrasif pour les chemins d'hiver pour la saison 1997-1998 (1 an) contrat renouvelable pour deux (2) années supplémentaires, pour le secteur 1 de la Municipalité.

Ne seront prises en considération que les soumissions préparées sur les formules fournies par la Municipalité de Canton de Sainte-Cécile-de-Milton. Ces formules de même que les plans et devis, pourront être obtenus à compter du mardi 26 août 1997.

La Municipalité de Canton de Sainte-Cécile-de-Milton ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues, sans obligation ni aucun frais d'aucune sorte envers le ou les soumissionnaires.

À Sainte-Cécile-de-Milton, ce vingt-et-unième jour du mois d'août, mil neuf cent quatre-vingt-dix-sept.

Ronald Sauriol
Secrétaire-trésorier

411C413021

APPEL D'OFFRES Municipalité de Canton de Sainte-Cécile-de-Milton DÉNEIGEMENT ET ÉPANDAGE D'ABRASIF SECTEUR 2

Les soumissions sous enveloppes cachetées portant l'inscription «SOUMISSION POUR LE DÉNEIGEMENT ET L'ÉPANDAGE D'ABRASIF / SECTEUR 2» et adressées à la municipalité de Canton de Sainte-Cécile-de-Milton seront reçues jusqu'au jeudi le 4 septembre 1997 à 10 h pour y être publiquement ouvertes à 10 h 05, au 136, rue Principale à Sainte-Cécile-de-Milton.

Le présent contrat consiste sommairement au déneigement et à l'épandage d'abrasif pour les chemins d'hiver pour la saison 1997-1998 (1 an) contrat renouvelable pour deux (2) années supplémentaires, pour le secteur 2 de la Municipalité.

Ne seront prises en considération que les soumissions préparées sur les formules fournies par la Municipalité de Canton de Sainte-Cécile-de-Milton. Ces formules de même que les plans et devis, pourront être obtenus à compter du mardi 26 août 1997.

La Municipalité de Canton de Sainte-Cécile-de-Milton ne s'engage à accepter ni la plus basse, ni aucune des soumissions reçues, sans obligation ni aucun frais d'aucune sorte envers le ou les soumissionnaires.

À Sainte-Cécile-de-Milton, ce vingt-et-unième jour du mois d'août, mil neuf cent quatre-vingt-dix-sept.

Ronald Sauriol
Secrétaire-trésorier

411C413022

VENDE... ACHETER... LOUER... ÉCHANGER...

Il y a une rubrique
pour vous dans les

PETITES ANNONCES

CLASSÉES

de LA VOIX DE L'EST

375-8888

La Voix de l'Est



MOTS CROISÉS

HORIZONTALEMENT

- Qui manquent de la force nécessaire pour faire quelque chose (f.).
- Sustenté - Accompagne quelqu'un pour lui montrer le chemin.
- Ensemble des organismes gouvernementaux du Saint-Siège - Eclis - Cérium.
- Retranche d'une autre chose - On lui doit l'invention des logarithmes - Néodyme.
- Nickel - Aber - Une manche, au tennis.
- Expulsé des matières fécales - Rentré.
- Petit vautour - Ajustés, collés au corps.
- Occire - Causer un dommage.
- Dôme - V. de Belgique.
- Donnai une explication à quelqu'un - Riv. de Suisse.
- Répéter - Deux.
- Continue à séjourner dans un lieu - Dompta.

VERTICALEMENT

- Dévergondage.
- Monastère - Couleur brun-jaune.
- Qui est sans mélange (f.) - Qui ne s'occupent que de choses frivoles.
- Canton suisse - Décourageait, lassait.
- Qui veut éviter les excès d'une attitude purement polémique - Mot latin.

LILIANE CHRÉTIEN

- Oui - Limpidité d'une gemme - Recherché.
- Neptunium - En matière de - Graminée aromatique, commune dans les prés.
- Vieilles - Convoiter ce que quelqu'un d'autre possède.
- Non vêtu - Jeune militaire qui vient d'être appelé au service - Note.
- Manie - Mettra à sec.
- Paradis terrestre - Répandais.
- Sélénium - Signe d'altération (mus.) - Aber.

SOLUTION DU PROBLÈME NO 87

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1	E	M	M	E	N	A	G	E	R	O	N	S
2	C	O	U	P		C	A	M	E	L	I	A
3	H	U	R	L	E	R		P	A	I	E	N
4	E	L		O	M	E	G	A	V		I	
5	L	E	V	R	E		A	R	G	E	N	T
6	O		O	E	U	V	R	E	R	B	A	
7	N	I	L		T	I	G	R	E	S		I
8	N	P		V	E	T	O		G	A	U	R
9	E	O	L	E		E	T	I	E	N	N	E
10		M	O	R	T		E	S		G	I	
11	R	E	N	I	E	R		S	E	L	O	N
12	R	E	G	N	E		M	U	R	E	N	E

NO 88

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1											
2											
3											
4											
5											
6											
7											
8											
9											
10											
11											
12											

8 LETTRES — LE MOT CLÉ: HORLOGERIE

aiguille	coût	horaire	nuit	ressort
année	cycle			retard
attendre		jour	oignon	rubis
avance	date			
axe	demi	long	pendule	sablier
			pivot	seconde
balancier	époque	marteau	platine	sonne
brisé		matin	précis	
	fusée	midi	prix	temps
cadran		minute		timbre
cartel	grand	montre	rapide	tocante
clef		mouvement	recul	
cloche	heure		réglé	vite
coq	hier		remontoir	

Solution du problème précédent: verrue

H	O	R	A	I	R	E	E	H	I	E	R	C	C	A
R	E	D	R	A	T	E	R	E	C	U	L	L	E	E
E	M	U	P	R	T	G	T	D	O	O	E	I	S	X
G	E	I	R	A	E	R	N	J	N	F	Q	E	I	A
L	D	T	D	E	E	A	O	T	M	E	C	L	R	V
E	T	U	N	I	M	N	M	O	I	O	T	C	B	A
B	L	N	L	A	O	D	U	R	N	M	L	T	S	N
R	A	B	N	N	C	V	I	D	O	O	B	I	A	C
E	A	L	G	I	E	O	E	L	C	Y	C	R	D	E
S	U	I	A	M	T	L	T	H	N	E	D	E	E	L
S	O	Q	E	N	U	A	E	T	R	A	M	G	T	E
O	P	N	O	D	C	T	M	P	C	I	N	O	E	T
R	T	M	N	P	S	I	B	U	R	O	V	S	T	R
T	E	E	E	E	E	U	E	L	L	I	U	G	I	A
R	P	L	A	T	I	N	E	R	P	F	X	T	V	C

Quand l'hôpital se trompe de bébé...

MONTREAL
Presse canadienne

Jonathan DeMontigny, un nourrisson de quelques jours, a bien failli vivre la vie d'un autre.

N'eût été de la présence d'esprit d'une infirmière de la Cité de la santé, à Laval, qui a constaté samedi lors d'une visite au domicile de sa «fausse» famille qu'il avait été interverti par mégarde avec un autre bébé, ce cauchemar aurait pu devenir réalité.

L'imbroglio a commencé vendredi lorsque les bracelets posés sur le poignet et la cheville du bébé de l'autre famille mêlée à cette histoire sont tombés, probablement à cause de la perte de poids qui suit la naissance.

Selon le Dr Alban Perrier, directeur des services professionnels de l'hôpital lavallois, fort peiné de cette mésaventure, un membre du personnel a alors posé par mégarde sur l'enfant (qui partageait avec Jonathan une pouponnière modulaire séparant les chambres des deux familles) un nouveau bracelet portant le nom de DeMontigny.

Vendredi, a expliqué le Dr Perrier, la mère de Jonathan, Sylvie Benoit, a hérité du mauvais enfant, qu'elle a allaité à plusieurs reprises tout au long de la journée. Même situation pour l'autre mère qui, elle, a obtenu cette journée-là son congé.

C'est finalement au lendemain de cette inversion que l'infirmière, en visite de routine au domicile de la fausse famille de Jonathan, s'est rendu compte, après avoir lu les informations inscrites sur le bracelet de l'enfant, que le bébé n'était pas le bon.

La même journée, les deux nourrissons ont retrouvé leur mère respective, un test sanguin ayant été réalisé afin de chasser tout doute.

Hier, Jonathan, qui n'a finalement quitté l'hôpital qu'en après-midi en raison d'une jaunisse, somnolait paisiblement dans les bras de sa mère, toujours secouée par cette étonnante mésaventure.

«Il va lui falloir beaucoup de repos», a résumé son mari, Sylvain DeMontigny, qui se disait à la fois soulagé et consterné.

«On se doutait vaguement qu'il y avait quelque chose d'anormal vendredi, lors de la seconde pesée, parce que le bébé pesait deux kilos de plus qu'à la naissance. L'infirmière nous a dit, pour expliquer cette différence, qu'il y avait sans doute eu une erreur lors de la première pesée», a déclaré M. DeMontigny.

Comme les deux mères ont allaité un enfant qui n'est pas le leur, des tests pour l'hépatite B et le VIH ont été réalisés. Les résultats définitifs ne seront pas disponibles avant plusieurs mois.

DÉCÈS



**Corriveau-Drouin
Mme
Madeleine**

A Granby, le 24 août 1997, à la suite d'une longue maladie, à l'âge de 57 ans, est décédée Mme Madeleine Corriveau-Drouin, demeurant à Granby. La cérémonie funéraire sera célébrée le mercredi, 27 août 1997, à 11h en la Chapelle du nouveau:

**Complexe funéraire
Le Sieur**

60, boul. Pie IX, Granby
tél: 777-1414, fax: 777-0999

suivie de la crémation au Crématorium Le Sieur. Les heures d'accueil seront mardi de 14h à 17h et de 19h à 22h. Ouverture à compter de 9h mercredi, jour des funérailles.

Elle laisse dans le deuil ses enfants bien-aimés: André J. (Stéphane), Louise, Patrick; ses petits-enfants: Anthony, Marilyne, Félix, Pierre Olivier Tétreault; sa soeur: Mme Thérèse Corriveau-Drouin (Jean); son ex-époux: M. Jacques Drouin (Jocelyne) ainsi que ses beaux-frères et belles-soeurs: Jules Drouin (Marlene); Jocelyne Reid (Paul-André); Joan Huot (Jean-Guy); Jean-Marc Drouin. Elle laisse aussi dans le deuil son ami: Bertrand Deschamps et de nombreux neveux et nièces, autres parents et amis.

(26-27)



**COMPAGNAT
M. Ferdinand**

Au Foyer de Valcourt, le 23 août 1997, à l'âge de 94 ans, est décédé M. Ferdinand Compagnat, fils de feu Joseph Compagnat et de feu Caroline Perras. Les funérailles auront lieu à l'église St-Laurent de Lawrenceville, le mardi 26 août 1997 à 14h30. Le convoi funèbre partira de la

**Résidence funéraire
Bessette & fils inc.**

1112, rue St-Joseph, Valcourt
Tél: 532-2200, fax: 539-3035

tél: 1-888-730-6666 (sans frais)

Inhumation au cimetière de la paroisse. Les heures d'accueil: lundi de 19h à 22h; jour des funérailles, mardi, de 11h jusqu'au départ du salon à 14h.

Il laisse dans le deuil ses soeurs et son frère: Noëlla (feu Léopold Lussier); Simonne (feu Paul Bisailon); Jean-Paul Compagnat (feu Mariette Tessier). Sa belle-soeur: Dolorès Lussier (feu Maurice Compagnat), ainsi que de nombreux neveux et nièces, autres parents et amis.

(25-26)



**PLANTE
Mme Gisèle**

A son domicile, à Roxton Falls le vendredi 22 août 1997, à l'âge de 68 ans, est décédée Mme Gisèle Plante, épouse de feu Normand Perron demeurant à Roxton Falls.

Les funérailles auront lieu le samedi, 30 août 1997. Le convoi funèbre partira de la

Résidence funéraire

Raymond Girardot Inc.

237 Notre-Dame, Roxton Falls

tél: 548-5727, fax: 548-2792

pour se rendre à l'église St-Jean-Baptiste de Roxton Falls, où le service sera célébré à 14 h, suivi de l'inhumation des cendres au cimetière de Ste-Cécile-de-Milton.

Note: les personnes désirant se recueillir et offrir leur sympathie à la famille, pourront le faire à la résidence funéraire, le vendredi 29 août 1997 de 19h à 22h et samedi, jour des funérailles, à compter de midi. Elle laisse dans le deuil sa fille, Francine (Robert Gladu), de Roxton Falls; un frère, Jean-Guy (Simone Kirouac), de St-Hyacinthe ainsi que plusieurs neveux et nièces, cousins et cousines, parents et amis.

(26-29)

60, boul. Pie IX, Granby

*Renseignez-vous
sur nos
services tout inclus*

Chapelle	☒ inclus
Salle de réception	☒ inclus
Garderie	☒ inclus
Crémation	☒ inclus

**Des services
incomparables
À PRIX COMPARABLES**

pour que vos volontés
soient respectées dans
la dignité et l'économie au

COMPLEXE FUNÉRAIRE

Le Sieur
777-1414

LA VOIX DE L'EST — mardi 26 août 1997



Avis de décès LANTAGNE M. ROMÉO

À Granby, le 24 août 1997, à l'âge de 73 ans, est décédé M. Roméo Lantagne, époux de Florence Blunt demeurant à Granby.

Les funérailles auront lieu le samedi 30 août 1997. Le convoi funèbre partira de la

**Résidence Funéraire
Bessette & Fils inc.**

31 Drummond, Granby

Tél.: 375-3131, téléc.: 375-3912

pour se rendre à l'église Immaculée-Conception où le service sera célébré à 11 heures.

Inhumation au cimetière Jardin Commémoratif de l'Est à Granby. Heures d'accueil: samedi, jour des funérailles, à compter de 9 h, jusqu'au départ du salon à 10 h 45.

La crémation a eu lieu à Granby au Jardin Commémoratif de l'Est. En guise de sympathie, des dons à la Fondation du Centre Hospitalier de Granby seraient appréciés. Les formulaires seront disponibles à la résidence funéraire.

Il laisse dans le deuil, outre son épouse Florence, ses enfants: Robert; Claude (Ginette Lapalme); Carole (Louis Chayer); Jo-Anne (Gaëtan Beaulac); Richard (Manon Fontaine); Douglas (Carole Skinner); Susanne (Luc Ménard).

Ses 7 petits-enfants. Sa belle-soeur Gabrielle Dion. Ses beaux-frères et belles-soeurs: Frédérique Blunt; Roland Blunt (Betty Flint); Dorothy Blunt, ainsi que plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier le personnel du 5e étage du Centre Hospitalier de Granby pour les bons soins prodigués à Monsieur Lantagne lors de son séjour parmi eux.

C413065

DON IN MEMORIAM



Fondation
du Centre hospitalier
de Granby inc.

*C'est un message
d'AMOUR et d'ESPOIR*

Cartes disponibles aux résidences
funéraires et au bureau de la
Fondation

375-8030

L14255



**Fondation
québécoise
du cancer**

1-800-363-0063

PRIÈRE À LA VIERGE MARIE

Dites 9 fois Je vous salue Marie par jour durant 9 jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9e jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu. C'est incroyable mais vrai.

J.H.



**JARDIN
COMMÉMORATIF
DE L'EST**

372-C407950

INCINÉRATION

*L'unique four crématoire
à Granby*

Ouvert aux visiteurs

(514) 777-1171

997 Des Colombes

Dans le respect de vos attentes... de famille à famille

Bessette & Fils

RÉSIDENTS FUNÉRAIRES

27

BASEBALL



CLASSEMENT

Parties d'hier non comprises

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Atlanta	80	50	615	—
Florida	75	53	586	4
New York	70	59	543	9 1/2
Montreal	63	65	484	16
Philadelphia	45	80	360	32 1/2

SECTION CENTRALE

Houston	69	61	531	—
Pittsburgh	66	64	508	3
St. Louis	59	70	457	9 1/2
Cincinnati	56	71	441	11 1/2
Chicago	52	78	400	17

SECTION OUEST

Los Angeles	72	58	554	—
San Francisco	71	59	546	1
Colorado	62	68	477	10
San Diego	62	68	477	10

MEILLEUR DEUXIEME

Florida	75	53	586	—
Los Angeles	72	58	554	4
San Francisco	71	59	546	5
New York	70	59	543	5 1/2

Dimanche, 24 août
Cincinnati 6 Atlanta 4 (10 m)
Pittsburgh 9 San Francisco 6
Los Angeles 5 Philadelphia 1
Chicago 3 N.Y. Mets 2
Chicago Cubs 12 Montréal 3
Houston 3 Colorado 1
Florida 7 St. Louis 1

Lundi, 25 août
San Diego à Philadelphia
Los Angeles à Pittsburgh
San Francisco à N.Y. Mets
Florida à Chicago
Montréal à St. Louis
Cincinnati au Colorado

Mardi, 26 août
San Diego à Philadelphia, 19h35
Los Angeles à Pittsburgh, 19h35
San Francisco à N.Y. Mets, 19h40
Houston à Atlanta, 19h40
Florida à Chicago, 20h05
Montréal à St. Louis, 20h05
Cincinnati au Colorado, 21h05

Mercredi, 27 août
San Diego à Philadelphia, 13h05
Los Angeles à Pittsburgh, 13h35
San Francisco à N.Y. Mets, 13h40
Florida à Chicago, 14h20
Cincinnati au Colorado, 15h05
Houston à Atlanta, 19h40

Jeudi, 28 août
Florida à Chicago, 14h20
Anaheim à San Diego, 17h05
Houston à Atlanta, 19h40

Montreal à St. Louis, 20h05
Seattle au Colorado, 21h05
Oakland à Los Angeles, 22h05
Texas à San Francisco, 22h05

LES MENEURS

LIGUE NATIONALE
Parties d'hier non comprises

Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
Gwynn SD	120	480	72	183	381
LWalker Col	124	459	112	171	373
Lofan Atl	92	383	72	134	350
Piazza LA	121	435	76	151	347
Joyner SD	105	363	50	121	333
Alfonse NYM	118	395	62	127	322
McGrane ChC	120	441	64	139	315
Blauer Atl	124	426	75	134	315
Gallagher Col	123	481	91	151	314
Lankford StL	102	365	70	114	312

Points — Biggio, Houston, 118; LWalker, Colorado, 112; Bonds, San Francisco, 93; Galaraga, Colorado, 91; Bagwell, Houston, 88; EYoung, Los Angeles, 84; SFinley, San Diego, 79.

Points produits — Galaraga, Colorado, 115; Bagwell, Houston, 108; Gwynn, San Diego, 103; LWalker, Colorado, 102; Sosa, Chicago, 101; Kent, San Francisco, 99; ChJones, Atlanta, 98.

Coups sûrs — Gwynn, San Diego, 183; LWalker, Colorado, 171; Biggio, Houston, 157; Womack, Pittsburgh, 151; Mondesi, Los Angeles, 151; Piazza, Los Angeles, 151; Galaraga, Colorado, 151.

Doubles — Grudzielanek, Montréal, 44; Gwynn, San Diego, 39; Morandini, Philadelphia, 36; LWalker, Colorado, 36; Lansing, Montréal, 35; Bonilla, Florida, 34; ChJones, Atlanta, 33; Bagwell, Houston, 33.

Triples — DeShields, St. Louis, 11; WGuerrero, Los Angeles, 9; Womack, Pittsburgh, 9; Randa, Pittsburgh, 8; Daulton, Florida, 8; Tucker, Atlanta, 7; EYoung, Los Angeles, 7; AMartin, Pittsburgh, 7; DSanders, Cincinnati, 7.

Circuits — LWalker, Colorado, 36; Bagwell, Houston, 34; Castilla, Colorado, 33; Galaraga, Colorado, 33; Bonds, San Francisco, 30; Piazza, Los Angeles, 29; Sosa, Chicago, 29.

Buts volés — DSanders, Cincinnati, 56; Womack, Pittsburgh, 46; DeShields, St. Louis, 43; EYoung, Los Angeles, 35; Biggio, Houston, 30; QVeras, San Diego, 29; Henderson, San Diego, 29.

Lanceurs (15 décisions) — Neagle, Atlanta, 17-3, 850, 2.83; Kile, Houston, 17-3, 850, 2.28; GMaddux, Atlanta, 17-3, 850, 2.39; Estes, San Francisco, 16-4, 800, 3.15; **PJMartinez, Montréal, 14-6, 700, 1.64; Juden, Montréal, 11-5, 687, 4.22; Park, Los Angeles, 13-6, 684, 3.19.**

Retraits — Schilling, Philadelphia, 254; **PJMartinez, Montréal, 232; Smoltz, Atlanta, 195; Nomo, Los Angeles, 192; KJBrown, Florida, 174; Kile, Houston, 168; AnBenes, St. Louis, 162.**

Victoires protégées — Beck, San Francisco, 34; ToWorrell, Los Angeles, 33; JoFranco, New York, 32; Nen, Florida, 31; Wohlers, Atlanta, 31; Hoffman, San Diego, 30; Eckersley, St. Louis, 30.



CLASSEMENT

Parties d'hier non comprises

Équipe	G	P	Moy.	Diff.
Baltimore	83	44	654	—
New York	77	52	597	7
Boston	65	66	496	20
Toronto	63	66	488	21
Detroit	60	69	465	24

SECTION CENTRALE

Cleveland	67	60	528	—
Milwaukee	64	65	496	4
Chicago	64	66	492	4 1/2
Kansas City	52	75	409	15
Minnesota	52	76	406	15 1/2

SECTION OUEST

Seattle	73	57	562	—
---------	----	----	-----	---

Anaheim	71	60	542	7
Texas	62	68	477	11
Oakland	52	79	397	21 1/2

MEILLEUR DEUXIEME

New York	77	52	597	—
Anaheim	71	60	542	7

Dimanche, 24 août
Baltimore 5 Minnesota 1
Milwaukee 6 Detroit 0
Toronto 11 Kansas City 8 (13 m)
Boston 3 Anaheim 2
Oakland 4 Cleveland 1
Seattle 5 N.Y. Yankees 3
Chicago White Sox 3 Texas 1

Lundi, 25 août
Texas à Milwaukee
Detroit au Minnesota
Boston à Seattle

Mardi, 26 août
N.Y. Yankees à Oakland, 15h15
Kansas City à Baltimore, 19h35
Chicago à Toronto, 19h35
Texas à Milwaukee, 20h05
Detroit au Minnesota, 20h05
Cleveland à Anaheim, 22h05
Boston à Seattle, 22h05

Mercredi, 27 août
Texas à Milwaukee, 14h05
Boston à Seattle, 6:31h
Kansas City à Baltimore, 19h35
Chicago à Toronto, 19h35
Detroit au Minnesota, 20h05
Cleveland à Anaheim, 22h05
N.Y. Yankees à Oakland, 22h35

Jeudi, 28 août
Chicago à Toronto, 12h35
Kansas City à Baltimore, 15h05
Anaheim à San Diego, 17h05
Seattle au Colorado, 21h05
Oakland à Los Angeles, 22h05
Texas à San Francisco, 22h05

LES MENEURS

LIGUE AMERICAINE

Parties d'hier non comprises

Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
FThomas ChW	115	417	89	146	350
Justice Cle	107	373	65	127	340
Greer Tex	127	484	88	160	331
Romirez Cle	119	438	77	144	329
EMartinez Sea	130	457	91	149	326
WClark Tex	110	393	56	128	326
MVaughn Bos	110	412	76	134	325
Salomir Cle	102	372	51	121	325
O'Neill NY	121	453	76	146	322
BeWilliams NY	99	389	83	125	321

Points — Garciaparra, Boston, 104; Jeter, New York, 96; Griffey Jr, Seattle, 96; Knoblauch, Minnesota, 95; BLHunter, Detroit, 91; EMartinez, Seattle, 91; FThomas, Chicago, 89; Cora, Seattle, 89.

Points produits — TMartinez, New York, 121; Griffey Jr, Seattle, 116; Salmon, Anaheim, 105; FThomas, Chicago, 102; JuGonzalez, Texas, 101; O'Neill, New York, 101; ToClark, Detroit, 98.

Coups sûrs — Garciaparra, Boston, 173; Greer, Texas, 160; Jeter, New York, 158; JHValentin, Boston, 156; IRodriguez, Texas, 153; GAnderson, Anaheim, 150; Griffey Jr, Seattle, 150.

Doubles — JHValentin, Boston, 41; ARodriguez, Seattle, 36; Cirillo, Milwaukee, 36; Cora, Seattle, 36; O'Neill, New York, 35; Garciaparra, Boston, 33; Greer, Texas, 32; Belle, Chicago, 32; ByAnderson, Baltimore, 32.

Triples — Garciaparra, Boston, 10; Knoblauch, Minnesota, 9; Damon, Kansas City, 7; Jeter, New York, 7; Burnitz, Milwaukee, 7; Aliea, Anaheim, 7; Offerman, Kansas City, 6; Grissom, Cleveland, 6; Vizquel, Cleveland, 6; ByAnderson, Baltimore, 6.

Circuits — Griffey Jr, Seattle, 41; TMartinez, New York, 40; Thorne, Cleveland, 36; McGwire, Oakland, 34; Buhner, Seattle, 31; JuGonzalez, Texas, 30; FThomas, Chicago, 29; RPalmeiro, Baltimore, 29.

Buts volés — BLHunter, Detroit, 62; Knoblauch, Minnesota, 49; Nixon, Toronto, 47; TGoodwin, Texas, 42; Vizquel, Cleveland, 35; Durham, Chicago, 29; ARodriguez, Seattle, 24. **Lanceurs (15 décisions)** — Clemens, Toronto, 20-4, 833, 1.80; RaJohnson, Seattle, 17-4, 810, 2.32; Moyer, Seattle, 13-4, 765, 4.24; Erickson, Baltimore, 15-5, 750, 3.28; Dickson, Anaheim, 13-5, 722, 3.72; Mussina, Baltimore, 13-5, 722, 3.20; Radke, Minnesota, 17-7, 708, 3.36.

Retraits — RaJohnson, Seattle, 264; Clemens, Toronto, 230; Cone, New York, 215; Mussina, Baltimore, 178; Appier, Kansas City, 158; Fassero, Seattle, 156; CFinley, Anaheim, 155.

Victoires protégées — RaMyers, Baltimore, 40; MRivera, New York, 39; DoJones, Milwaukee, 28; RHernandez, Chicago, 27; Wetteland, Texas, 27; ToJones, Detroit, 24; Percival, Anaheim, 21; Taylor, Oakland, 21; Slocumb, Seattle, 21.

LIGUE JUNIOR DE L'ESTRIE

SÉRIES ÉLIMINATOIRES

Demi-finales, 2 de 3

Dimanche, 24 août
Sherbrooke 1 Victoriaville 3
(Victoriaville mène la série 1-0)

Lundi, 25 août
Victoriaville à Sherbrooke

Mardi, 26 août
Drummondville à Granby, 20h

Mercredi, 27 août
Granby à Drummondville, 20h

Vendredi, 29 août
x- Drummondville à Granby, 20h

Samedi, 30 août
x- Sherbrooke à Victoriaville, 19h30

x- si nécessaire

FOOTBALL

LIGUE CANADIENNE

SECTION EST

Équipe	Pt	V	D	N	Bp	Bc	Pts
Toronto	9	7	2	0	288	173	14
Montreal	9	6	3	0	227	259	12
Hamilton	9	1	8	0	200	264	2
Winnipeg	9	1	8	0	196	289	2

SECTION OUEST

Edmonton	9	7	2	0	268	212	14
C-B	9	6	3	0	271	240	12
Calgary	9	4	5	0	253	226	8
Saskatchewan	9	4	5	0	194	234	8

Samedi, 30 août
C-B à Montréal, 19h

Dimanche, 31 août
Winnipeg à Saskatchewan, 16h

Lundi, 1er septembre
Edmonton à Calgary, 16h

Toronto à Hamilton, 19h

LIGUE NATIONALE

CALENDRIER PRÉPARATOIRE

CONFÉRENCE AMERICAINE

SECTION EST

Équipe	V	D	N	Pct.	Pp	Pc
N.Y. Jets	4	0	0	1.000	112	72
N. Angletierre	3	1	0	.750	78	52
Miami	3	2	0	.600	97	84
Indianapolis	2	2	0	.500	56	87
Buffalo	2	3	0	.400	80	117

SECTION CENTRALE

Pittsburgh	5	0	0	1.000	155	96
Jacksonville	4	0	0	1.000	115	62
Cincinnati	2	2	0	.500	108	87
Baltimore	0	4	0	.000	90	115
Tennessee	0	4	0	.000	41	94

SECTION OUEST

San Diego	3	1	0	.750	86	65
Denver	3	2	0	.600	125	0.9
Seattle	3	2	0	.600	153	86
Oakland	2	2	0	.500	89	95
Kansas City	1	3	0	.250	64	78

CONFÉRENCE NATIONALE

SECTION EST

Équipe	V	D	N	Pct.	Pp	Pc
Washington	3	1	0	.750	80	79
Dallas	2	2	0	.500	105	91
Arizona	1	3	0	.250	31	81
N.Y. Giants	1	3	0	.250	71	107
Philadelphia	1	3	0	.250	87	114

SECTION CENTRALE

Green Bay	5	0	0	1.000	121	47
Minnesota	3	2	0	.600	96	110
Chicago	2	3	0	.400	80	91
Detroit	1	3	0	.250	66	88
Tampa Bay	1	3	0	.250	53	62

SECTION OUEST

N.-Orléans	3	1	0	.750	76	44
St. Louis	2	2	0	.500	63	71
Atlanta	1	3	0	.250	82	93
San Francisco	1	3	0	.250	71	96
Caroline	0	4	0	.000	51	103

Samedi, 23 août
Denver 31 San Francisco 17

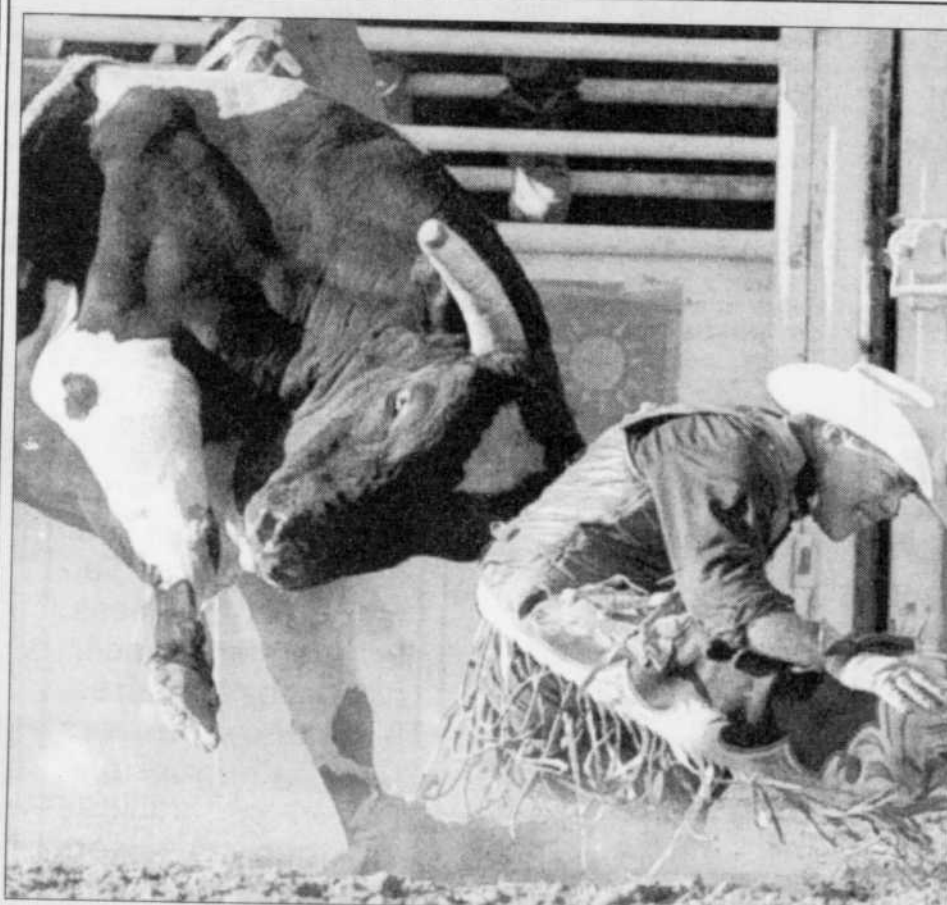
Fin du calendrier préparatoire

GOLF

LES BOURSIÈRES DE LA LPGA

BEAVERCREEK, Ohio (AP) — Voici les boursières après la ronde finale du tournoi de golf Star Bank de la LPGA, disputé dimanche et remporté par Colleen Walker.

Joueuse	Bourse\$
1. C. Walker	\$82,500
2. T. Myers	\$51,201
3. L. Davies	\$27,330
4. T. Green	\$27,330
5. K. Williams	\$27,330
6. D. Pepper	\$27,330
7. R. Jones	\$15,359
8. K. Weiss	\$15,359
9. M. Dobeck	\$10,437
10. H. Stacy	\$10,437
11. H. Kobayashi	\$10,437
12. C. Johnson	\$10,437
13. L. Bernvenuti	\$10,437
14. K. Robbins	\$10,437
15. J. Inkster	\$7,269
16. M. Morris	\$7,269
17. N. Ramsbottom	\$7,269
18. T. Hanson	\$7,269
19. C. Kerr	\$7,269
20. L. Waltersé	\$5,556



Dure, dure, la vie de cow-boy!

Le moins que l'on puisse dire, c'est que Matt Fetzer n'est pas tombé sur un taureau commode à l'occasion d'un rodéo tenu au Colorado en fin de semaine. Notre cow-boy s'en est tiré sans aucune blessure, si ce n'est avec un léger mal de dos...

photo Associated Press

SOCCER

LIGUE PROFESSIONNELLE A

CONFÉRENCE DE L'EST							
SECTION ATLANTIQUE							
Équipe.....	M	V	D	V (I)	Bp	Bc	Pts
Hershey.....	27	18	9	1	52	30	52
Caroline.....	26	16	10	2	54	31	44
Richmond.....	26	14	12	0	37	30	42
Charleston.....	26	11	15	2	34	44	29
Raleigh.....	27	12	15	4	33	47	28
Jacksonville.....	2	5	22	1	26	69	13
SECTION NORD-EST							
Montreal.....	26	19	7	1	52	18	55
Long Island.....	27	16	11	3	44	32	47
Toronto.....	26	14	12	2	39	36	38

Un hockeyeur de carrière comme pro!

Constant Priondolo, du Club de golf Inverness, a marqué 487 buts en Italie

Michel Tassé

LAC-BROME

«Le hockey m'a fait vivre de bons moments, m'a permis de bien gagner ma vie pendant plusieurs années. Mais aujourd'hui, c'est bel et bien fini.»

Lorsque le propriétaire du Club de golf Inverness de Lac-Brome, Marc Fontaine, s'est mis à la recherche d'un professionnel, il s'est tourné vers... un hockeyeur de carrière!

À 36 ans, Constant Priondolo gagne sa vie avec le golf pour la première fois. Il débarque dans la région après avoir été adjoint-professionnel au Parcours du Cerf de Longueuil pendant cinq ans, mais surtout après avoir été joueur et dirigeant au hockey pendant 15 ans.

Priondolo, qui est né à Longueuil d'un père Italien et d'une mère Québécoise, a porté l'uniforme du National de Laval et du Junior de Montréal, dans la Ligue de hockey junior majeur du Québec, avant d'évoluer 11 ans en Italie. Il a complété sa carrière de joueur

actif à Daytona, dans la Ligue de la Floride, avant d'occuper le poste de directeur général du club de Milan, dans la Ligue italienne, pendant trois ans.

Les Italiens, soyez-en assurés, ne sont pas prêts de l'oublier. Ainsi, il détient le record pour le plus grand nombre de buts en première division, soit 487. Les amateurs de hockey junior se souviendront peut-être qu'en 1981, il a marqué 58 buts avec le Junior de Montréal.

«À 5'6", je n'ai jamais réellement rêvé de jouer dans la Ligue nationale, dit Priondolo. Je ne regrette rien, car j'ai toujours eu du plaisir. Puis, j'ai pris part à sept championnats du monde et aux Jeux olympiques de Sarajevo, en 1984, chaque fois avec l'Italie.»

Des responsabilités

Constant Priondolo a obtenu son statut de professionnel l'automne dernier. Il a ensuite envoyé 25 curriculum vitae, principalement dans la région de Montréal et en Europe. Ce n'est pas lui qui a cogné à la porte du Club Inver-

ness.

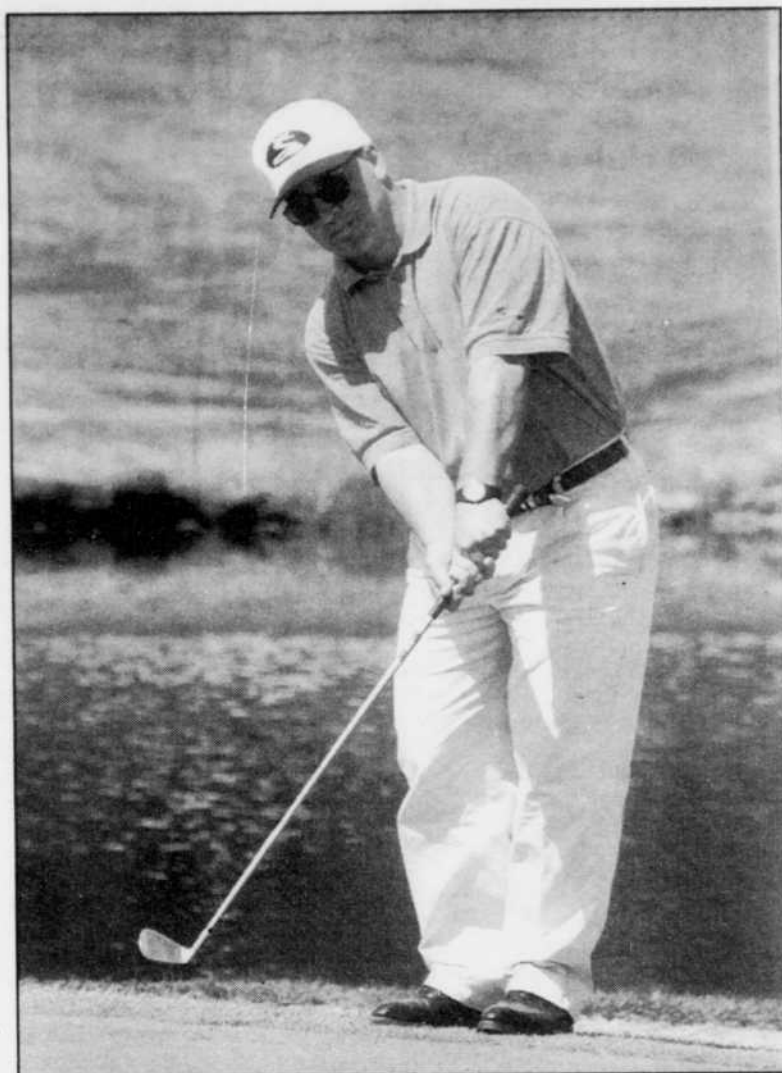
«Marc (Fontaine) avait entendu parler de moi et il a demandé à me rencontrer, raconte-t-il. Les choses ont cliqué entre nous deux et il m'a offert la job de pro. J'étais fou de joie!»

Priondolo est heureux à Lac-Brome et ça se voit. D'ici peu, il devrait signer un contrat de trois ans.

«Marc a investi beaucoup d'argent dans le but de faire du Club quelque chose de très bien, dit-il. Le chalet a été refait au grand complet et on ne cesse d'apporter des changements. Ce n'est pas pour rien que notre membership a augmenté de 25%.»

Priondolo affirme qu'il participe à toutes les décisions prises par son patron. Ce qui est loin d'être le cas dans tous les clubs de golf.

«J'ai beaucoup de responsabilités, dit-il. Dans les gros clubs, à Montréal, les pros, la plupart du temps, se contentent uniquement de jouer. Ici, c'est différent; j'ai mon mot à dire sur tous les sujets. C'est très stimulant comme environnement.»



Constant Priondolo rêvait de gagner sa vie avec le golf depuis longtemps.

photo Alain Dion

Priondolo rêvait de gagner sa vie avec le golf depuis longtemps. Il a enfin réalisé son rêve et ne comptez pas sur lui pour se plaindre de quoi que ce soit.

«J'estime avoir vécu ma passion

pour le hockey au maximum de mes capacités. Maintenant, je veux faire de même avec le golf. Quand je regarde ça, je me dis que je suis privilégié», conclut-il, le ton sincère.

Les Incroyables du football débutent leur entraînement

Fernand Bélanger

GRANBY

L'automne approche à grands pas et c'est déjà le temps pour les Incroyables du football de l'école secondaire J.-H.-Leclerc de Granby de s'atteler à la tâche.

Les joueurs de la formation juvénile tiendront leur première séance d'entraînement en uniforme aujourd'hui à 16h30 tandis que les cadets sauteront sur le terrain demain à la même heure. Le camp d'entraînement des benjamins ne prendra son élan que le 8 septembre.

Les Incroyables juvéniles, qui n'ont subi qu'un seul revers l'an dernier (c'était en finale de la Ligue des Cantons de l'Est), seront à nouveau dirigés par Alain Duquet. Du côté des cadets, Benoit Penelle occupera le poste d'entraîneur-chef. Ce club avait conservé une fiche parfaite dans sa ligue avant de s'incliner contre la région de Québec en match inter-régional en fin de campagne.

«On a 50 joueurs au camp des juvéniles, dont 22 vétérans. Le premier match va avoir lieu le 14 septembre à Granby contre l'école Chavigny de Trois-Rivières. C'est le club champion de la classe A en

1996 qui passe à une catégorie supérieure», d'expliquer Benoit Penelle.

Pour leur part, les cadets entreprendront leur calendrier sur la route, soit face au Collège Notre-Dame à Montréal le 13 septembre. Ils feront leurs débuts à Granby deux semaines plus tard. Quarante joueurs sont en action au camp d'entraînement, dont 13 vétérans.

De plus, six joueurs des Incroyables ont participé au camp de perfectionnement de l'équipe au cours de l'été. Ce sont les joueurs de ligne Jean-François Leclerc, Simon Giguère, Michael Jean-Louis, et Miguel Dubé, le receveur de passes Carol Poirier et le second Marc-Antoine Brissette.

Une pépinière pour les clubs collégiaux

Par ailleurs, le nombre d'anciens joueurs des Incroyables en lice avec les équipes collégiales prend de l'ampleur au fil des ans.

C'est ainsi que dans la catégorie AAA, Dany Jacques, Martin Deschamps et Christian Turgeon effectueront un retour avec les Cougars de Lennoxville, finalistes du Bol d'Or la saison dernière. Les recrues David White et Mathieu Gravel sont au camp de cette for-

mation.

Les Vulkins de Victoriaville ne sont pas en reste avec les vétérans Marco Picotte, Pierre-Paul Picard et Jonathan Ménard. Le centre-arrière Guy Borduas est au nombre des candidats chez les recrues à cet endroit.

Du côté de la classe AA, le porteur de ballon Marc-Antoine Lasnier (cinquième dans la ligue au chapitre des gains en 1996) entamera sa deuxième saison avec les Géants de St-Jean, champions du Bol d'Or au cours des deux dernières campagnes. Louis-Philippe Houle et Jean-François Bolduc en sont à leur premier camp en sol johannais. Cette équipe comprend aussi plusieurs anciens porte-couleurs des Astérix juvéniles de Farnham.

Yannick Morin, Patrice Chaput et Jean Labbé font partie du contingent des vétérans chez les Aiglons d'Alma, champions du calendrier régulier la saison dernière.

Enfin, quatre ex-joueurs des Incroyables sont des vétérans avec les Barons du Séminaire de Sherbrooke, soit Francis Bisson, Richard Gosselin, Eddy Jacques et Marc Brisson alors que Jacques Boissonneault est au nombre des recrues.

Match décisif pour les Patriotes

Victoire de 9-0 contre Bourassa

GRANBY
FB

La table est mise pour les Patriotes U-17F de Richelieu-Yamaska qui tenteront de s'assurer le championnat de la Ligue de soccer élite du Québec le dimanche prochaine en visitant le Dynamo de Québec.

La troupe de l'entraîneur Éric Parent détient toujours le premier rang du circuit à la suite d'une écrasante victoire de 9-0 aux dépens de l'équipe Bourassa, samedi dernier, au parc Jean-Yves Phaneuf.

«Nous avons notre sort entre nos mains. Ça va être à nous d'aller chercher cette partie. C'est une équipe qu'on peut battre. Québec avait gagné 2-1 contre nous en juin, mais ce sont deux erreurs qui ont entraîné leurs buts», de signaler Éric Parent.

L'enjeu pour les Patriotes à Québec sera double puisqu'une victoire ou une nulle leur procurerait le championnat du calendrier régulier de la LSEQ en plus

de leur permettre d'obtenir la dernière des quatre places disponibles à la Coupe du Québec.

Bourassa écope huit cartons jaunes

Revenant brièvement sur le match contre Bourassa, Éric Parent a souligné que les perdantes ont affiché un jeu très robuste et écopé pas moins de huit cartons jaunes (avertissements).

«À un moment donné, Anne-Marie Lapalme a tenté un coup de tête et la joueuse de Bourassa a foncé sur elle pour faire un plaqué comme au football», de relater le pilote des Patriotes.

Anne-Marie Lapalme, auteure de quatre buts, a été blessée à la cheville et n'a pas disputé les 20 dernières minutes de jeu.

Marie-Claude Henry a aussi bien paru dans ce gain en faisant mouche trois fois alors que Véronique Harnois et Sarah Pellerin ont marqué un but chacune.

LA VOIX DE L'EST — mardi 26 août 1997

29

EN BREF

Conférence de presse du club senior

GRANBY — Les dirigeants du club de hockey senior de Granby ont convoqué les médias à une conférence de nouvelles qui aura lieu cet après-midi à l'aréna Léonard-Grondin.

A cette occasion, ils dévoileront le nom que portera l'équipe ainsi que les couleurs que l'on retrouvera sur le chandail de la formation.

Hénault: un manque de concentration

GRANBY — Denis Hénault était de retour à son bureau de la Sûreté municipale de Granby, hier matin, après avoir participé au Championnat canadien de golf amateur, à l'Île-du-Prince-Édouard.

Hénault, qui est sergent-déTECTIVE aux enquêtes criminelles, a été incapable de se qualifier pour les rondes finales. Il a remis des cartes 80 et 83.

«A chaque fois que j'ai manqué de concentration, j'en ai payé le prix, a-t-il dit. Heureusement, j'ai fait ma petite part pour aider le Québec à gagner la coupe Wellington.»

Hénault, qui avait obtenu un laissez-passez pour l'événement en remportant le Tournoi Duc de Kent au mois de juillet, a tout de même aimé l'expérience.

«Le Championnat canadien est un événement de prestige. J'ai aimé me mesurer aux meilleurs golfeurs amateurs au pays», a-t-il conclu.

Carpentier se blesse

MONTREAL (PC) — Le pilote québécois Patrick Carpentier a subi une fracture à la clavicule gauche à la suite d'une chute à vélo, près de son domicile d'Indianapolis.

Carpentier ratra donc l'épreuve de la série Cart disputée cette fin de semaine à Vancouver.

Le Québécois a subi une intervention chirurgicale samedi dans un hôpital d'Indianapolis et a reçu son congé dimanche.

«Ma roue a glissé hors du pavé et je suis tombé», a expliqué Carpentier.

Carpentier espère revenir à la compétition à l'occasion de l'épreuve de Monterey en Californie le dimanche 7 septembre.

Roberts en Caroline

CALGARY (PC) — Les Flames de Calgary ont échangé Gary Roberts et Trevor Kidd aux Hurricanes de la Caroline en retour de Jean-Sébastien Giguère et d'Andrew Cassels.

Roberts, l'un des meilleurs joueurs de l'histoire des Flames, espère effectuer un retour au jeu après avoir pris sa retraite à la suite de deux opérations au cou.

Le robuste attaquant de 31 ans — il a amassé plus de 200 minutes de pénalités à chacune de ses cinq premières saisons — a effectué un retour au jeu pendant la saison 1995-1996 après sa première opération au cou.

Jomphe est confiant de s'entendre avec les Ducks

Il se présentera à l'entraînement à titre d'agent libre

Fernand Bélanger

GRANBY

Le Granbyen Jean-François Jomphe bénéficiera encore du statut d'agent libre lorsqu'il se présentera dans quelques jours au camp d'entraînement des Mighty Ducks d'Anaheim, mais cela ne semble pas l'inquiéter pas outre-mesure.

«C'était la même chose l'an dernier et j'en suis venu à une entente avec l'équipe. Je suis confiant de signer un contrat avec les Ducks et je vise une durée de deux ans», précise l'athlète originaire de Havre-St-Pierre.

De passage à Granby pour quelques jours, où il a notamment évolué dans le match hors-concours contre le Canadien dimanche, Jomphe mettra ensuite le cap vers la Californie pour se préparer au camp de la formation d'Anaheim qui débutera le 9 septembre.

«Kariya ne partira pas»

Jomphe se dit optimiste à l'aube de la nouvelle saison, après avoir raté les séries éliminatoires



Jean-François Jomphe n'est pas inquiet face à son avenir avec les Mighty Ducks.

photo d'archives

l'an dernier à cause d'une blessure à l'aine. «Je suis complètement rétabli de ma blessure et je suis certain de

bien m'entendre avec le nouveau coach (Pierre Pagé), que j'ai connu avec l'équipe canadienne lors du championnat mondial en 1995»,

poursuit-il.

Dans un autre ordre d'idées, Jean-François Jomphe estime que l'ailier gauche Paul Kariya, un joueur autonome fort convoité, poursuivra sa carrière avec les Mighty Ducks.

«Paul Kariya ne partira pas. Il est trop important pour l'équipe. On l'a vu l'an passé quand le club a eu une victoire et neuf défaites alors qu'il était blessé. Les gens de ce coin-ci le voient jouer moins souvent, mais il a tous les atouts pour être le meilleur marqueur de la Ligue nationale», de souligner Jomphe.

Il explique enfin que l'expérience acquise par les porte-couleurs des Mighty Ducks lors de la série contre les Red Wings (trois des quatre défaites ont été subies en prolongation) sera fort utile lors de la prochaine campagne.

«Les gens se moquaient de nous lors des débuts de l'équipe, mais moi je pense qu'on a le matériel pour se rendre jusqu'en finale de conférence», de conclure Jomphe.

Lyne Duranleau doit maintenant se soigner

Fernand Bélanger

WATERLOO

«L'après une victoire facile dans les deux premiers sets, a été une bonne leçon. Nous n'avons pas répété la même erreur en finale contre la Colombie-Britannique pour remporter la médaille d'or en quatre sets».

La Waterloise Lyne Duranleau analyse en ces termes les faits saillants du rendement de l'équipe féminine de volley-ball du Québec aux Jeux du Canada.

Les joueuses québécoises ont terminé au deuxième échelon de la ronde préliminaire pour ensuite disposer de Terre-Neuve (quart-de-finale) et du Manitoba (demi-finale) en trois sets à chaque occasion pour obtenir leur place en finale.

«On avait battu le Manitoba en trois sets dans un tournoi au mois de juillet, mais c'était plus impressionnant aux Jeux du Canada de jouer devant un aréna bondé avec une foule de plus de 2000 personnes», signale Lyne Duranleau. Elle

précise aussi qu'en raison de sa taille plus petite (5'8") que les autres joueuses de centre et d'une expérience plus limitée avec l'équipe du Québec, elle a surtout été utilisée dans les situations défensives et en réception de service.

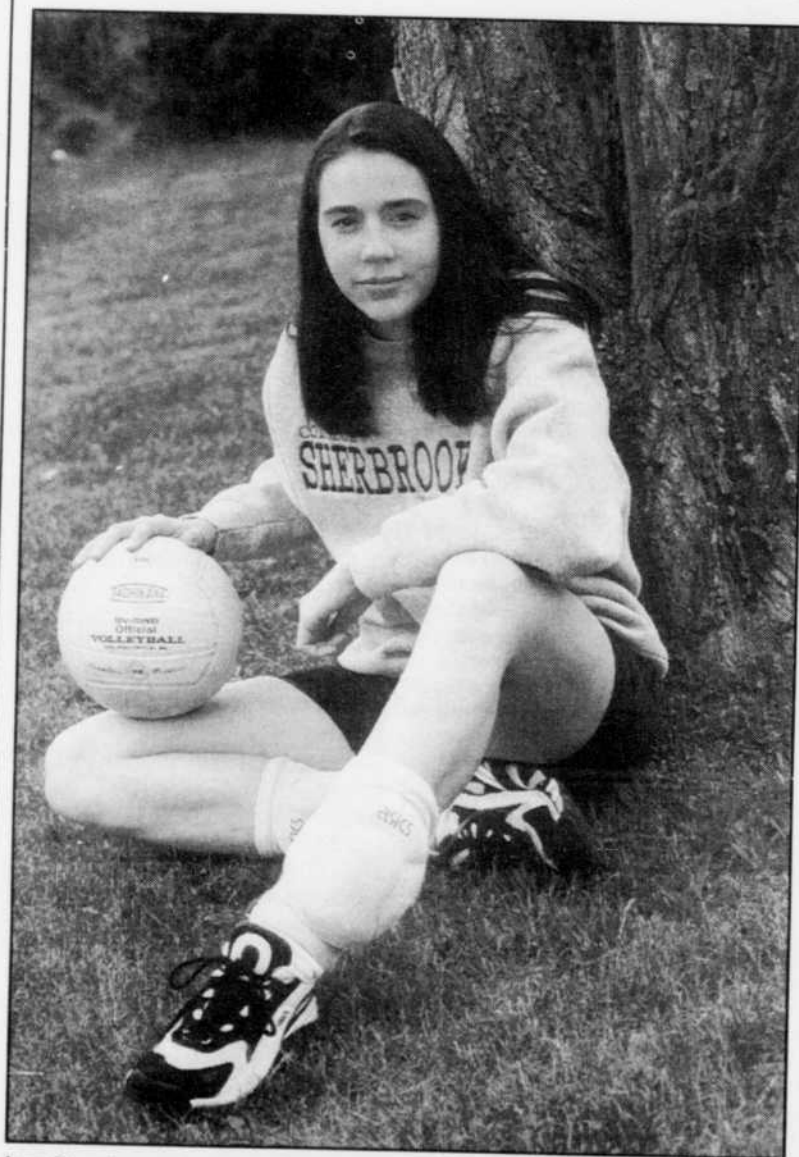
Au repos forcé

Et c'est donc avec un enthousiasme renouvelé qu'elle entamera sa deuxième campagne avec les Volontaires AAA du Cégep de Sherbrooke.

«J'ai acquis beaucoup d'expérience aux Jeux du Canada et ça devrait m'aider avec les Volontaires», explique-t-elle.

Mais avant d'entreprendre sa nouvelle saison, Lyne Duranleau devra soigner des blessures subies au cours de l'été.

«J'arrête de jouer pendant au moins six semaines parce que j'ai eu une fracture de stress et une tendinite. Et si les blessures ne sont pas guéries après ce temps-là, je vais avoir besoin de six autres semaines de repos pour être rétablie», conclut Lyne Duranleau.



Lyne Duranleau entamera sa deuxième saison avec les Volontaires du Cégep de Sherbrooke.

photo d'archives

Hawerchuk annonce sa retraite

PHILADELPHIE
Associated Press

Le joueur de centre Dale Hawerchuk, un vétéran de 16 saisons dans la Ligue nationale, qui a défendu les couleurs des Flyers de Philadelphie au cours des deux dernières saisons, a annoncé sa retraite hier parce qu'il souffre d'arthrite à la hanche gauche.

Hawerchuk, 34 ans, a récolté 12 buts et 22 passes en 51 matches pour les Flyers la saison dernière. Il a marqué deux buts et récolté cinq passes en cinq matches des séries. Il a manqué 27 matches en saison en raison de cette blessure à la hanche.

Originaire de Toronto, Hawerchuk vient au 21e rang de l'histoire de la ligue avec 518 buts, 10e pour les passes avec 891 et 10e pour les points avec 1409. Il a disputé 1188 matches avec Winnipeg, Buffalo, St. Louis et les Flyers.

En 1984-85 avec Winnipeg, il a connu sa meilleure saison avec 53 buts et 130 points. Il avait alors terminé au troisième rang des marqueurs et deuxième derrière Wayne Gretzky au titre de joueur par excellence.

Gariépy aborde la demi-finale avec prudence

Fernand Bélanger

GRANBY

«Dans une courte série, tout peut arriver. Ce sera à nous d'imposer notre rythme en prenant les devants tôt dans le match».

Richard Gariépy, l'entraîneur-chef des Guerriers juniors, aborde avec prudence la série demi-finale 2 de 3 contre les Olympiques Drummondville dont le premier match aura lieu ce soir, à 20h, au stade Nap-Fontaine.

«On a une fiche de 5-0 durant la saison face aux Olympiques, mais c'est un club qui a joué du bon baseball contre nous. Je m'attends à ce que le lanceur Sébastien Demers débute le match pour eux alors que moi je vais utiliser Pascal Duhamel», de préciser Gariépy.

La deuxième partie de la série aura lieu demain soir à Drummondville. Tard hier soir, on ne savait pas exactement quand le troisième match sera présenté.

En finale

En ce qui concerne les Guer-

Du grand Pedro!

Les Expos l'emportent 2-1 à St. Louis

Richard Milo

ST. LOUIS
Presse Canadienne

C'était chaud, humide, collant. Une soirée comme les aime Pedro Martinez. Et il a été à la hauteur... du thermomètre.

Si ce n'est pas cette année qu'il remporte le Cy Young, ce sera à cause de Greg Maddux et de sa réputation.

Devant 16,965 personnes, les Expos l'ont emporté 2-1 contre les Cards dans un match où le meilleur lanceur de la Ligue nationale était à son mieux.

Martinez (15-6) n'a donné que quatre coups sûrs, deux buts sur balles et un point en huit manches et deux tiers pour atteindre un sommet personnel en remportant sa 15e victoire.

Sa moyenne de points mérités n'est plus qu'à 1.61 -- la meilleure dans les ligues majeures.

Le seul point des Cards a été inscrit à la neuvième à la suite d'un ballon-sacrifice de Gary Gaetti, une balle que Vladimir Guerrero a captée de façon spectaculaire dans le coin du champ droit en bondissant à la clôture.

Ugueth Urbina a enregistré son 21e sauvetage, non sans peine. Il a donné un but sur balles à Dimitri Young après le double de Ron Gant qui avait chassé Martinez du



Le joueur de premier-but Rico Brogna, des Phillies, attend la balle alors que Quilzio Veras, des Padres, s'empresse de regagner le coussin. Vera arrivera trop tard et sera retiré par l'arbitre. L'action se passait hier à Philadelphie. photo Associated Press

monticule mais il a mis fin au match en disposant de Tom Lampkin sur un ballon au champ droit.

Martinez a enregistré 13 retraits au bâton. C'est la 14e fois cette saison qu'il retire 10 frappeurs au plus au bâton dans un match.

Dominant, il a disposé des 10 premiers frappeurs des Cards avant de donner un but sur balles à Phil Plantier à la quatrième. Il n'a concédé son premier coup sûr qu'à la cinquième quand Tom Lampkin a réussi un simple après deux retraits.

Un circuit de Darrin Fletcher, son 16e, un coup en solo à la cinquième, lui a donné une petite marge de manoeuvre au milieu du match dans son duel contre le droitier Manny Aybar.

Ivanisevic éliminé par un inconnu

NEW YORK
Associated Press

Goran Ivanisevic, l'un des plus puissants serveurs, a continué d'éprouver des problèmes dans les tournois du Grand Chelem lorsqu'il a été éliminé par un illustre inconnu au premier tour des Internationaux de tennis des États-Unis.

Ivanisevic, classé quatrième joueur mondial, a subi une défaite de 4-6, 7-5, 6-1, 7-6 (7-3) contre le Roumain Dinu Pescaru, 91e joueur mondial.

«Il est un bon joueur, a déclaré Ivanisevic. Mais je ne devrais pas perdre contre lui, si je joue d'une façon tout à fait normale.»

Les problèmes du Croate se sont donc poursuivis dans les tournois majeurs. Il avait bien atteint les quarts de finale aux Internationaux d'Australie, mais il avait été éliminé au premier tour des Internationaux de France et au deuxième à Wimbledon.

Deux autres puissants serveurs ont cependant réussi leur

entrée sur les courts du nouveau stade Arthur Ashe.

Le Britannique Greg Rusedski a défait l'Américain David Wheaton 6-2, 6-3, 6-3 et l'Australien Mark Philippoussis (14e) a vaincu le Marocain Karim Alami 6-3, 6-4, 3-6, 6-4.

Dans un match opposant deux joueurs qui étaient il n'y a pas si longtemps classés dans les 20 premiers au monde, Todd Martin a vaincu Jim Courier 3-6, 6-3, 6-4, 6-2.

Chez les femmes, la double championne du tournoi, Monica Seles, classée deuxième tête de série derrière la Suisse Martina Hingis, a réussi son entrée en défaisant la Néerlandaise Kristie Boogert 6-1, 6-2 dans le premier match de la soirée au nouveau stade Arthur-Ashe.

Seles semblait complètement rétablie de sa grippe et du mal de gorge qui l'avaient forcée à abandonner à Atlanta, la semaine dernière.

SPORTS

Les résultats



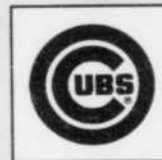
2



1



1



3

BASEBALL
LIGUE NATIONALE
San Francisco 7 New York 1
Los Angeles 8 Pittsburgh 2
Los Angeles 3 Pittsburgh 4
San Diego 1 Philadelphie 10
San Diego 4 Philadelphie 6 (8e)
Cincinnati 7 Colorado 6
Cincinnati 5 Colorado 3 (7e)
LIGUE AMÉRICAINNE
Texas 2 Milwaukee 7
Detroit 6 Minnesota 6 (9e)
Boston 1 Seattle 3 (6e)
LIGUE JUNIOR DE L'ESTRIE
Demi-finale
Victoriaville 13 Sherbrooke 9
(Victoriaville gagne la série 2-0)

Au petit écran

Mardi, 26 août
TENNIS
L'Omnium des États-Unis
RDS, 11h
BASEBALL
LIGUE NATIONALE
Montréal à St. Louis
RDS, 20h

À surveiller

Mardi, 26 août
BASEBALL
LIGUE JR DE L'ESTRIE
Demi-finale
Drummondville à Granby,
20h00

LA VOIX DE L'EST — mardi 26 août 1997

31

LA LIQUIDATION DES 97

SE POURSUIT CHEZ CHARLAND

FINANCEMENT

0 À 48 MOIS

1.9%

CAVALIER 97

Moteur 2,2 litres développant 120 chevaux • boîte manuelle 5 vitesses • 2 coussins gonflables • moulures latérales • ouvre-coffre mécanique • système antivol "Passlock" • freins antiblocage (ABS) aux 4 roues • et plus



Version 4 portes



Version 2 portes

AVIS IMPORTANT

Notre département de véhicules d'occasion est en rupture de stock et a un urgent besoin de véhicules. Nous offrons les meilleures conditions d'achat pour votre véhicule.

Payons comptant

Moteur 2,2 litres développant 120 chevaux • boîte manuelle à 5 rapports • aileron • moulures latérales • deux (2) coussins gonflables • freins antiblocage (ABS) aux 4 roues • groupe instruments • aileron arrière • et plus

VOUS POUVEZ COMMANDER VOTRE MODELE 98 DES MAINTENANT!

BLAZER 259\$/mois*
24 MOIS



6 UNITÉS

Moteur V6 de 4,3 litres • coussin gonflable • freins antiblocage (ABS) • boîte automatique surmultipliée • quatre (4) roues motrices • 4 portes • vitres et portes électriques • et plus.

ACHIEVA 97

18 497\$**



8 UNITÉS SEULEMENT

Moteur V6 de 3,1 litres • transmission automatique à surmultipliée • climatisateur • freins antiblocage (ABS) • radio AM/FM stéréo cassette • 2 sacs gonflables • verrouillage électrique des portes • et plus.

VENTURE 97
à partir de

21 997\$**



ESPACE 7 PASSAGERS

Moteur V6 de 3,4 litres • boîte automatique 4 rapports surmultipliés • espace 7 passagers • climatisateur • miroirs et serrures électriques • volant ajustable • deux (2) coussins gonflables • et plus. 1SA



CHARLAND



*Mensualités basées sur utilisation 36 mois avec comptant (ou échange équivalent) de 4 437\$ (Blazer). Préparation et 60 000 km inclus, 8¢ du km excédentaire (40 000 km pour les Blazer et Venture). Préparation incluse. Taxes, transport et immatriculation en sus. Valeur résiduelle garantie. Un dépôt de sécurité peut être exigible sur les locations. ** Offre d'une durée limitée, réservée aux particuliers, s'appliquant aux véhicules neufs 1997 en stock. Photos à titre indicatif seulement. Ces offres ont une durée limitée, le financement est sujet à approbation et les photos sont à titre indicatif. Pour plus de détails voyez votre conseiller Charland Chevrolet: un gars tellement... Charland!

595, boulevard Boivin Granby

372-4242